叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɒljuːm] - , [meɪ] 31st -
Volume 98 , May 31st 1890
体积 - , 可能 31st -

第98卷，1890年5月31日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

['vəʊsiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] .
VOCES POPULI .
声音 流行 .

人民之声。

[ɪn] [ðə; ði][mɔːl; mæl] [ɒn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [deɪ] .
IN THE MALL ON DRAWING - ROOM DAY .
在 这 购物中心 在 绘画 - 房间 天 .

在商场里参加客厅日活动。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɪz] ['muːvɪŋ] [baɪ] [sləʊ] [steɪdʒɪz]
The line of carriages bound for Buckingham Palace is moving by slow stages
这 线 的 马车 边界 为了 白金汉 宫殿 是 移动 经过 慢的 阶段
[daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
down the Drive .
向下 这 驾驶 .

开往白金汉宫的马车队伍正沿着车道缓慢行进。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs][bʌt; bət][nɒt] [ˌʌn'krɪtɪkl] [kraʊd] , [kən'sɪstɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] , [pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
A curious but not uncritical crowd , consisting largely of females , peer into the
一个 好奇的 但 不是 不加批判的 人群 , 由 很大程度上 的 女性 , 同伴 进入 这
['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
carriages as they pass ,
马车 作为 他们 经过 ,

一群好奇但并非毫无批判精神的围观者，其中大部分是女性，向经过的马车里张望。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [æn; ən] ['ɒkʌlt] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sætɪn][treɪn][ænd; ənd]
and derive an occult pleasure from a glimpse of a satin train and
和 派生 一个 神秘学 乐趣 从 一个 一瞥 的 一个 缎 火车 和
[ə; eɪ] [buˈkeɪ] .
a bouquet .
一个 花束 .

从缎面裙摆和花束的一瞥中获得一种神秘的快感。

['ʌðə(r)] [spek'tetər] ['sɜ:kjəleɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['rəʊvɪŋ][frɒm; frəm] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] ['kærɪdʒ] ,

Other	spectators	circulate	behind	them	,	roving	from	carriage	to	carriage	,
其他	观众	流通	在后面	他们	,	漫游	从	运输	到	运输	,

其他观众跟在他们身后，从一辆马车走到另一辆马车。

['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɔkju:pənts] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [saʊθ]

straining	and	staring	in	at	the	occupants	with	the	childlike	interest	of	South
紧张	和	凝视	在	在	这	居住者	和	这	孩子气	兴趣	的	南

[si:] ['aɪləndəz] .

Sea	Islanders	.
海	岛民	.

他们眯着眼睛，用南太平洋岛民孩子般的好奇心盯着车里的人。

[ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] [geɪz] [ɪm'pæsɪvli] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd]

The	coachmen	and	footmen	gaze	impassively	before	them	,	ignoring	the	crowd
这	马车夫	和	侍从	目光	面无表情地	前	他们	,	忽略	这	人群

[tu:; tə][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bɪlətɪ] .

to	the	best	of	their	ability	.
到	这	最好的	的	他们的	能力	.

马车夫和侍从面无表情地注视着前方，尽力不去理会人群。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] [beə(r)][ðə; ðɪ] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð] ['aɪðə(r)]

The	ladies	in	the	carriages	bear	the	ordeal	of	popular	inspection	with	either
这	女士们	在	这	马车	熊	这	考验	的	受欢迎的	检查	和	任何一个

['hɔ:ti] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

haughty	resignation	,
傲慢	辞职	,

马车里的女士们忍受着民众的审视，要么表现得傲慢无奈，要么表现得逆来顺受。

[ɪ'læbərət] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [ɔ:(r)] [ə'mju:zd] ['tɒlərəns] ,

elaborate	unconsciousness	,	or	amused	tolerance	,
精心制作的	无意识	,	或者	觉得好笑	宽容	,

精心设计的无意识，或者说是玩味的容忍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [dɪ'mi:nə(r)] [prəu'vəuk][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [rɪ'zentmənt] [ɪn]

and	it	is	difficult	to	say	which	demeanour	provokes	the	greatest	resentment	in
和	它	是	难的	到	说	哪个	风度	挑衅	这	最	怨恨	在

[ðə; ðɪ][ˌdemə'krætɪk] [brest] .

the	democratic	breast	.
这	民主	胸部	.

很难说哪种行为最能激起民主人士的愤慨。

['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] [spek'tetər] .

Chorus	of	Female	Spectators	.
合唱	的	女性	观众	.

女观众合唱。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['betə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wi:; wi][dɪd][lɑ:st] - - [ru:m] .

We	shall	see	better	here	than	what	we	did	last	Droring	-	Room	.
我们	将	看	更好的	这里	比	什么	我们	做过	最后的	-	-	房间	.

我们在这里看到的景象将比上次在德罗林房间里看到的要好得多。

[lɔ:] , - [aʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] [daʊn] , [tu:] , ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ðɪ] - [əʊl] [deɪ] .

Law	,	'	ow	it	did	come	down	,	too	,	pouring	the	'	ole	day	.
法律	,	-	现在	它	做过	来	向下	,	也	,	浇注	这	-	奥莱	天	.

法律啊，它也确实倾盆而下，整整下了一天。

[ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - [ɔrsəz] ! . . .

I	was	that	sorry	for	the	poor	'	orses	!	.	.	.
我	曾是	那	对不起	为了	这	贫穷的	-	奥尔斯	!	.	.	.

我真为这些可怜的马儿感到难过！

[əʊ] , [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][naɪs] , - !
Oh , that one was nice , Marire !
哦 , 那 一 曾是 好的 , - !

哦，那首歌真不错，玛丽尔！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] - [ɜː(r)][treɪn] ? — [ɔːl] [fleɪm] - ['kʌləd] - — ['lʌvli] !
Did you see ' er train ? — all flame - coloured satting — lovely !
做过 你 看 - 呃 火车 ? — 全部 火焰 - 有色 - — 迷人的 !

你看到她的火车了吗？——全是火焰色的座椅——真漂亮！

[eɪnt] [ðem; ðəm] ['flaʊəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Ain't them flowers beautiful ?
不是 他们 花朵 美丽的 ?

这些花真漂亮！

[əʊ] , ['laɪzə] , - [ɪrz] [ə; eɪ][pɔː(r)] ['skɪni] - ['lʊkɪn] - [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [nekst] — [lʊk] [æt; ət] - [ɜː(r)][pɔː(r)]
Oh , Liza , ' ere's a pore skinny - lookin ' thing coming next — look at ' er pore
哦 , 莉莎 , - 这是 一个 孔隙 瘦骨嶙峋的 - 在看 - 事物 未来 下一个 — 看 在 - 呃 孔隙
[dɪə(r)] [ɑːmz] , [ɔːl][beə(r)] !
dear arms , all bare !
亲爱的 武器 , 全部 裸 !

哦，莉莎，接下来要出现的是个瘦得皮包骨的家伙——看看她那毛茸茸的、光溜溜的胳膊！

[bʌt; bət] [drest] - ['ændˌsʌm] [ɪ'nʌf] . . . .
But dressed ' andsome enough . . . .
但 穿着 - 还有一些 足够的 . . . .

但穿着打扮还算帅气.....

[ðæts] [ə; eɪ][dʒɪnɜ-əl][ɪn][ðeə(r)] , [siː] ?
That's a Gineral in there , see ?
那就是 一个 总 在 那里 , 看 ?

里面有个将军，看到了吗?

[hiːz] - ['oʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [kɒkt] - [æt; ət][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['feðər] — [hɪm][ænd; ənd]
He's ' olding his cocked ' at on his knee to save the feathers — him and
他是 - 老 他的 上膛 - 在 在 他的 膝盖 到 节省 这 羽毛 — 他 和
[hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [biːn] - ['eɪvɪŋ] [wɜːdz] ,
her have been ' aving words ,
她 有 到过 - 拥有 字 ,

他把公鸡放在膝盖上，以免羽毛掉落——他和她一直在争吵。

[ə'pærəntli] . . .
apparently . . .
显然 . . .

显然 ...

[əʊ] , [ai][duː; də][laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
Oh , I do like this one .
哦 , 我 做 喜欢 这 一 .

哦，我确实很喜欢这个。

[ai] [spəʊz] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [wel] , [jes] , [əʊ] - [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
I s'pose that's her Mother with her — well , yes , o ' course it may be
我 假设 那就是 她 母亲 和 她 — 出色地 , 是的 , o - 课程 它 可能 是
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ?
her Aunt ?
她 阿姨 ?

我猜和她在一起的是她妈妈——嗯，当然，也可能是她姑姑?

[ɪks'tʃeɪndʒ] [nəʊ] ['rɒbəri] .
EXCHANGE NO ROBBERY .
交换 不 抢劫 .

兑换，不抢劫。

[ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] ['ləʊfə(r)] . - ['ʊloʊ] , - [ɪrz] [ə; eɪ] - [ɔti] [wʌn] !

A	Sardonic	Loafer	.	'	Ullo	,	'	ere's	a	'	aughty	one	!
一个	讽刺的	浪子	.	-	乌洛	,	-	这是	一个	-	淘气	一	!

讽刺乐福鞋。“乌洛，这是一个顽皮的人！”

['leɪɪn] - [bæk] [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ʌp] - [ɜː(r)] - !

layin	'	back	and	puttin	'	up	'	er	glorses	!
躺着	-	后退	和	普丁	-	向上	-	呃	-	!

躺下来，尽情享受她的荣耀！

[nəʊ] [ˌjuː 'es][ə'gen] , [mʌm] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Know	us	agen	,	Mum	,	won't	you	?
知道	我们	代理	,	妈妈	,	惯于	你	?

妈妈，请你再来找我们，好吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] — [juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jə(r)][əʊl][laɪf][æz; əz] [wɒt] [jʊr; jər] ['siːɪn] -

You	may	well	look	—	you	ain't	seen	so	much	in	yer	ole	life	as	what	you're	seein	'
你	可能	出色地	看	—	你	不是	已见	所以	很多	在	你的	奥莱	生活	作为	什么	你是	看到	-

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

你最好看看——你这辈子都没见过像今天这样多的东西。

[aɪl] [leɪ] !

I'll	lay	!
患病的	躺	!

我认输!

[ɑː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['ɒnəd] , [tuː] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['kʌmɪn] - [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jə(r)]

Ah	,	you	ought	to	feel	honoured	,	too	,	all	of	us	comin	'	out	to	look	at	yer
啊	,	你	应该	到	感觉	荣幸	,	也	,	全部	的	我们	即将到来	-	出去	到	看	在	你的

.

:

.

啊，你也应该感到荣幸，我们都出来看你。

- - [ɜː(r)][blaɪnd] [daʊn] , [ðɪs] [wʌn] - [æz; əz] , [jə(r)] [siː] — [njuː] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [wʊθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Drored	'	er	blind	down	,	this	one	'	as	,	yer	see	—	knew	she	wasn't	wuth	looking	at
-	-	呃	瞎的	向下	,	这	一	-	作为	,	你的	看	—	知道	她	不是	wuth	寻找	在

!

!

!

Drored 'er blind down, this one 'as, yer see — know she isn't wth looking!

[[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['pɑːsɪz] ; [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɒn][ðə; ði][bɒks][ɪz] [ɐd'ɔːnd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['nəʊzgeɪ]

[	A	carriage	passes	;	the	footman	on	the	box	is	adorned	by	an	enormous	nosegay
[	一个	运输	通过	;	这	男仆	在	这	盒子	是	装饰	经过	一个	巨大的	花束

,

,

,

一辆马车驶过；车厢里的侍从胸前佩戴着一束巨大的花束，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst] [siː] .

over	which	he	can	just	see	.
超过	哪个	他	能	只是	看	.

他只能看到上方。

[fɜːst] ['kɒmɪk] ['kɒkni] .

First	Comic	Cockney	.
第一的	漫画	伦敦东区口音	.

第一部漫画《伦敦东区人》。

[aʊ] , [ai] [-] — [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [aʊt][ɪn] [bluːm] , ['dʒɒni] !
Ow , I s'y — you ' ave come out in bloom , Johnny !
现在 , 我 s'y — 你 - 大道 来 出去 在 盛开 , 约翰尼 !

哦，我说——你真是光彩照人啊，约翰尼！

['sekənd][siː] . [siː] . [ɑː] , [ðev] [bɪn] - - - [ɪm]['ʌndə(r)] - , - ! -
Second C . C . Ah , they've bin forcin ' ' im under glorse , they'ave ! '
第二 C . C . 啊 , 他们有 垃圾桶 - - - 我是 在下面 - , - ! -

第二CC啊，他们一直在强迫他接受荣耀，他们真的这么做了！

[ɪz] ['mɪsɪz] - ['el'el]['nevə(r)][faɪnd] - [ɪm]['ʌndə(r)][ɔːl][ðem; ðəm] ['flaʊəz] .
Is Missis ' ll never find ' im under all them flowers .
是 夫人 - 二 绝不 寻找 - 我是 在下面 全部 他们 花朵 .

太太永远也找不到他，他被埋在花丛里。

[aʊ] , - [iː] - [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] - !
Ow , ' e smoiled at me through the brornches !
现在 , - e - 在 我 通过 这 - !

哎哟，他透过树枝朝我冒烟！

[[əˈnʌðə(r)] ['kærɪdʒ] ['pɑːsɪz] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
[Another carriage passes , the coachman and footmen of which are
[其他 运输 通过 , 这 马车夫 和 侍从 的 哪个 是
[ʌnˈdekəˌreɪtɪd] .
undecorated .
未装饰的 .

另一辆马车经过，车夫和侍从都没有佩戴任何装饰。

[fɜːst][siː] . [siː] . - ! — [ðeɪ] [maɪt] [hɑː] - [stʊd] [jə(r)][ə; eɪ] ['peni] [bʌntʃ] [əʊ] - - [bɪ'twiːn]
First C . C . Shime ! — they might ha ' stood yer a penny bunch o ' voilets between
第一的 C . C . - ! — 他们 可能 哈 - 站立 你的 一个 一分钱 束 o - - 之间
[jə(r)] ,
yer ,
你的 ,

首先是 CC Shime！——他们可能在你和他们之间放了一束紫罗兰，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] !
that they might !
那 他们 可能 !

或许他们会的！

[ðə; ði][sɑːˈdɒnɪk][el] . - [eə(r)] - [es][ə; eɪ] [swel] [tɜːn] - [aʊt][ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] — [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
The Sardonic L . ' Ere ' s a swell turn - out and no mistake — with a couple
这 讽刺的 L . - 埃雷 - s 一个 膨胀 转动 - 出去 和 不 错误 — 和 一个 夫妻
[əʊ] - ['blumin] - ['biːd(ə)l] ['stændɪn] - [baɪnd] !
o ' bloomin ' beadles standin ' be'ind !
o - 盛开 - 珠子 替身 - 内部 !

讽刺的 L. 'Ere 'sa swell turn-out and no miss — with couple o' bloomin' beadles standin be'ind!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] - [fed] - [ən] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
There's a full - fed ' un inside of it too ,
有 一个 满的 - 美联储 - 联合国 里面 的 它 也 ,

里面还有一个吃饱喝足的家伙。

— [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][daɪməndz][ɔːl]['əʊvə(r)] - [ɜː(r)] ['blumin] - [əʊld][nʌt] .
— look at the dimonds all over ' er bloomin ' old nut .
— 看 在 这 钻石 全部 超过 - 呃 盛开 - 老的 坚果 .

—看看她那颗老坚果上到处都是钻石。

[maɪ] [aɪ] !
My eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛！

([ðə; ði] ['eldəli] ['daʊədʒə(r)][ˌɪn'saɪd][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][kʌt] - [glɑːs] [sent] - ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['gʊdli] [saɪz] .)
(The elderly dowager inside produces a cut - glass scent - bottle of goodly size .)
(这 老年 老妇 里面 产 一个 切 - 玻璃 香味 - 瓶子 的 很好 尺寸 .)

（屋内的老妇人拿出一个大小适中的水晶香水瓶。）

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][dɹɒp][əʊ] - [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɪn][ðeə(r)] — [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['snɪfɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]
she's got a drop o ' the right sort in there — see her sniffin at it — it
她是 得到 一个 降低 o - 这 正确的 种类 在 那里 — 看 她 嗅闻 在 它 — 它
[woʊnt] [teɪk] - [ɜː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][mɒp] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l][lɒt] !
won't take ' er long to mop up that little lot !
惯于 拿 - 呃 长的 到 拖把 向上 那 小的 很多 !

她手里拿着一小滴合适的饮料——看她嗅来嗅去——她很快就能把那一小滴饮料吸干净！

[dʒeɪmz] ([bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tuː; tə] -) .
Jeames (behind the carriage , to Chawles) .
詹姆斯 (在后面 这 运输 , 到 -) .

詹姆斯（在马车后面，到乔尔斯）。

['aʊə(r)][əʊld] - - - [ðə; ði] - [ə'maʊnt] [əʊ] - [sen'seɪʃ(ə)n] , [eɪ] , - ?
Our old geeser's perdoocin ' the custimary amount o ' sensation , eh , Chawley ?
我们的 老的 - - - 这 - 数量 o - 感觉 , 嗯 , - ?

我们这位老家伙正在享受着正常的感官刺激，是吧，查利？

- (['ʌndə(r)]['nəʊtɪs]) .
Chawles (under notice) .
- (在下面 注意) .

查尔斯（已发出通知）。

[wel] , [θæŋk] - [iːvɪŋ] , [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ]
Well , thank ' Eving , I shan't have to share the responsibility of her much
出色地 , 感谢 - 晚间 , 我 不会 有 到 分享 这 责任 的 她 很多
[lɒŋgə(r)] !
longer !
更长 !

谢天谢地，我不用再跟别人分担照顾她的责任了！

- ['ɑːriːət] ([tuː; tə] ['ærɪ]) .
' Arriet (to Arry) .
- 阿丽埃特 (到 阿瑞) .

'Arriet（对Arry说）。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][get]['taɪəd][əʊ] - ['biːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][laɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I wonder they don't get tired o ' being stared at like they are .
我 想知道 他们 不 得到 疲劳的 o - 存在 凝视 在 喜欢 他们 是 .

我很好奇他们为什么不厌倦被人这样盯着看。

- ['ærɪ] .
' Arry .
- 阿瑞 .

'Arry。

[bles] [jɔː(r); jə(r)] - [ɑːt] — [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] — [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Bless your ' art — they don't mind — they like it .
保佑 你的 - 艺术 — 他们 不 头脑 — 他们 喜欢 它 .

感谢你的艺术——他们并不介意——他们很喜欢。

[ðel] [gəʊ] - ['əʊmi][ænd; ənd] [-] ([ɪn][fɔːl'setəʊ])
They'll go ' ome and s'y (in falsetto)
他们会 去 - 一些 和 s'y (在 假声)

他们会回家（假声）

" [aʊ] , [pɑː] , [ɔːl][ðə; ði] ['blumin] - [kraʊd] [kep] - [ɒn][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː 'es] [θruː] [ðə; ði]
" Ow , Pa , all the bloomin ' crowd kep ' on a lookin ' at us through the
" 现在 , 宾夕法尼亚州 , 全部 这 盛开 - 人群 保持 - 在 一个 在看 - 在 我们 通过 这
['waɪndə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - !
winder — it was proime !
卷线器 — 它 曾是 - !

“哎哟，爸，所有围观的人都透过窗户看着我们——真是太尴尬了！”

" - ['ɑːriːət] (['gɪglɪŋ] [əd'maɪərɪŋli]) .
" ' Arriet (giggling admiringly) .
" - 阿丽埃特 (咯咯笑 钦佩地) .

“阿丽埃特（咯咯地笑着，带着钦佩的语气）。

- [aʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - [ðeɪ] [tɔːrk] ?
' Ow do you know the w'y they tork ?
- 现在 做 你 知道 这 - 他们 托克 ?

你怎么知道他们为什么跳舞?

- ['ærɪ] ([suː'pɪəriə(r)]) .
' Arry (superior) .
- 阿瑞 (优越的) .

'Arry（上等）。

[waɪ] , [ðeɪ] [doʊnt][tɔːrk] - ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tɔːrk] — [duː; də]
Why , they don't tork partickler different from what you and me tork — do
为什么 , 他们 不 托克 - 不同的 从 什么 你 和 我 托克 — 做
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

为什么呢？他们做的事情和我们做的事情并没有太大的不同，对吧?

[fɜːst] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
First Mechanic .
第一的 机械 .

第一位技工。

[siː] [ɔːl][ðem; ðəm][əʊld] [bləuk] [ɪn] [red] [wɪð] [ðə; ði] [rʌm] - [ˌeɪˌtiː'ɛs] , [bɪl] ?
See all them old blokes in red with the rum ' ats , Bill ?
看 全部 他们 老的 伙计们 在 红色的 和 这 朗姆酒 - ats , 账单 ?

比尔，你看到那些穿着红色衣服、拿着朗姆酒的老家伙们了吗?

['ðer] [b'iːfiːtəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['pælɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
They're Beefeaters goin ' to the Pallis , they are .
它们是 皇家御林军 去 - 到 这 帕利斯 , 他们 是 .

他们是要去帕利斯的皇家卫兵，没错。

['sekənd][em] . [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [gɪt][ðeə(r)] ?
Second M . What do they do when they git there ?
第二 M . 什么 做 他们 做 什么时候 他们 git 那里 ?

第二点，他们到达那里后会做什么?

[fɜːst] [em] . [duː; də] ?
First M . Do ?
第一的 M . 做 ?

首先，M. Do?

[əʊ] , [maɪnd][ðə; ðɪ] ['blumin] - [steə(r)] - [keɪs] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [aʊt][ðem; ðəm][æz; əz][doʊnt] -

oh	,	mind	the	bloomin	'	stair	-	case	,	and	chuck	out	them	as	don't	beyave
哦	,	头脑	这	盛开	-	楼梯	-	案件	,	和	查克	出去	他们	作为	不	-

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

哦，小心那该死的楼梯，把它们扔出去，别惹自己生气。

[ə; eɪ] ['restləs] ['leɪdi] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]) .

A	Restless	Lady	(	to	her	husband	)	.
一个	不安	女士	(	到	她	丈夫	)	.

一位不安分的女士（对她的丈夫说）。

['hæri] , [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

Harry	,	I	don't	like	this	place	at	all	.
哈里	,	我	不	喜欢	这	地方	在	全部	.

哈利，我一点也不喜欢这个地方。

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] ['sʌmweə(r)] [els] .

I'm	sure	we	could	see	better	somewhere	else	.
我是	当然	我们	可以	看	更好的	某处	别的	.

我相信在别的地方我们能看到更好的景色。

[duː; də] [lets] [traɪ][ænd; ənd] [skwiːz] [ɪn] ['sʌmweə(r)] ['ləʊə(r)] [daʊn] . . .

Do	let's	try	and	squeeze	in	somewhere	lower	down	.	.	.
做	我们来吧	尝试	和	挤	在	某处	降低	向下	.	.	.

我们尽量找个更低的位置挤进去……

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] — [ðæt] ['hɒrɪd] [tə'bækəʊ] !

No	,	this	is	worse	—	that	horrid	tobacco	!
不	,	这	是	更糟	—	那	可怕的	烟草	!

不，这更糟——那可怕的烟草！

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ?

Suppose	we	cross	over	to	the	Palace	?
认为	我们	叉	超过	到	这	宫殿	?

假设我们穿过马路去皇宫?

[[ðeɪ] [duː; də][səʊ] .

[	They	do	so	.
[	他们	做	所以	.

他们确实这样做了。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

A	Policeman	.
一个	警察	.

一名警察。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [krɒs] [naʊ] , [sɜː(r)] — [gəʊ] [bæk] [pliːz] .

Too	late	to	cross	now	,	Sir	—	go	back	please	.
也	晚的	到	叉	现在	,	先生	—	去	后退	请	.

先生，现在已经过马路太晚了，请您返回。

[[ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɜːbstəʊn]

[	They	go	back	and	take	up	a	position	in	front	of	the	crowd	on	the	curbstone
[	他们	去	后退	和	拿	向上	一个	位置	在	正面	的	这	人群	在	这	路缘石

.

:

.

他们回到人群前的路边石上，占据了一个有利位置。

[ðə; ði][ɑː(r)] . [el] . [ðeə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['bjuːtɪfli] [hɪə(r)] , ['hæri] .

The	R	.	L	.	There	,	we	shall	see	beautifully	here	,	Harry	.
这	拉	.	L	.	那里	,	我们	将	看	非常漂亮	这里	,	哈里	.

RL，我们将会在这里看到美好的景象，哈利。

[ə; eɪ] ['krʌsti] ['meɪtrən] (['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɑː(r)] . [el] . [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .)

A	Crusty	Matron	(	talking	at	the	R	.	L	.	and	her	husband	.	)
一个	硬皮的	护士长	(	说	在	这	拉	.	L	.	和	她	丈夫	.	)

一位脾气古怪的妇人（对着RL和她的丈夫说话。）

[wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [tʃiːk] ,

Well	,	I'm	sure	,	some	persons	have	got	a	cheek	,
出色地	,	我是	当然	,	一些	人	有	得到	一个	脸颊	,

嗯，我敢肯定，有些人确实厚颜无耻。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd]

coming	in	at	the	last	minnit	and	standing	in	front	of	those	that	have	stood
未来	在	在	这	最后的	最小	和	常设	在	正面	的	那些	那	有	站立

[hɪə(r)] ['aʊəz] — [ðæts] ['leɪdilaɪk] ,

here	hours	—	that's	ladylike	,
这里	小时	—	那就是	淑女	,

在最后一刻才进来，站在那些已经在这里站了几个小时的人面前——这才是淑女风范。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] !

I	don't	think	!
我	不	思考	!

我不这么认为!

[nɔː(r)] [jet] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [pəʊkt] [aʊt][baɪ]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] -

Nor	yet	,	I	didn't	come	here	to	have	my	eye	poked	out	by	other	parties	'
也不	然而	,	我	没有	来	这里	到	有	我的	眼睛	戳	出去	经过	其他	各方	-

-

pairosols	.
-	.

然而，我来这里可不是为了被其他人的鞋子戳瞎眼睛的。

[[kənˈtɪnjuːz] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ɑː(r)] . [el] . [kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

[	Continues	in	this	strain	until	the	R	.	L	.	can	stand	it	no	longer	,
[	继续	在	这	拉紧	直到	这	拉	.	L	.	能	站立	它	不	更长	,

[持续这种压力直到RL无法承受为止，

[ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .

and	urges	her	husband	to	depart	.
和	敦促	她	丈夫	到	离开	.

她催促丈夫离开。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [pəˈliːsmən] .

Chorus	of	Policemen	.
合唱	的	警察	.

警察合唱团。

[pɑːs] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] , [pliːz] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [kiːp] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] .

Pass	along	there	,	please	,	one	way	or	the	other	—	keep	moving	there	,	Sir	.
经过	沿着	那里	,	请	,	一	方式	或者	这	其他	—	保持	移动	那里	,	先生	.

请您从那边过去，不管怎样——先生，请继续往那边走。

[ðə; ði][ɑː(r)] . [el] . [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst][stænd] ['sʌmweə(r)] ?

The	R	.	L	.	But	where	are	we	to	go	—	we	must	stand	somewhere	?
这	拉	.	L	.	但	在哪里	是	我们	到	去	—	我们	必须	站立	某处	?

RL 但我们该往哪里去——我们总得有个落脚之处吧?

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

A	**Policeman**	**.**
一个	警察	.

一名警察。

[kænt] [stænd] ['eniweə(r)] - [eə(r)] , [mʌm] .

Can't	**stand**	**anywhere**	**'**	**ere**	**,**	**Mum**	**.**
不能	站立	任何地方	-	埃雷	,	妈妈	.

妈妈，我在这里哪儿都站不住。

[[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ɒn] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

[	**The**	**unhappy**	**couple**	**are**	**passed**	**on**	**from**	**point**	**to**	**point**	**,**
[	这	不开心	夫妻	是	通过了	在	从	观点	到	观点	,

这对不幸的夫妇被从一个地方送到另一个地方，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnəli] [hemd] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

until	**they**	**are**	**finally**	**hemmed**	**in**	**at**	**a**	**spot**	**from**	**which**	**it**	**is**	**impossible**
直到	他们	是	最后	包边	在	在	一个	点	从	哪个	它	是	不可能的

[tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

to	**see**	**anything**	**whatever**	**.**
到	看	任何事物	任何	.

直到最后他们被困在一个什么都看不见的地方。

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ,

If	**you**	**had**	**only**	**been**	**content**	**to**	**stay**	**where**	**you**	**were**	**at**	**first**	**,**
如果	你	有	仅有的	到过	内容	到	停留	在哪里	你	是	在	第一的	,

如果你一开始就满足于待在原地，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] !

we	**should**	**have**	**been**	**all**	**right**	**!**
我们	应该	有	到过	全部	正确的	!

我们本来应该没事的!

[ðə; ði] [ɑː(r)] . [el] . ['nɒns(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,

The	**R**	**.**	**L**	**.**	**Nonsense**	**,**	**it**	**is**	**all**	**your**	**fault**	**,**
这	拉	.	L	.	废话	,	它	是	全部	你的	过错	,

现实生活中的种种荒唐事，都是你的错。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊpləs] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] .

you	**are**	**the**	**most**	**hopeless**	**person**	**to**	**go**	**anywhere**	**with**	**.**
你	是	这	最多	绝望	人	到	去	任何地方	和	.

你是最不适合一起出门的人。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'liːsmən] [huː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ?

Why	**didn't**	**you**	**tell**	**one**	**of**	**those**	**policemen**	**who**	**we**	**were**	**?**
为什么	没有	你	告诉	一	的	那些	警察	WHO	我们	是	?

你为什么不告诉那些警察我们是谁?

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [wʌn] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm] ,

Well	**,**	**because**	**I**	**didn't**	**see**	**one**	**who**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**would**	**interest**	**him**	**,**
出色地	,	因为	我	没有	看	一	WHO	看起来	作为	如果	它	会	兴趣	他	,

嗯，因为我没看到哪个看起来会让他感兴趣的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .

if	**you**	**want**	**to**	**know**	**.**
如果	你	想	到	知道	.

如果你想知道的话。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

The	**Royal**	**Carriages**	**are**	**Approaching**	**.**
这	皇家	马车	是	接近	.

皇家马车正在驶近。

['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['eɪdʒɪz] .

Chorus	**of**	**Loyal**	**Ladies**	**of**	**Various**	**Ages**	**.**
合唱	的	忠诚	女士们	的	各种各样的	年龄	.

不同年龄段的忠诚女士合唱团。

[ðeə(r)] — ['ðer] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [naʊ] .

There	**—**	**they're**	**clearing**	**the**	**way**	**—**	**the**	**Prince**	**and**	**Princess**	**won't**	**be**	**long**	**now**	**.**
那里	—	它们是	清理	这	方式	—	这	王子	和	公主	惯于	是	长的	现在	.

瞧，他们正在开路——王子和公主很快就要来了。

[hɪrz] [ðə; ði] [laɪf] [gɑ:dz] - [bænd] — [doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] - [ɪn] [ðəʊz] [dresɪz] ?

Here's	**the**	**Life**	**Guards**	**'**	**Band**	**—**	**don't**	**they**	**look**	**byootiful**	**in**	**those**	**dresses**	**?**
这里是	这	生活	卫兵	-	乐队	—	不	他们	看	-	在	那些	连衣裙	?

这是皇家海军卫队乐队——她们穿着这些裙子看起来是不是很漂亮?

[woʊnt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['drʌmərz] [ɑ:mz] [eɪk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Won't	**that**	**poor**	**drummer's**	**arms**	**ache**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
惯于	那	贫穷的	鼓手的	武器	疼痛	到	-	明天	?

明天那个可怜的鼓手的胳膊不会酸痛吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eskɔ:t] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . . . .

This	**is**	**the**	**escort**	**coming**	**now**	**.**	**.**	**.**
这	是	这	护送	未来	现在	.	.	.

这是护送人员，马上就到.....

- [eə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['rɔɪəltiz] .

'	**Ere**	**come**	**the**	**Royalties**	**.**
-	埃雷	来	这	版税	.

版税来了。

[doʊnt] [pʊʃ] [səʊ] , ['pɒli] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ! . . .

Don't	**push**	**so**	**,**	**Polly**	**,**	**you**	**can**	**see**	**without**	**that**	**!**	**.**	**.**	**.**
不	推	所以	,	波莉	,	你	能	看	没有	那	!	.	.	.

别那么用力，波莉，不用那个你也能看到!

[ðeə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] — [dɪd][jə(r)] [si:] [hɪm] , ['pɒli] ?

There	**,**	**that**	**was**	**the**	**Prince**	**in**	**the**	**first**	**one**	**—**	**did**	**yer**	**see**	**him**	**,**	**Polly**	**?**
那里	,	那	曾是	这	王子	在	这	第一的	一	—	做过	你的	看	他	,	波莉	?

瞧，那是第一部里的王子——你看到他了吗，波莉?

[əʊ] , [jes] , ['li:stwaɪz] [ai] [si:] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒkt] - [æt; ət] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] -

Oh	**,**	**yes**	**,**	**leastwise**	**I**	**see**	**the**	**end**	**of**	**a**	**cocked**	**'**	**at**	**,**	**which**	**I**	**took**	**to**	**be**	**'**
哦	,	是的	,	最不明智的	我	看	这	结尾	的	一个	上膛	-	在	,	哪个	我	采取	到	是	-

[ɪm] .

im	**.**
我是	.

哦，是的，至少我看到了一支上膛的枪的末端，我以为那就是他。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] - [ɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] . . . .
Yes , that was ' im right enough . . . .
是的 , 那 曾是 - 我是 正确的 足够的 . . . .

是的，他说的没错.....

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] — ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [naɪs] ?
There goes the Princess — wasn't she looking nice ?
那里 去 这 公主 — 不是 她 寻找 好的 ?

公主走了——她看起来是不是很漂亮?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tuː]
I couldn't exactly make out which was her and which was the two
我 不能 确切地 制作 出去 哪个 曾是 她 和 哪个 曾是 这 二
[jʌŋ] [prɪn'sesɪs] ,
young Princesses ,
年轻的 公主们 ,

我实在分不清哪个是她，哪个是两位小公主。

[ðeɪ] [went] [baɪ] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [naɪs] ! . . .
they went by all in a flash like , but they did look nice ! . . .
他们 去 经过 全部 在 一个 闪光 喜欢 , 但 他们 做过 看 好的 ! . . .

它们转瞬即逝，但看起来确实很漂亮!

- [ɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəlti] [ɪn] [ðɪs] ['kɛrɪdʒ] — - [ˌu'ɜːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
' Ere's another Royalty in this kerridge — ' oo will she be , I wonder ?
- 这是 其他 皇室 在 这 克里奇 — - oo 将要 她 是 , 我 想知道 ?

这位皇室成员又来了一位——她会是谁呢？我很好奇。

[əʊ] , [ai] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [əʊld] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] — — [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
Oh , I expect it would be the old Duchess of — — No , I don't think it
哦 , 我 预计 它 会 是 这 老的 公爵夫人 的 — — 不 , 我 不 思考 它
[wɒz; wəz] - [ɜː(r)] ,
was ' er ,
曾是 - 呃 ,

哦，我猜应该是那位老公爵夫人——不，我觉得不是她。

— [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] ['plez(ə)nt]
— she wasn't looking pleasant
— 她 不是 寻找 令人愉快的

她看上去不太和善。

[ɪ'nʌf] , — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ded] , [tuː] . . . .
enough , — and she's dead , too . . . .
足够的 , — 和 她是 死的 , 也 . . . .

够了，——她也死了.....

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] — - [ɑːk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði]
Now they have got inside — ' ark at them playing bits of " God Save the
现在 他们 有 得到 里面 — - 方舟 在 他们 玩耍 比特 的 " 上帝 节省 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

现在他们已经进去了——看看他们演奏的《天佑女王》片段。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I'm glad I've seen it .
" 出色地 , 我是 高兴的 我已经 已见 它 .

"嗯，我很高兴我看到了它。"

[ə; eɪ] [sʌn] ([tuː; tə] ['tʃɪəri] [əʊld] ['leɪdi]) .
A Son (to cheery old Lady) .
一个 儿子 (到 欢快的 老的 女士) .

儿子（致和蔼的老太太）。

- [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [ɒn] , ['mʌðə(r)] , [eɪ] ?
' Ow are you gettin ' on , Mother , eh ?
- 现在 是 你 获得 - 在 , 母亲 , 嗯 ?

"妈妈，您最近怎么样啊？"

[tʃeɪtʃ] . [əʊ] . [el] . [fɜːst] - [reɪt] , ['θæŋkiː] , [dʒɒn] , [maɪ] [bɔɪ] .
Ch . O . L . First - rate , thankee , John , my boy .
ch . 哦 . L . 第一的 - 速度 , 谢谢 , 约翰 , 我的 男生 .

Ch. OL 一流，谢谢你，约翰，我的孩子。

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['taɪəd] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] [lɒŋ] ?
You ain't tired standing about so long ?
你 不是 疲劳的 常设 关于 所以 长的 ?

你站了这么久不累吗?

[tʃeɪtʃ] . [əʊ] . [el] . [lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] .
Ch . O . L . Lor ' bless you , no .
ch . 哦 . L . 洛尔 - 保佑 你 , 不 .

Ch. OL Lor' 保佑你，不。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Don't you worry about me .
不 你 担心 关于 我 .

别为我担心。

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ?
Could you see ' em from where you was ?
可以 你 看 - 呃 从 在哪里 你 曾是 ?

你当时的位置能看到他们吗?

[tʃeɪtʃ] . [əʊ] . [el] . [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] - - [ˌeɪˌtiːˈɛs] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Ch . O . L . I could see all the coachmen's ' ats beautiful .
ch . 哦 . L . 我 可以 看 全部 这 - - ats 美丽的 .

Ch. OL 我能看到所有马车夫的"ats"很漂亮。

[wiːl; wil] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [dʒɒn] , [woʊnt][wiː; wi] ?
We'll wait and see ' em all come out , John , won't we ?
出色地 等待 和 看 - 呃 全部 来 出去 , 约翰 , 惯于 我们 ?

约翰，我们就等着看看他们都出来吧?

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][ðeə(r)] , [ai] [dɪseɪ] .
They won't be more than an hour and a half in there , I dessay .
他们 惯于 是 更多的 比 一个 小时 和 一个 一半 在 那里 , 我 德赛 .

我估计他们待在里面不会超过一个半小时。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɒrɪd] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
A Person with a Florid Vocabulary .
一个 人 和 一个 佛罗里达 词汇 .

一个词汇量丰富的人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [aɪ'd][hɑ:] - [nəʊn] [ɔ:l][ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][set][əʊ] - ['blæŋki] [nɒbz] [ʃʌt] [ʌp]
if I'd ha ' known all I was goin ' to see was a set o ' blanky nobs shut up
如果 ID 哈 - 已知 全部 我 曾是 去 - 到 看 曾是 一个 放 o - 毯子 旋钮 关闭 向上
[ɪn][ðeə(r)][blæŋk] - [dæʃ] ,
in their blank - dash kerridges ,
在 他们的 空白的 - 短跑 克里奇斯 ,

如果我知道我将看到的只是一堆闭在它们空白小隔间的空白旋钮，

[blæŋk][maɪ]['blæŋki] [aɪz] [ɪf] [aɪ'd][hɑ:] - [stɜ:d] [ə; eɪ]['blæŋki] [fʊt] , ['sɛlp] [ˌem 'i:] [dæʃ] , [ai] [ˌwʊdnt] !
blank my blanky eyes if I'd ha ' stirred a blanky foot , s'elp me Dash , I wouldn't !
空白的 我的 毯子 眼睛 如果 ID 哈 - 搅拌 一个 毯子 脚 , 帮助 我 短跑 , 我 不会 !

如果我动了一根手指，我就会睁开我那双空洞的眼睛，帮帮我，达什，我不会的！

[ə; eɪ]['vendə(r)] ([pə'sweɪsɪvli]) .
A Vendor (persuasively) .
一个 小贩 (令人信服地) .

一位（颇具说服力的）供应商。

[ðə; ði] - - [ɒv; əv] [hɛvɜ-i] ['flaʊə(r)] [ðæt] [bləʊz] — [wʌn] ['peni] !
The kerrect lengwidge of hevery flower that blows — one penny !
这 - - 的 非常 花 那 打击 — 一 一分钱 !

每朵盛开的花的直立枝干——一便士！

" [ə'laʊd] [tu:; tə] [stɑ:v] . " — ['mɪstə(r)] .
" Allowed to Starve . " — Mr .
" 允许 到 饿死 . " — 先生 .

“任其饿死。”——先生

[pʌntʃ] [beg][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][frɒm; frəm] " ['peɪzli] " [tu:; tə] " [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd]
Punch begs to acknowledge contribution from " Paisley " to " The Light Brigade
[fʌnd] ,
Fund ,
基金 ,

Punch 特此感谢“佩斯利”对“轻骑兵旅基金”的贡献，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [f'ɔ:wədɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] ,
" which has been forwarded to the Editor of the St . James's Gazette ,
" 哪个 有 到过 转发 到 这 编辑 的 这 英石 . 詹姆斯的 公报 ,

这份文件已转交给《圣詹姆斯公报》的编辑。

[hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fʌnd] .
who has charge of this Fund .
WHO 有 收费 的 这 基金 .

谁负责管理这笔基金?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[ðə; ði] ['ɔ:təkræt] .
THE AUTOCRAT .
这 独裁者 .

独裁者。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ][lɑ:st] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['legəsi] !
" Here is my last request and legacy !
" 这里 是 我的 最后的 要求 和 遗产 !

“这是我的最后一个请求和遗愿！”

['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eksɪkjuːtɪd] ,
After **we** **are** **executed** **,**
后 我们 是 执行 ,

我们被处决之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪlɒg] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['hɔrə] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn]
and **while** **the** **impression** **of** **this** **epilogue** **of** **all** **these** **horrors** **is** **still** **fresh** **in**
和 尽管 这 印象 的 这 结语 的 全部 这些 恐怖 是 仍然 新鲜的 在
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the **minds** **of** **the** **people** **,**
这 思想 的 这 人们 ,

当人们心中还清晰地记得这些恐怖事件的尾声时，

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [njuː] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['kruːəlti][ɒv; əv]
do **your** **utmost** **to** **make** **this** **new** **example** **of** **the** **unparalleled** **cruelty** **of**
做 你的 极致 到 制作 这 新的 例子 的 这 无与伦比 残酷 的
['rʌʃ(ə)n] ['despətɪzəm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . . . .
Russian **despotism** **known** **to** **the** **whole** **world** **.** **.** **.** **.**
俄语 专制主义 已知 到 这 所有的 世界 . . . .

务必尽一切努力，让全世界都知道俄罗斯专制政权前所未有的残暴行径.....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tɑːsk] [wel] [wɜːθ] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ,
This **is** **a** **great** **task** **well** **worth** **accomplishing** **;** **and** **if** **you** **succeed** **,**
这 是 一个 伟大的 任务 出色地 值得 完成 ; 和 如果 你 成功 ,

这是一项非常值得完成的伟大任务；如果你成功了，

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [wiː; wi] ['sʌfəd] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['bʊtʃəri] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'diːmd] . " — [frɒm; frəm]
the **losses** **we** **suffered** **in** **that** **terrible** **butchery** **will** **be** **redeemed** **.** **"** **—** **From**
这 损失 我们 遭受 在 那 糟糕的 屠宰 将要 是 已赎回 . " — 从

我们在那场可怕的屠杀中所遭受的损失终将得到弥补。——摘自

[ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['nɪkələs] - ,
the **last** **letter** **,** **written** **just** **before** **his** **execution** **,** **of** **Nicholas** **Zotoff** **,**
这 最后的 信 , 书面 只是 前 他的 执行 , 的 尼古拉斯 - ,

这是尼古拉斯·佐托夫在被处决前写的最后一封信。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] - ['mæsəkə(r)] .
one **of** **the** **victims** **of** **the** **Yakoutsk** **massacre** **.**
一 的 这 受害者 的 这 - 屠杀 .

雅库茨克大屠杀的受害者之一。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] !
Let **it** **be** **known** **!**
让 它 是 已知 !

广而告之!

[pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] , [ɒv; əv] [ˌʌn'ʃeɪkən] [trʌst] ,
Poor **soul** **,** **of** **unshaken** **trust** **,**
贫穷的 灵魂 , 的 坚定不移 相信 ,

可怜的人儿，拥有如此坚定的信任。

[səʊ] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrə] [weɪst] ,
So **done** **to** **death** **in** **the** **gloom** **of** **the** **Kara** **waste** **,**
所以 完毕 到 死亡 在 这 愁云 的 这 卡拉 浪费 ,

于是，在卡拉荒原的阴暗中，他们被折磨致死。

- [mɪdst][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] ['neɪmləs] ['vɪktɪms][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [lʌst] ,
' **Midst** **a** **myriad** **nameless** **victims** **of** **fear** **and** **lust** **,**
- 中间 一个 无数 无名 受害者 的 害怕 和 欲望 ,

在无数因恐惧和欲望而无名的受害者之中，

[jɔː(r); jə(r)][kraɪ] ['kɒmz] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['tʃeɪnlɪs] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [heɪst]
Your cry comes , borne on the chainless winds that haste
你的 哭 来 , 出生 在 这 无链 风 那 匆忙

你的呼喊声传来，乘着无拘无束的风，疾驰而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 255]
[页 -]

[第255页]

[ɪn] ['ʃʌdərɪŋ] [flaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['frəʊz(ə)n] [hel] ,
In shuddering flight away from that frozen hell ,
在 颤抖 航班 离开 从 那 冷冻 地狱 ,

在惊恐万分地逃离那冰冷地狱的过程中，

[ðæt] ['pestɪlənt] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [friː] [ænd; ənd][feə(r)] ,
That pestilent prison for all things free and fair ,
那 瘟疫 监狱 为了 全部 事物 自由的 和 公平的 ,

那座扼杀一切自由和公平的毒瘤监狱，

[weə(r)] [ðə; ði] ['reɪvənz] [krəʊk] [ɪz][ðə; ði] ['peɪtrɪəts] ['əʊnli] [nel]
Where the raven's croak is the patriot's only knell
在哪里 这 渡鸦的 发牢骚 是 这 爱国者的 仅有的 丧钟

乌鸦的啼鸣，乃是爱国者唯一的丧钟

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [eə(r)] .
On the tainted air .
在 这 受污染的 空气 .

空气污染严重。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] !
Let it be known !
让 它 是 已知 !

广而告之!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[ðə; ði]['kruːəl]['siːkrət] [krɔːl] ,
the cruel secret crawls ,
这 残忍的 秘密 爬行 ,

残酷的秘密悄然滋生。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [tɪrəniːz] [haʊndz] ,
Despite the vigilant watch of tyranny's hounds ,
尽管 这 警惕的 手表 的 暴政的 猎犬 ,

尽管暴政的爪牙时刻警惕，

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [skriːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['sɒmbə(r)] [wɔːlz] ;
From the scaffold's screen , from the kamera's sombre walls ;
从 这 - 屏幕 , 从 这 - 阴沉 墙壁 ;

从绞刑架的屏风，从摄像机阴暗的墙壁;

[ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] , ['ɔr] [ɪn'fræntʃaɪzd] [lændz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,
Away , as you wished , o'er enfranchised lands it sounds ,
离开 , 作为 你 希望 , 超过 获得选举权 土地 它 声音 ,

如你所愿，远走他乡，飞越那片已获得公民权的土地。

[ænd; ənd] [ʃɒks] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][stə:][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ;
And shocks the gentle , and stirs the blood of the strong ;
和 冲击 这 温和的 , 和 搅拌 这 血 的 这 强的 ;

它令温和的人感到震惊，令强者热血沸腾;

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] , [sɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [maɪnd] ,

But	he	,	the	Autocrat	,	sits	,	with	a	shaken	mind	,
但	他	,	这	独裁者	,	坐着	,	和	一个	摇晃	头脑	,

但他，这位独裁者，却心神不宁地坐在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːlzid] [hɑːt] ; [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɒŋ]

And	a	palsied	heart	;	to	the	tale	of	horror	and	wrong
和	一个	麻痹症	心	;	到	这	故事	的	恐怖	和	错误的

还有一颗瘫痪的心脏；讲述着恐怖与罪恶的故事

[hiːz] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] !

He's	deaf	and	blind	!
他是	聋	和	瞎的	!

他又聋又盲！

[peɪl] ['leɪdɪz] [læʃt] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bruːt] ,

Pale	ladies	lashed	,	at	the	word	of	a	drunken	brute	,
苍白	女士们	鞭打	,	在	这	单词	的	一个	醉	蛮力	,

一群面色苍白的女子，仅仅因为一个醉汉的一句话就遭到鞭打。

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] ['welkəm] [iːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] " [plɛt] !

To	the	death	they	welcome	e'en	from	the	torturing	"	plet	!
到	这	死亡	他们	欢迎	e'en	从	这	酷刑	"	普莱特	!

他们甚至欢迎来自酷刑"plet！的死亡！"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [lɪps][ɑː(r); ə(r)][mjuːt] ,

"	And	his	eyes	are	blind	,	and	his	trembling	lips	are	mute	,
"	和	他的	眼睛	是	瞎的	,	和	他的	发抖	嘴唇	是	沉默的	,

"他双目失明，嘴唇颤抖，无法发声。"

[waɪlst] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃʌdərɪŋ] [men][ɑː(r); ə(r)][wet] .

Whilst	the	eyes	of	a	world	of	shuddering	men	are	wet	.
而	这	眼睛	的	一个	世界	的	颤抖	男人	是	湿的	.

全世界的男人们都战战兢兢，眼眶湿润。

[tʃeɪnd] [gæŋz] [ɒv; əv]['pætrɪət] ['kæptɪvz] [stæbd] [ɔː(r)] [ʃɒt]

Chained	gangs	of	patriot	captives	stabbed	or	shot
连锁	帮派	的	爱国者	俘虏	刺伤	或者	射击

成群结队的爱国俘虏被铁链锁住，遭到刺杀或枪击。

[æt; ət][ðə; ði] [skeəd] [kə'priːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] , ['kreɪv(ə)n] - [s'əʊld] !

At	the	scared	caprice	of	a	bully	,	craven	-	souled	!
在	这	害怕的	任性	的	一个	欺负	,	懦夫	-	有灵魂的	!

出于恶霸的胆怯和任性！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] , [waɪlst] [ɔːl] [hɑːts] [wɪð] [ʃeɪm] [wæks][hɒt] ,

And	the	Autocrat	,	whilst	all	hearts	with	shame	wax	hot	,
和	这	独裁者	,	而	全部	心	和	耻辱	蜡	热的	,

而独裁者，当所有人的心中都因羞愧而沸腾时，

[sɪts] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] !

Sits	still	and	cold	!
坐	仍然	和	寒冷的	!

静静地坐着，冰冷！

[ʌst] - ['kærəz][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪsti]['skæfəʊld][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

Ust	-	Kara's	far	,	and	the	hasty	scaffold	reared
仅	-	卡拉的	远的	,	和	这	仓促	脚手架	饲养

乌斯季卡拉很远，匆匆搭起的脚手架

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [bɔː(r)] — [ə; eɪ] [fuːl] ,

In	the	grey	of	the	early	morning	bore	—	a	fool	,
在	这	灰色的	的	这	早期的	早晨	钻孔	—	一个	傻子	,

清晨灰蒙蒙的天气令人昏昏欲睡——一个傻瓜，

[huː] [hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi]['blaɪndli] [fɪəd] ,

Who	**had**	**not**	**learned**	**that**	**Law**	**must**	**be**	**blindly**	**feared**	**,**
WHO	有	不是	学习	那	法律	必须	是	盲目地	害怕	,

谁还不明白，法律必须被盲目地敬畏?

[ðəʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɜːn] [saɪ'bɪərɪən] [weɪsts] [tuː; tə] [skuːl] .

Though	**sent**	**to**	**the**	**stern**	**Siberian**	**wastes**	**to**	**school**	**.**
尽管	发送	到	这	船尾	西伯利亚	废物	到	学校	.

尽管被送到荒凉的西伯利亚沙漠去上学。

[ðə; ðɪ] [ˌʌnkən'vɪktɪd] ['eksaɪl] [huː] [dɛəz] [tuː; tə][lɪft]

The	**unconvicted**	**exile**	**who**	**dares**	**to**	**lift**
这	未被定罪	流亡	WHO	敢于	到	举起

未经定罪的流亡者竟敢举起

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ][hænd] , [ɪz][ə; eɪ]['pruːvn; 'prəʊvn] " ['terərɪst] .

A	**voice**	**,**	**a**	**hand**	**,**	**is**	**a**	**proven**	**"**	**Terrorist**	**.**
一个	嗓音	,	一个	手	,	是	一个	已证实	"	恐怖分子	.

声音、手，都是已被证实的"恐怖分子"。

" [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] - , [hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪʃ] [ʃrɪft] ,

"	**And**	**if**	**,**	**in**	**Yakoutsk**	**,**	**he**	**is**	**given**	**a**	**shortish**	**shrift**	**,**
"	和	如果	,	在	-	,	他	是	给定	一个	较短	谢里夫特	,

"如果他在雅库茨克受到冷遇，

[niːd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [zɑː(r)][lɪst] ?

Need	**the**	**White**	**Tzar**	**list**	**?**
需要	这	白色的	沙皇	列表	?

需要白沙皇名单吗?

[ðə; ðɪ] [waɪt] [zɑː(r)][sɪts][ɒn][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] [siːt] , [ə'ləʊn] ;

The	**White**	**Tzar**	**sits**	**on**	**his**	**gorgeous**	**seat**	**,**	**alone**	**;**
这	白色的	沙皇	坐着	在	他的	华丽的	座位	,	独自的	;

白沙皇独自一人坐在华丽的宝座上;

['blaɪndfəʊld][ænd; ənd] [def] , [ɪn][hɪz; ɪz] [relm] [ðə; ðɪ] ['verɪst] [sleɪv] ,

Blindfold	**and**	**deaf**	**,**	**in**	**his**	**realm**	**the**	**veriest**	**slave**	**,**
眼罩	和	聋	,	在	他的	领域	这	最真实的	奴隶	,

蒙着双眼，聋哑，在他的国度里，他是最卑微的奴隶。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [siːt] [hiː; hi] [fɪlz] [ɪz][ðə; ðɪ] [ræk] [men] [kɔːl][ə; eɪ] [θrəʊn] ,

Though	**the**	**seat**	**he**	**fills**	**is**	**the**	**rack**	**men**	**call**	**a**	**Throne**	**,**
尽管	这	座位	他	填充	是	这	架子	男人	称呼	一个	王座	,

虽然他所坐的位置是人们称之为王座的架子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][zɑː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['taɪtn] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .

And	**the**	**Tzar**	**is**	**a**	**stalwart**	**Titan**	**,**	**strong**	**and**	**brave**	**.**
和	这	沙皇	是	一个	坚定的	泰坦	,	强的	和	勇敢的	.

而沙皇是一位坚毅的泰坦，强大而勇敢。

[strɒŋ] — [jet] ['helpləs] [æz; əz] [jɒn] [sleɪn] ['wʊmənz] [hænd] ;

Strong	**—**	**yet**	**helpless**	**as**	**yon**	**slain**	**woman's**	**hand**	**;**
强的	—	然而	无助	作为	远	被杀	女性的	手	;

强壮——却又像那被杀害的女人的手一样无助;

[breɪv] — [bʌt; bət] ['ʃeɪkən] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)] .

Brave	**—**	**but**	**shaken**	**through**	**with**	**a**	**haunting**	**Fear**	**.**
勇敢的	—	但	摇晃	通过	和	一个	令人难忘	害怕	.

勇敢——但内心深处却萦绕着挥之不去的恐惧。

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɜːmɪdənz] - ['devəlri] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd]

Of	**all**	**his**	**myrmidons**	**'**	**devilries**	**done**	**in**	**the**	**land**
的	全部	他的	蚁人	-	魔鬼	完毕	在	这	土地

他手下的所有恶徒在土地上所犯下的罪行

[ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][hɪə(r)] !
The last to hear !
这 最后的 到 听到 !

最后才听到消息!

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] !
Let it be known !
让 它 是 已知 !

广而告之!

[pɔː(r); pʊə(r)] - ['legəsi] [weiks]
Poor Zotoff's legacy wakes
贫穷的 - 遗产 醒来

可怜的佐托夫的遗产觉醒了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ekəʊ][ɪn] ['evri] [ɪə(r)][hjuː'meɪn] .
A living echo in every ear humane .
一个 活的 回声 在 每一个 耳朵 人道 .

在每个充满人性的耳中，都回荡着鲜活的回声。

[iːn] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['splendə(r)] [kweik]
E'en the Autocrat in his lonely splendour quakes
e'en 这 独裁者 在 他的 孤独 辉煌 地震

就连独裁者在他孤独的辉煌中也颤抖

[æt; ət][ðə; ði] [veɪg] [vɑːst] [saʊndz] [ɒv; əv] ['menəs] [nəʊ] [bɒndz] [rɪ'streɪn] .
At the vague vast sounds of menace no bonds restrain .
在 这 模糊的 广阔的 声音 的 威胁 不 债券 抑制 .

在那模糊而巨大的威胁声中，任何束缚都无法阻挡。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['hɔrə] , [hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [saɪz] ,
But there , in the heart of horrors , he sits and sighs ,
但 那里 , 在 这 心 的 恐怖 , 他 坐着 和 叹息 ,

但是，在那恐怖的中心，他却坐着叹息。

['blaɪndfəʊld] [ɪn'dʒʌstɪs] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɔɪləs] [θrəʊn] ;
Blindfold Injustice bound to a joyless throne ;
眼罩 不公正 边界 到 一个 悄 王座 ;

蒙蔽双眼的不公被束缚在毫无喜乐的王座上;

[waɪlst] [fɑː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːlən]['vɪktɪm] [flaɪz] —
Whilst far the voice of his fallen victim flies —
而 远的 这 嗓音 的 他的 倒下 受害者 苍蝇 —

尽管他倒下的受害者的声音远传——

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] !
" Let it be known !
" 让 它 是 已知 !

“让大家都知道！”

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" A DISTINCTION AND A DIFFERENCE .
" 一个 区别 和 一个 不同之处 .

“区别与差异。”

" [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] ?
" Now what are the peculiar Distinctions of the Quakers ?
" 现在 什么 是 这 奇特 区别 的 这 贵格会教徒 ?

那么，贵格会的独特之处是什么呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [spiːk] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? "
For instance , how do they Speak differently From You and Me ? "
为了 实例 , 如何 做 他们 说话 不同 从 你 和 我 ? "

例如，他们的说话方式与你我有何不同?

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [doʊnt][sweə(r)] !
" **Please** , **Sir** , **they** **don't** **Swear** !
" 请 , 先生 , 他们 不 发誓 !

"先生，请不要这样，他们不会说脏话！"

" ['mɪstə(r)] .
" **MR** .
" 先生 .

"先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] .
PUNCH'S **DICTIONARY** **OF** **PHRASES** .
拳击的 字典 的 短语 .

《PUNCH短语词典》

['səʊʃ(ə)l] .
Social .
社会的 .

社会的。

" [dʒʌst] [wɒnt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] ;
" **Just** **want** **five** **minutes** ' **chat** **with** **you** ;
" 只是 想 五 分钟 - 聊天 和 你 ;

"只想和你聊五分钟;

" [ai] . [iː] . , " [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" **i** . **e** . , " **He'll** **give** **me** **a** **cigar** **and** **something** **to** **drink** ,
" 我 . e . , " 地狱 给 我 一个 雪茄 和 某物 到 喝 ,

"也就是说，他会给我一支雪茄和一些饮料，

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðɪs] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ˌem 'iː]
and **as** **I've** **nothing** **to** **do** **for** **half** **an** **hour** , **this** **will** **occupy** **me**
和 作为 我已经 没有什么 到 做 为了 一半 一个 小时 , 这 将要 占据 我
['plezntli] . "
pleasantly . "
愉快 . "

反正我有半个小时空闲时间，做这个正好可以让我愉快地消磨时间。

" [jes] ; [ai][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ;
" **Yes** ; **I** **quite** **understand** ;
" 是的 ; 我 相当 理解 ;

"是的，我完全明白;

" [ai] . [iː] . , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][bɔː(r)] . "
" **i** . **e** . , " **I** **don't** **know** **what** **he** **is** **talking** **about** , **but** **he's** **a** **bore** . "
" 我 . e . , " 我 不 知道 什么 他 是 说 关于 , 但 他是 一个 钻孔 . "

"也就是说，'我不知道他在说什么，但他很无聊。'"

" [ˌwʊdnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ;
" **Wouldn't** **tell** **it** **to** **anyone** **but** **you** ;
" 不会 告诉 它 到 任何人 但 你 ;

"除了你，我不会告诉任何人;

" [ai] . [iː] . , " [ðɪs] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
" **i** . **e** . , " **This** **will** **ensure** **its** **circulation** .
" 我 . e . , " 这 将要 确保 它是 循环 .

"也就是说，这将确保它的流通。"

" - .
" **Platformulars** .
" - .

"平台型产品。

" [æz; əz][ðə; ði] ['lɒriət] [wel] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [laɪnz] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
" As the Laureate well puts it , in lines that will live for ever ;
" 作为 这 桂冠 出色地 放置 它 , 在 线条 那 将要 居住 为了 曾经 ;

正如桂冠诗人所言，这番话将永垂不朽；

" [ai] . [iː] . , " [aɪm] ['pɜːfɪktli] [ded] ['sɜːt(ə)n] [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [θɜːd] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] . "
" i . e . , " I'm perfectly dead certain I've forgotten the third line of the verse . "
" 我 . e . , " 我是 完美 死的 肯定 我已经 被遗忘的 这 第三 线 的 这 诗 . "

“也就是说，‘我非常确定我忘记了这句诗的第三句。’”

" [ðə; ði] [klɒk] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['trespəsɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ;
" The clock warns me that I am trespassing too long on your patience ;
" 这 钟 警告 我 那 我 是 擅闯私人领地 也 长的 在 你的 耐心 ;

“时钟提醒我，我已经过度占用您的耐心了；

" [ai] . [iː] . , " ['hævnt] [sed] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .
" i . e . , " Haven't said half of what I meant to say .
" 我 . e . , " 还没有 说 一半 的 什么 我 意思是 到 说 .

“也就是说，我还没说完我想说的话的一半。”

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [doʊnt] [ðeɪ] [seɪ] , - [gəʊ][ɒn] ! -
Why the dickens don't they say , ' Go on ! '
为什么 这 狄更斯 不 他们 说 , - 去 在 ! -

他们为什么不说“继续！”呢?

" ['frendli] ['kɒments] [ɒn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
" Friendly Comments on Character and Accomplishments .
" 友好的 评论 在 特点 和 成就 .

“对品格和成就的友好评价。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [də'mestɪkeɪtɪd] ['dɑːlɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
" She is the most domesticated darling imaginable ;
" 她 是 这 最多 家养的 亲爱的 可以想象的 ;

“她简直是你能想象到的最乖巧可爱的小天使；

" [ai] . [iː] . , " [ə; eɪ] [dʌl] , [sɒk] - ['dɑːnɪŋ] ['daʊdi] . "
" i . e . , " A dull , sock - darning dowdy . "
" 我 . e . , " 一个 乏味的 , 短袜 - 织补 土气的 . "

“即，一个沉闷、只会缝补袜子的土包子。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bjuːti] - [mæn] , [ænd; ənd][naɪs] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
" Quite a beauty - man , and nice — to those who like that sort of thing ;
" 相当 一个 美丽 - 男人 , 和 好的 — 到 那些 WHO 喜欢 那 种类 的 事物 ;

“长相俊美，人也不错——对于喜欢这种类型的人来说；

" [ai] . [iː] . , " [æn; ən] ['ɔːfli] ['hænsəm] ['feləʊ] , [huː] [woʊnt] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] . "
" i . e . , " An awfully handsome fellow , who won't worship me . "
" 我 . e . , " 一个 非常 英俊的 同伴 , WHO 惯于 崇拜 我 . "

“也就是说，‘一个非常英俊的家伙，却不会崇拜我。’”

" [grɪm] ['rɑːðə(r)][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [grəuz] [ə'pɒn][wʌn] ['wʌndəfəli] ;
" Grim rather at first , but grows upon one wonderfully ;
" 严峻 相当 在 第一的 , 但 生长 之上 一 太棒了 ;

“起初可能有些严肃，但越看越喜欢；

" [ai] . [iː] . , " [hiː; hi][ɪz] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['blændɪʃmənts] .
" i . e . , " He is softening a little beneath my blandishments .
" 我 . e . , " 他 是 软化 一个 小的 下面 我的 奉承 .

“也就是说，在我的甜言蜜语下，他的态度稍微软化了一些。”

" ['reɪlrəʊd] [ə'miːnətɪz] .
" Railroad Amenities .
" 铁路 便利设施 .

铁路设施。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌp] ;
" **Would you like the window up ;**
" 会 你 喜欢 这 窗户 向上 ;

"你想把窗户关上吗？"

" [ai] . [iː] . , " [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] [ɪz] ['sɪmpli]
" **i . e . , " Hope to goodness she won't , for her patchouli is simply**
" 我 . e . , " 希望 到 善良 她 惯于 , 为了 她 广藿香 是 简单地
['sʌfəkeɪtɪŋ] . "
suffocating . "
令人窒息的 . "

"也就是说，'但愿她不会，因为她身上的广藿香味简直令人窒息。'"

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [snæk] , [doʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] ;
" **If you feel inclined for a snack , don't mind me ;**
" 如果 你 感觉 倾斜 为了 一个 小吃 , 不 头脑 我 ;

"如果你想吃点零食，别介意我；

" [aɪ] . [iː] . , " [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['sɪmpli]
" **i . e . , " The scent of sherry and sandwiches in a close carriage is simply**
" 我 . e . , " 这 香味 的 雪利酒 和 三明治 在 一个 关闭 运输 是 简单地
['sɪkənɪŋ] .
sickening .
令人作呕 .

"也就是说，在封闭的车厢里闻到雪利酒和三明治的味道简直令人作呕。"

" [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .
" **Preparing for Private Theatricals .**
" 准备 为了 私人的 戏剧 .

"准备私人戏剧演出。

" [aɪ] [dɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [steɪdʒ] - [ɪ'fekt] ;
" **I defer to your superior knowledge of stage - effect ;**
" 我 推迟 到 你的 优越的 知识 的 阶段 - 影响 ;

"我尊重您在舞台效果方面的渊博知识；

" [aɪ] . [iː] . , " [stʌk] - [ʌp] [nəʊ] - [ɔːl] !
" **i . e . , " Stuck - up know - all !**
" 我 . e . , " 卡住 - 向上 知道 - 全部 !

"即，自以为是的万事通！"

[aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] ! "
I could play his head off ! "
我 可以 玩 他的 头 离开 ! "

我可以把他耍得团团转！

" [wel] , [aɪ] [fɪə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪn] ;
" **Well , I fear it's a little out of my line ;**
" 出色地 , 我 害怕 它是 一个 小的 出去 的 我的 线 ;

"嗯，恐怕这有点越界了；

[stɪl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ;
still if I can do anything to help you , I shall be delighted ;
仍然 如果 我 能 做 任何事物 到 帮助 你 , 我 将 是 高兴极了 ;

不过，如果我能帮上您的忙，我将非常高兴；

" [aɪ] . [iː] . , " [wɒt] [aɪv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" **i . e . , " What I've longed for for years .**
" 我 . e . , " 什么 我已经 渴望 为了 为了 年 .

"即，我多年来一直渴望的。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [wʌts] [ɪn][ˌem 'iː] ! "

Now	I	shall	have	a	chance	of	showing	what's	in	me	!	"
现在	我	将	有	一个	机会	的	显示	是什么	在	我	！	"

现在我终于有机会展现我的实力了！

" ['brɑːvəʊ] , , [dɪə(r)] [bɔɪ] !

"	Bravo	,	Buffins	,	dear	boy	!
"	Bravo	,	布芬斯	,	亲爱的	男生	！

“好样的，巴芬斯，好孩子！”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [fɜːst] - [reɪt] ;

That	little	bit	of	business	was	really	first	-	rate	;
那	小的	少量	的	商业	曾是	真的	第一的	-	速度	；

那笔小生意真是太棒了；

" [aɪ] . [iː] . , " [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [laɪk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] , [ɪf] ['əʊnli][baɪ]['kɒntrɑːst] .

"	i	.	e	.	,	"	If	he	plays	like	that	I	shall	shine	,	if	only	by	contrast	.
"	我	.	e	.	,	"	如果	他	演出	喜欢	那	我	将	闪耀	,	如果	仅有的	经过	对比	.

“也就是说，‘如果他那样打球，即使只是通过对比，我也会表现出色。’

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] ([rɑːft]) ['hɒlədeɪ] !

"	QUITE	A	LITTLE	BANC	(	ROFT	)	HOLIDAY	!
"	相当	一个	小的	银行	(	罗夫特	)	假期	！

“相当小的银行（ROFT）假期！”

['mɪsɪz] . ['bæŋˌkrɔːfts] " ['lɪt(ə)l] [pleɪ] " [ɪz] ['veri] [gʊd] [wɜːk] .

Mrs	.	Bancroft's	"	Little	Play	"	is	very	good	work	.
太太	.	班克罗夫特的	"	小的	玩	"	是	非常	好的	工作	.

班克罗夫特夫人的《小剧》是一部非常优秀的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə; eɪ][bɪg]['mætɪneɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ,

It	is	called	The	Riverside	;	it	drew	a	big	Matinée	house	at	the	Haymarket	last	Thursday	,
它	是	称为	这	河边	；	它	画	一个	大的	午场	房子	在	这	干草市场	最后的	周四	,

它名为《河畔》，上周四在干草市场剧院上映时吸引了大量观众。

[ænd; ənd] [druː] [bɪg] [tɪəz] .

and	drew	big	tears	.
和	画	大的	眼泪	.

引得众人潸然泪下。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] !

The	ladies	did	enjoy	themselves	!
这	女士们	做过	享受	他们自己	！

女士们玩得很开心！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [kraɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

They	were	in	full	cry	all	the	time	.
他们	是	在	满的	哭	全部	这	时间	.

他们一直都在嚎啕大哭。

['kæpɪt(ə)li]['æktɪd] .

Capitally	acted	.
资本	行动	.

采取了强有力的行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔːθəres] , [ˌmænɪdʒə'res] , [ænd; ənd] ['æktrəs] ([ɔːl][ɪn][wʌn]) ,

It	is	rumoured	that	the	gifted	authoress	,	manageress	,	and	actress	(	all	in	one	)	,
它	是	传闻	那	这	天才	作者	,	女经理	,	和	演员	(	全部	在	一	)	,

据传，这位才华横溢的女作家、女经理人和演员（集三重身份于一身）

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] ['fɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

is	going	to	take	a	company	up	the	river	in	a	House	-	boat	fitted	as	a
是	去	到	拿	一个	公司	向上	这	河	在	一个	房子	-	船	适配	作为	一个

['θɪətə(r)] .

Theatre	.
剧院	.

他将带领一个剧团乘坐一艘改装成剧院的船屋沿河而上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['θespɪs] ,

It	is	to	be	called	The	Thespis	,
它	是	到	是	称为	这	忒斯庇斯	,

它将被命名为《忒斯庇斯》,

[ænd; ənd] [wɪl] ['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

and	will	visit	all	the	principal	places	on	the	river	during	the	Season	,
和	将要	访问	全部	这	主要的	地方	在	这	河	期间	这	季节	,

并将在旅游旺季期间游览河上所有主要景点。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'kɒmənli] [wel] .

and	ought	to	do	uncommonly	well	.
和	应该	到	做	不寻常地	出色地	.

而且应该会表现得异常出色。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz]['nɒv(ə)l] .

The	idea	is	novel	.
这	主意	是	小说	.

这个想法很新颖。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði]['bænˌkɹɒft]['wɔːtə(r)] - ['beɪbiz] .

The	Company	will	be	called	"	The	Bancroft	Water	-	Babies	.
这	公司	将要	是	称为	"	这	班克罗夫特	水	-	婴儿	.

公司名称将为"班克罗夫特水宝宝"。

" - [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [biː] . - [es] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði] [rɪ'pɔːt]

"	À	propos	of	the	Busy	B	.	'	s	,	we	are	authorised	to	contradict	the	report
"	-	提案	的	这	忙碌的	B	.	-	s	,	我们	是	授权	到	顶撞	这	报告

[ðæt] ,

that	,
那	,

"关于Busy B.'s，我们被授权反驳以下报道:

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbɪtreɪtə(r)] ,

in	consequence	of	his	great	success	as	an	arbitrator	,
在	结果	的	他的	伟大的	成功	作为	一个	仲裁人	,

由于他作为仲裁员取得了巨大成功,

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['depjuti] - [ə'sɪstənt] ['kaʊnti] [kɔːt] [dʒʌdʒ] .

Mr	.	Bancroft	is	to	be	made	a	Deputy	-	Assistant	County	Court	Judge	.
先生	.	班克罗夫特	是	到	是	制成	一个	副	-	助手	县	法庭	法官	.

班克罗夫特先生将被任命为县法院副助理法官。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] .

This	is	not	so	.
这	是	不是	所以	.

事实并非如此。

[ðə; ði] [fɜːst] [roʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] . — ['aʊə(r)] ['tʃɪrəpɪŋ] ['krɪtɪk] [ɒf] [ðə; ði] [hɑːθ] [went] [tuː; tə]

The	First	Roze	of	Summer	.	—	Our	Chirruping	Critic	off	the	hearth	went	to
这	第一的	罗泽	的	夏天	.	—	我们的	啁啾声	评论家	离开	这	炉	去	到

['mædəm] [mə'riː] - ['kɒnsət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] — ['ædvətaɪzd] [æz; əz] " [grænd] ['mɔːnɪŋ] ['kɒnsət] "

Madame	Marie	Roze's	Concert	the	other	day	—	advertised	as	"	Grand	Morning	Concert	"
夫人	玛丽	-	音乐会	这	其他	天	—	广告	作为	"	盛大	早晨	音乐会	"

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

夏日第一场罗兹音乐会——我们那位爱唠叨的评论家前几天去听了玛丽·罗兹夫人的音乐会——宣传上说是"盛大的晨间音乐会"——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [grænd] ['mɔːnɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] — [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz]

it	was	a	"	Grand	Morning	"	for	the	time	of	year	—	but	why	was
它	曾是	一个	"	盛大	早晨	"	为了	这	时间	的	年	—	但	为什么	曾是

[ðə; ði] ['kɒnsət] " [grænd] ?

the	Concert	"	Grand	?
这	音乐会	"	盛大	?

对于一年中的这个时候来说，这是一个"盛大的早晨"——但为什么这场音乐会是"盛大的"呢?

" — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	—	and	was	delighted	.
"	—	和	曾是	高兴极了	.

——并欣喜若狂。

[ðə; ði] ['tʃɪrəp] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [mɪs] [greɪs] ['deɪmɪən] — [mɔː(r)]['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] — [ʃiː; ʃi]

The	Chirruper	heartily	welcomed	Miss	Grace	Damian	—	more	graceful	than	ever	—	she
这	啾啾	衷心地	欢迎	错过	优雅	达米安	—	更多的	优美	比	曾经	—	她

[sæŋ] ['grændlɪ] — [ɒv; əv] [kɔːs] ['evriwʌn] [dɪd][ɒn] [ðɪs] " [grænd] " [ə'keɪʒ(ə)n] — [ænd; ənd][hiː; hi]

sang	grandly	—	of	course	everyone	did	on	this	"	grand	"	occasion	—	and	he
唱	宏伟	—	的	课程	每个人	做过	在	这	"	盛大	"	场合	—	和	他

['nɪəlɪ] [splɪt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ə'plɔːd] ['mɪstə(r)] . ['liːəʊ] [stɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd]

nearly	split	a	pair	of	gloves	applauding	Mr	.	Leo	Stern	in	his	Grand
几乎	分裂	一个	一对	的	手套	鼓掌	先生	.	狮子座	斯特恩	在	他的	盛大

[ˌvaɪələn'tʃeləʊ][ækt] ,

Violoncello	act	,
大提琴	行为	,

啾啾先生热情地欢迎格蕾丝·达米安小姐——她比以往任何时候都更加优雅——她唱得非常动听——当然，在这个"盛大"的场合，每个人都唱得很好——他还在为利奥·斯特恩先生的大提琴演奏鼓掌时，差点把手套都鼓破了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [θriː] [taɪmz] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['taɪəd][ɒv; əv]

for	which	he	was	recalled	three	times	,	till	he	was	quite	tired	of
为了	哪个	他	曾是	召回	三	时代	,	直到	他	曾是	相当	疲劳的	的

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] " - .

bowing	and	"	boo'ing	.
鞠躬	和	"	-	.

因此他被召回了三次，直到他厌倦了鞠躬和"嘘声"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪrəp] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , " [tʌtʃ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][baʊ; bəʊ]

"	But	the	Chirruper	would	not	have	it	otherwise	,	"	Touch	not	a	single	bow
"	但	这	啾啾	会	不是	有	它	否则	,	"	触碰	不是	一个	单身的	弓

,

,

,

但啾啾鸟却不这么认为，"不许碰任何弓箭。"

" [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [sez] .

"	as	the	song	says	.
"	作为	这	歌曲	说道	.

正如歌里唱的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊəz] !
And **then** **the** **flowers** **!**
和 然后 这 花朵 !

然后是鲜花!

[faɪv] ['bukeiz] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [mə'riː] [roʊz] .
five **bouquets** **for** **Madame** **Marie** **Roze** **.**
五 花束 为了 夫人 玛丽 罗泽 .

送给玛丽·罗泽夫人五束花。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [trə][lɑː] !
" **The** **flowers** **that** **bloom** **in** **the** **spring** **,** **tra** **la** **!**
" 这 花朵 那 盛开 在 这 春天 , tra 拉 !

"春天盛开的花朵，啦啦！"

" [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [fɜːm][ɒv; əv] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌləvən] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
" **as** **the** **late** **firm** **of** **Gilbert** **and** **Sullivan** **used** **to** **sing** **and** **play** **.**
" 作为 这 晚的 公司 的 吉尔伯特 和 沙利文 用过的 到 唱歌 和 玩 .

"就像已故的吉尔伯特和沙利文组合过去常唱和演奏的那样。"

- [prə'pəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] , [hɪz; ɪz] ['pɹɒtəʒeɪ] , [mɪs] ['niːlsn] ,
À **propos** **of** **Mr** **.** **Gilbert** **,** **his** **protégée** **,** **Miss** **Neilson** **,**
- 提案 的 先生 . 吉尔伯特 , 他的 受庇护者 , 错过 尼尔森 ,

À 吉尔伯特先生和他的门生尼尔森小姐的建议，

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ɪn] ['bræntɪŋˌhæm] [hɔːl] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
whom **he** **was** **the** **first** **to** **bring** **out** **in** **Brantingham** **Hall** **,** **St** **.** **James's** **,**
谁 他 曾是 这 第一的 到 带来 出去 在 布兰廷厄姆 大厅 , 英石 . 詹姆斯的 ,

他是第一个在圣詹姆斯教堂布兰廷厄姆大厅里带出来的人，

[es] . ['dʌbljuː] . , [geɪv] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][hɪt] ;
S **.** **W** **.** **,** **gave** **a** **recitation** **which** **made** **a** **decided** **hit** **;**
S . W . , 给予 一个 背诵 哪个 制成 一个 决定 打 ;

SW朗诵的诗歌获得了巨大的成功;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] — [ə'kʌmplɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [mɪs] ['dʒuːljə] — [wɪtʃ] [meɪd]
and **then** **she** **sang** **a** **song** **—** **accomplished** **young** **lady** **is** **Miss** **Julia** **—** **which** **made**
和 然后 她 唱 一个 歌曲 — 完成 年轻的 女士 是 错过 朱莉娅 — 哪个 制成
[ə'nʌðə(r)] [hɪt] .
another **hit** **.**
其他 打 .

然后她唱了一首歌——才华横溢的年轻女士是朱莉娅小姐——这首歌又大受欢迎。

[ðə; ði] ['tʃɪrəp] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] — [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɔː'tet] " ['speʃəli] [ə'reɪndʒd]
The **Chirruper** **wishes** **to** **record** **that** **—** **to** **a** **quartette** **"** **specially** **arranged**
这 啾啾 愿望 到 记录 那 — 到 一个 四重奏 " 特别 安排
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪstə(r)] [gliː] ['sɪŋəz] " ,
for **the** **Meister** **Glee** **Singers** **"** **,**
为了 这 大师 高兴 歌手 " ,

啾啾者希望将这首歌录下来——由"专门为欢乐合唱团大师编排"的四重唱演唱。

[kɔːld] ['daɪnə] [dəʊ] , [ænd; ənd] ['eksələntli] [sʌŋ] , [nəʊ] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði]
called **Dinah** **Doe** **,** **and** **excellently** **sung** **,** **no** **names** **were** **given** **of** **either** **the**
称为 迪娜 牝鹿 , 和 非常出色 唱 , 不 姓名 是 给定 的 任何一个 这
[ʃeik'spiəriən] [lɪ'bretɪst] ,
Shakspearian **Librettist** **,**
莎士比亚式 剧作家 ,

歌剧名为《黛娜·多伊》，演唱得非常出色，但剧中并未提及莎士比亚戏剧剧本作者的名字。

[ɔː(r)][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , [dʒeɪ] . [el] . ['mɔːlɔɪ] , [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [riːdz]

or	the	Composer	,	J	.	L	.	Molloy	,	who	wrote	it	for	the	German	Reeds
或者	这	作曲家	,	J	.	L	.	莫洛伊	,	WHO	写道	它	为了	这	德语	芦苇

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

或者作曲家 JL Molloy，他多年前为德国簧管乐队创作了这首曲子。

[ɪts] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [grænd] ['kɒnsət] [keɪm] [aʊt] ['grændli] .

It's	as	fresh	as	ever	,	and	at	this	grand	concert	came	out	grandly	.
它是	作为	新鲜的	作为	曾经	,	和	在	这	盛大	音乐会	来了	出去	宏伟	.

它依然活力四射，在这场盛大的音乐会上大放异彩。

[ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [pi'ænəʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][grænd] .

The	Steinway	piano	was	of	course	a	grand	.
这	斯坦威	钢琴	曾是	的	课程	一个	盛大	.

那架斯坦威钢琴当然是一架三角钢琴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .

EXTRACTED	FROM	THE	DIARY	OF	TOBY	,	M	.	P	.
提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [əʊld][mə'rælətɪ][ɪn] [njuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ]

House	of	Commons	,	Monday	,	May	19	.	—	Old	Morality	in	new	and	charming
房子	的	公共领域	,	周一	,	可能	-	.	—	老的	道德	在	新的	和	迷人

[muːd] [tuː; tə] - [naɪt] ;

mood	to	-	night	;
情绪	到	-	夜晚	;

下议院，5月19日，星期一——今晚旧道德焕发出新的魅力；

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒpibʊk] ; ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['hedɪd] "

turned	over	a	fresh	leaf	in	his	copybook	;	entered	upon	the	chapter	headed	"
转向	超过	一个	新鲜的	叶子	在	他的	副本簿	;	进入	之上	这	章	标题	"

['bæntə(r)] ;

Banter	;
闲聊	;

他在练习本上翻开了新的一页；进入了标题为"玩笑"的章节；

" [nɒt]['əʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn]['ʌðə(r)z] .

"	not	only	enjoyed	himself	,	but	was	cause	of	enjoyment	in	others	.
"	不是	仅有的	享受	他自己	,	但	曾是	原因	的	享受	在	其他的	.

他不仅自己玩得开心，也给别人带来了快乐。

['ɛsləˌmɑːnt] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ; [dəul] [aʊt] ,

Esslemont	began	it	;	doled	out	,
埃斯勒蒙特	开始	它	;	施	出去	,

埃斯勒蒙特开始了这项工作；分发出去，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [aʊns] [ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)] [jɑːd] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['kælɪkəʊ] ,

as	if	it	were	ounce	of	tea	or	yard	and	quarter	of	calico	,
作为	如果	它	是	盎司	的	茶	或者	院子	和	四分之一	的	印花布	,

就好像是一盎司茶叶或一码四分之一的印花布一样。

['pɒndərəs] [dʒəʊk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['hɒlədeɪ] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] ,
ponderous joke about having no Holiday at Whitsuntide ,
沉重的 开玩笑 关于 拥有 不 假期 在 圣灵降临节 ,

关于圣灵降临节没有假期的冗长笑话

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['riːses; rɪ'ses] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] .
and adding three days to Recess at end of Session .
和 添加 三 天 到 休息 在 结尾 的 会议 .

并在学期结束时增加三天假期。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɒn] . ['mɛmbərz] [ˌrekəmen'deɪʃn] , " [sed] [əʊld] [mə'rælətɪ] .
" I will take a note of the Hon . Member's recommendation , " said Old Morality .
" 我 将要 拿 一个 笔记 的 这 尊敬的 . 成员的 推荐 , " 说 老的 道德 .

"我会记下尊敬的议员的建议，"老道德说道。

" [sʌtʃ] ['bædɪnɑːʒ] !
" Such badinage !
" 这样的 玩笑 !

"真是胡闹！"

[sʌtʃ]
such
这样的

这样的

['pɜːsɪflɑːʒ] !
persiflage !
戏谑 !

戏仿！

" ['nəʊbədi] [lɑːfs] [wen] [aɪ] [tel] [ðɪs] ; [jet] , [rɪ'membə(r)] , [haʊs] [rɔːd] [waɪlst] [əʊld] [mə'rælətɪ] ,
" Nobody laughs when I tell this ; yet , remember , House roared whilst Old Morality ,
" 无人 笑声 什么时候 我 告诉 这 ; 然而 , 记住 , 房子 咆哮 而 老的 道德 ,

"我讲这个故事的时候没人笑；但是，记住，豪斯咆哮着，而老道德……"

[riˈzjuːmɪŋ] [siːt] , [sæt] [wɪð] [pɜːst] - [ʌp] [lɪps] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [braʊ] , ['fɪəf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
resuming seat , sat with pursed - up lips and furrowed brow , fearful lest he should
恢复 座位 , 卫星 和 攥紧 - 向上 嘴唇 和 沟壑 眉头 , 可怕 免得 他 应该
[spɔɪl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] .
spoil situation by smiling .
剧透 情况 经过 微笑 .

他重新坐下，抿着嘴唇，皱着眉头，生怕一笑就会破坏气氛。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ðɪ] [dʒəʊk] [rɒŋ] ; [lʊk] [ʌp] [ˌpɑːlə'mentrɪ] [rɪ'pɔːts] .
Must have told the joke wrong ; look up Parliamentary Reports .
必须 有 讲述 这 开玩笑 错误的 ; 看 向上 议会 报告 .

一定是笑话讲错了；去查查议会报告吧。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ðɪ] ['verɪ] [wɜːdz] ; ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːt] [tuː; tə] [tɪm] ['hiːli] ;
No , there it is , the very words ; also his retort to Tim Healy ;
不 , 那里 它 是 , 这 非常 字 ; 还 他的 反驳 到 蒂姆 希利 ;

不，就是这些话；还有他对蒂姆·希利的反驳；

[hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [flæŋk] [ɒv; əv] ['haːkət] ; [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [tɪm] ,
his turning the flank of Harcourt ; his triumphant knocking over of Tim ,
他的 转弯 这 侧翼 的 哈考特 ; 他的 凯 敲门 超过 的 蒂姆 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他绕过哈考特的侧翼；他得意洋洋地撞倒蒂姆，当时，

['ɑːftə(r)] [briːf] [pɔːz] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .

after	brief	pause	,	he	came	up	again	.
后	简短的	暂停	,	他	来了	向上	再次	.

短暂的停顿后，他又站了起来。

" [sʌtʃ] ['bædɪnɑːʒ] ! " [sed] [tʃɑːlz] ['wɪlsn] , " [sʌtʃ] ['pɜːsɪflɑːʒ] !

"	Such	badinage	!	"	said	Charles	Wilson	,	"	such	persiflage	!
"	这样的	玩笑	!	"	说	查尔斯	威尔逊	,	"	这样的	戏谑	!

"真是胡闹！"查尔斯·威尔逊说，"真是戏谑！"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][taɪm] .

"	So	it	seemed	at	time	.
"	所以	它	似乎	在	时间	.

"当时看起来确实如此。"

['evriwʌn] [rɔːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Everyone	roared	with	delight	.
每个人	咆哮	和	喜	.

众人欢呼雀跃。

" [kwaɪt] [ɪn] ['dɪziz] [staɪl] , " [sed] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['stænəp] .

"	Quite	in	Dizzy's	style	,	"	said	the	admiring	Stanhope	.
"	相当	在	晕眩的	风格	,	"	说	这	钦佩	斯坦霍普	.

"这很符合迪兹的风格，"赞赏的斯坦霍普说道。

" ['əʊnli]['betə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['dʒɔːdʒɪ] ['hæmɪltən] .

"	Only	better	,	"	added	the	ecstatic	Georgy	Hamilton	.
"	仅有的	更好的	,	"	额外	这	欣喜若狂	乔治	汉密尔顿	.

"只会更好，"欣喜若狂的乔治·汉密尔顿补充道。

[θɔːt] [səʊ] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][dʒəʊks] ,

Thought	so	too	at	the	time	;	but	when	I	come	to	write	down	the	jokes	,
想法	所以	也	在	这	时间	;	但	什么时候	我	来	到	写	向下	这	笑话	,

当时我也这么想；但当我把笑话写下来时，

[ðə; ði] [fʌn] [hæz; həz] [gɒn] , [ðə; ði]['fleɪvə(r)] [ɪ'skeɪpt] , [ðə; ði] [bluːm] [ʃed] .

the	fun	has	gone	,	the	flavour	escaped	,	the	bloom	shed	.
这	乐趣	有	已消失	,	这	味道	逃脱	,	这	盛开	棚	.

乐趣已逝，滋味已散，花谢了。

['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] ?

Wonder	what	it	was	we	all	laughed	at	?
想知道	什么	它	曾是	我们	全部	笑了	在	?

真想知道我们当时都在笑什么？

" [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] , " [sed] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] ['kaɪndli]

"	You	do	your	best	,	"	said	the	Member	for	Sark	,	always	ready	with	kindly
"	你	做	你的	最好的	,	"	说	这	成员	为了	萨克岛	,	总是	准备好	和	亲切地

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

"你尽力就好，"萨克岛议员说道，他总是乐于说些友善的话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [brɪŋ] [əʊld][mə'rælətɪ][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['rɪt(ə)n]

"	but	you	can't	bring	Old	Morality	and	all	he	is	to	us	on	your	written
"	但	你	不能	带来	老的	道德	和	全部	他	是	到	我们	在	你的	书面

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

但是，你无法通过文字向我们展现旧道德及其一切。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

His	voice	,	his	looks	,	his	way	of	getting	up	and	of	sitting	down	,
他的	嗓音	,	他的	看起来	,	他的	方式	的	获得	向上	和	的	坐着	向下	,

他的声音、他的长相、他起身和坐下的姿势，

[hɪz; ɪz] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz][hiː; hi] [maʊðz]

his	throwing	back	his	head	and	thrusting	forward	his	chin	as	he	mouths
他的	投掷	后退	他的	头	和	推进	向前	他的	下巴	作为	他	嘴

[hɪz; ɪz] ['æpəˌθem] ,

his	apophthegm	,
他的	格言	,

他仰头挺下巴，嘴里念着他的格言，

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [əˈfɪʃ(ə)l] ['æspekt] ,

his	nervous	glance	round	the	House	,	his	assumption	of	a	stern	official	aspect	,
他的	紧张的	瞥一眼	圆形的	这	房子	,	他的	假设	的	一个	船尾	官方的	方面	,

他紧张地环顾四周，摆出一副严肃的官员姿态。

['breɪkɪŋ] ['prez(ə)ntli]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [lɑːfs] ;

breaking	presently	into	a	smile	when	the	House	laughs	;
打破	目前	进入	一个	微笑	什么时候	这	房子	笑声	;

当众议院发出笑声时，他不由自主地露出了笑容；

[hɪz; ɪz][əˌpɒləˈdʒetɪk] [wei] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

his	apologetic	way	of	sitting	on	the	edge	of	the	seat	when	he	has
他的	道歉的	方式	的	坐着	在	这	边缘	的	这	座位	什么时候	他	有

[snʌb] ['haːkət] ;

snubbed	Harcourt	;
冷落	哈考特	;

当他冷落了哈考特时，他会带着歉意地坐在座位边缘；

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] , [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [læpsiz]

all	his	goodness	,	his	littleness	,	his	honest	intention	,	and	his	occasional	lapses
全部	他的	善良	,	他的	小	,	他的	诚实的	意图	,	和	他的	偶然	失误

['ɪntuː] ['krʊkɪd] [pɑːðz] ;

into	crooked	paths	;
进入	歪	路径	;

他所有的善良、他的渺小、他的真诚意图，以及他偶尔误入歧途的行为；

[hɪz; ɪz] - ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , - [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] ,

his	'	Certainly	,	Sir	,	'	when	the	thing	is	quite	otherwise	,
他的	-	当然	,	先生	,	-	什么时候	这	事物	是	相当	否则	,

他那句"当然，先生"其实并非如此。

[hɪz; ɪz] [blʌʃ] [wen] [hiː; hi] [dɪsˈkʌvə] [hɪmˈself] ['diːlɪŋ] [wɪð] [fækts][ɪn][ə; eɪ] [pɪkˈwɪkiən] [sens] ,

his	blush	when	he	discovers	himself	dealing	with	facts	in	a	Pickwickian	sense	,
他的	脸红	什么时候	他	发现	他自己	处理	和	事实	在	一个	匹克威克式	感觉	,

当他发现自己正以匹克威克式的口吻处理事实时，他脸红了。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spæzˈmɒdɪk] [əˈgresɪvnəs] ,

his	constitutional	modesty	,	and	his	spasmodic	aggressiveness	,
他的	宪法	谦逊	,	和	他的	痉挛性的	攻击性	,

他天性谦逊，却又时而咄咄逼人。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [heə(r)] [wen] ['kɔːrtni] [rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə][pʊt]

the	look	in	his	eye	as	of	a	wounded	hare	when	Courtney	refuses	to	put
这	看	在	他的	眼睛	作为	的	一个	受伤	野兔	什么时候	考特尼	拒绝	到	放

[ðə; ði]['kləʊʒə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [muːvd] ,

the	Closure	he	has	moved	,
这	关闭	他	有	已搬	,

当考特尼拒绝放下他搬走的那件"已完成的事"时，他眼中流露出的那种受伤兔子般的神情，

— [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] , ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] , ['məʊmənt(ə)ri][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

—	all	these	are	things	,	little	in	themselves	,	momentary	in	their	passage	,	which	you
—	全部	这些	是	事物	,	小的	在	他们自己	,	瞬间	在	他们的	通道	,	哪个	你

, [dɪə(r)]['təʊbi] ,

,	dear	Toby	,
,	亲爱的	托比	,

——所有这些都是微不足道的小事，转瞬即逝，而你，亲爱的托比，

[kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][træns'fɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fəuliəuz][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðem; ðəm]

can	no	more	transfer	to	your	folios	than	you	can	illuminate	them
能	不	更多的	转移	到	你的	对开本	比	你	能	照亮	他们

[wɪð] [ðə; ðiː] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset] ,

with	the	glow	of	sunset	,
和	这	辉光	的	日落	,

就像你无法用夕阳的余晖照亮你的作品集一样，也无法将它们转移到你的作品集中。

[ɔː(r)] ['pɜːfjuːm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðiː] [sent] [ɒv; əv] ['kʌntri] [leɪnz] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] .

or	perfume	them	with	the	scent	of	country	lanes	in	this	sweet	spring	-	time	.
或者	香水	他们	和	这	香味	的	国家	车道	在	这	甜的	春天	-	时间	.

或者用这美好的春天里乡村小路的气息来熏香它们。

[əʊld][mə'rælətɪ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Old	Morality	belongs	to	us	.
老的	道德	属于	到	我们	.

古老的道德观念属于我们。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [juː'niːk] , [ʌn'presɪdentɪd] ,

He	is	a	peculiar	growth	of	the	House	of	Commons	,	unique	,	unprecedented	,
他	是	一个	奇特	生长	的	这	房子	的	公共领域	,	独特的	,	空前的	,

[ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ,

unapproachable	,
难以接近	,

他是下议院一个奇特的产物，独一无二，史无前例，难以接近。

['nevə(r)] ['fʊli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stændɪd] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] , [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] .

never	fully	to	be	understanded	of	,	or	appreciated	by	,	the	people	.
绝不	完全	到	是	明白了	的	,	或者	感谢	经过	,	这	人们	.

人们永远无法完全理解或欣赏它。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['bætlɪŋ] [raʊnd] ['bʌdʒɪt] [bɪl] ; [sæt][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] .

"	Business	done	.	—	Battling	round	Budget	Bill	;	sat	all	night	,	and	far	into	morning	.
"	商业	完毕	.	—	战斗	圆形的	预算	账单	;	卫星	全部	夜晚	,	和	远的	进入	早晨	.

“事情办完了。——围绕预算案展开了激烈的争论；我们坐了一整夜，一直到第二天早上。”

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] .

Going	down	to	the	House	.
去	向下	到	这	房子	.

下楼去房子那里。

['tjuːzdeɪ] . — [kə'dʌgən] [ɪn] [gʊd] [taɪm][æt; ət] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Tuesday	.	—	Cadogan	in	good	time	at	House	of	Lords	to	-	day	.
周二	.	—	卡多根	在	好的	时间	在	房子	的	领主	到	-	天	.

星期二——卡多根今天将在英国上议院及时发表讲话。

['dɛnmən] [gɒt][fɜːst] [pleɪs] [wɪð] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪk'stendɪŋ]

Denman	got	first	place	with	Motion	for	Second	Reading	of	his	Bill	extending
丹曼	得到	第一的	地方	和	运动	为了	第二	阅读	的	他的	账单	扩展

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['fræntʃaɪz] [ɪn]['aɪələnd] .

Municipal	Franchise	in	Ireland	.
市政	特许经营	在	爱尔兰	.

丹曼提出的关于扩大爱尔兰市政特许经营权的法案的二读动议获得了第一名。

[kə'dʌgən] [tuː; tə] [muːv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meʒə(r)] [ɪn] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

Cadogan	**to**	**move**	**rejection**	**of**	**Measure**	**in**	**name**	**of**	**Government**	**.**
卡多根	到	移动	拒绝	的	措施	在	姓名	的	政府	.

卡多根将以政府的名义提出驳回该提案的动议。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	**I**	**must**	**be**	**firm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**up**	**his**	**trousers**	**over**	**his**
"	我	必须	是	公司	,	"	他	说	,	作为	他	转向	向上	他的	裤子	超过	他的

[waɪt] [spæts] .

white	**spats**	**.**
白色的	争吵	.

"我必须态度坚决,"他一边说着，一边把裤腿卷起来盖住白色的绑腿。

" ['dɛnmən] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] [wen] [hiːz] [raʊzd] .

"	**Denman**	**a**	**terrible**	**fellow**	**when**	**he's**	**roused**	**.**
"	丹曼	一个	糟糕的	同伴	什么时候	他是	唤醒	.

"丹曼被激怒后是个可怕的家伙。"

" [haʊs] ['prɪti] [fʊl] [wen] ['dɛnmən] [ə'pɪəd] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]

"	**House**	**pretty**	**full**	**when**	**Denman**	**appeared**	**at**	**table**	**in**	**position**	**of**	**Leader**	**of**
"	房子	漂亮的	满的	什么时候	丹曼	出现	在	桌子	在	位置	的	领导者	的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Opposition	**.**
反对	.

"当丹曼以反对党领袖的身份出现在餐桌旁时，议会几乎座无虚席。"

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['membə(r)][nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aɪðə(r)]['prez(ə)nt][ɔː(r)] [leɪt] ['gʌvənmənt] ,

An	**ordinary**	**Member**	**not**	**connected**	**with**	**either**	**present**	**or**	**late**	**Government**	**,**
一个	普通的	成员	不是	连接	和	任何一个	展示	或者	晚的	政府	,

一名与现任或前任政府均无关联的普通议员

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spiːks] [frɒm; frəm] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt] .

usually	**speaks**	**from**	**Bench**	**on**	**which**	**he**	**is**	**accustomed**	**to**	**sit**	**.**
通常	说话	从	长椅	在	哪个	他	是	习惯	到	坐	.

他通常坐在他习惯坐的长椅上讲话。

['dɛnmən] [prɪ'fɜːd] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .

Denman	**preferred**	**conveniences**	**of**	**table**	**.**
丹曼	首选	便利设施	的	桌子	.

丹曼更喜欢桌子的便利。

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spiːtʃ] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Most	**interesting**	**speech**	**,**	**what**	**could**	**be**	**heard**	**of**	**it**	**.**
最多	有趣的	演讲	,	什么	可以	是	听到	的	它	.

演讲非常精彩，我能听到的内容。

[gʊd] [diːl] [ə'baʊt][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] ; [ə'keɪʒən(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] ['pɑːməstən] ;

Good	**deal**	**about**	**Sir**	**Robert**	**Peel**	**;**	**occasional**	**reference**	**to**	**Palmerston**	**;**
好的	交易	关于	先生	罗伯特	果皮	;	偶然	参考	到	帕默斯顿	;

大量篇幅都在讲述罗伯特·皮尔爵士；偶尔会提到帕默斯顿；

[sʌm; səm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['dʒɜːni] [ɪn] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] [ɪn] ['stiːvənsənz] [taɪm] ; [ə; eɪ]

some	**reminiscences**	**of**	**early**	**journey**	**in**	**railway**	**-**	**carriage**	**in**	**Stephenson's**	**time**	**;**	**a**
一些	回忆录	的	早期的	旅行	在	铁路	-	运输	在	斯蒂芬森的	时间	;	一个

['pɑːsɪŋ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ,

passing	**remark**	**as**	**to**	**the**	**weather**	**,**
通过	评论	作为	到	这	天气	,

斯蒂芬森回忆起早年乘坐火车旅行的经历；顺便提了一下天气。

[ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][krɒps][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [sɪks] [mʌnθs] .

and	**probable**	**state**	**of**	**the**	**crops**	**on**	**this**	**day**	**six**	**months**	**.**
和	可能	状态	的	这	农作物	在	这	天	六	几个月	.

以及六个月后这一天作物的可能状况。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [kə'dʌgən] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'mɑ:k] , ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] .

But	,	as	Cadogan	subsequently	remarked	,	nothing	whatever	about	the	Bill	.
但	,	作为	卡多根	随后	评论	,	没有什么	任何	关于	这	账单	.

但正如卡多根后来所说，这与法案本身毫无关系。

[lɔ:dz] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Lords	in	an	awkward	position	.
领主	在	一个	尴尬的	位置	.

贵族们处境尴尬。

[hæd; həd][ðə; ði] [si:n] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ,

Had	the	scene	been	in	the	Commons	,
有	这	场景	到过	在	这	公共领域	,

如果这一幕发生在下议院，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəli] [greɪ] - [heəd] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bi:n] ['mɪəli] [rɪ'tɜ:nd] [baɪ]

and	the	elderly	grey	-	haired	gentleman	at	the	table	been	merely	returned	by
和	这	老年	灰色的	-	头发	绅士	在	这	桌子	到过	仅仅	返回	经过

[ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] ,

a	constituency	,
一个	选区	,

而桌边那位头发花白的老先生，只不过是选民选举产生的而已。

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfrənt] .

the	case	would	have	been	different	.
这	案件	会	有	到过	不同的	.

情况本会有所不同。

[mait] [hæv; həv] [bi:n] [haul] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .

Might	have	been	howled	down	in	a	few	moments	.
可能	有	到过	嚎叫	向下	在	一个	很少	时刻	.

可能几分钟后就会被嚎叫声淹没。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , [ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri]['ledʒɪsleɪtə(r)] ,

But	with	a	Peer	of	the	Realm	,	a	hereditary	legislator	,
但	和	一个	同伴	的	这	领域	,	一个	遗传	立法者	,

但对于一位贵族，一位世袭立法者来说，

[ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [hu:z] [vəʊt] [mait] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [kən'si:vəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [sə'faɪs] [tu:; tə] [θrəʊ]

a	personage	whose	vote	might	in	certain	conceivable	circumstances	suffice	to	throw
一个	人士	谁	投票	可能	在	肯定	可以想象的	情况	足够了	到	扔

[aʊt][ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

out	a	Bill	which	had	received	sanction	of	House	of	Commons	,
出去	一个	账单	哪个	有	已收到	制裁	的	房子	的	公共领域	,

在某些可以想象的情况下，某人的一票就足以否决一项已获得下议院批准的法案。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz] ['græn,vɪl] [sez] , [ˌju: en 'i:]['oʊtrə] [pɛr] [di:] [mɑ:nʃ] .

it	is	,	as	Granville	says	,	une	autre	paire	de	manches	.
它	是	,	作为	格兰维尔	说道	,	一	另一个	一对	德	曼切斯	.

正如格兰维尔所说，它是"une autrepaire de manches"。

[ɪf] ['eniwʌn] ['wɪspəd] [ðæt] ['dɛnmən] [hæd; həd][ə; eɪ][taɪl] [ɒf] , ['wɪðə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [li:d]

If	anyone	whispered	that	Denman	had	a	tile	off	,	whither	would	the	admission	lead
如果	任何人	低声说道	那	丹曼	有	一个	瓦	离开	,	往哪里去	会	这	入学	带领

[ˌju: 'es] ?

us	?
我们	?

如果有人悄悄告诉丹曼偷了一块瓷砖，这又会把我们引向何方呢?

[ə; eɪ][pɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] , [su:'pɜ:lətɪv] ['ɔ:də(r)] .

A	Peer	is	a	man	—	or	rather	,	a	Being	—	of	a	special	,	superlative	order	.
一个	同伴	是	一个	男人	—	或者	相当	,	一个	存在	—	的	一个	特别的	,	最高级	命令	.

同侪是指地位特殊、卓越非凡的人——或者更确切地说，是地位超群的人。

[əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['ɔ:də(r)] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] , [ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] , [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]

Admitted	within	that	order	,	he	becomes	,	ipso	facto	,	a	person	of
承认	之内	那	命令	,	他	变成	,	ipso	事实上	,	一个	人	的

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] ,

extraordinary	intelligence	,
非凡的	智力	,

按照该程序，他自然而然地成为了一个拥有非凡智慧的人。

[ki:n] ['ɪntəlekt] , [raɪp]['dʒʌdʒmənt] , [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

keen	intellect	,	ripe	judgment	,	irreproachable	character	.
敏锐的	智力	,	成熟	判断	,	无可指摘的	特点	.

敏锐的智慧，成熟的判断力，无可指摘的品格。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwəd] [ðæt] ['dɛnmən] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræmblɪŋ] .

A	little	awkward	that	Denman	should	seem	to	be	rambling	.
一个	小的	尴尬的	那	丹曼	应该	似乎	到	是	漫无边际	.

丹曼似乎在胡言乱语，这有点尴尬。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] , [mait] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .

If	he	were	a	Commoner	,	might	even	be	called	incoherent	.
如果	他	是	一个	平民	,	可能	甚至	是	称为	语无伦次	.

如果他是平民，甚至可能会被说成语无伦次。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɪə(r)] ,

Being	a	Peer	,
存在	一个	同伴	,

作为同龄人，

[sʌm; səm] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [pɪəz] [sæt] [θru:] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð] [pə'laɪt] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]

some	forty	or	fifty	other	Peers	sat	through	twenty	minutes	with	polite	assumption	of
一些	四十	或者	五十	其他	同龄人	卫星	通过	二十	分钟	和	有礼貌的	假设	的

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

还有四五十位同行礼貌地旁听了二十分钟。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstrɑ:təm] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .

But	there	is	a	substratum	of	human	nature	even	in	the	Peerage	.
但	那里	是	一个	基质	的	人类	自然	甚至	在	这	贵族	.

但即使在贵族阶层中，也存在着人性的底层。

[wen] ['dɛnmən] , - [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['fræntʃaɪz] [ɪn]['aɪələnd] , [bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k]

When	Denman	,	à	propos	of	the	Municipal	Franchise	in	Ireland	,	began	to	talk
什么时候	丹曼	,	-	提案	的	这	市政	特许经营	在	爱尔兰	,	开始	到	讲话

[ə'baʊt] [kə'lʌmbəsɪz] [eg] ,

about	Columbus's	egg	,
关于	哥伦布的	蛋	,

当丹曼在谈到爱尔兰的市政特许经营权时，开始谈论哥伦布的蛋时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

there	was	a	murmur	of	impatience	;
那里	曾是	一个	低语	的	不耐烦	;

一阵不耐烦的低语声响起；

[wen] [hi:; hi][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][ðə; ði]['mɜ:mə(r)] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

when	he	slid	into	the	Panama	Canal	the	murmur	grew	to	a	shout	.
什么时候	他	滑行	进入	这	巴拿马	运河	这	低语	生长	到	一个	喊	.

当他滑入巴拿马运河时，低语声变成了喊叫声。

[əˈwaɪl] , [əˈmɪd] [ˈstɔːmi] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [rɪˈzembld] [ðə; ði]

Awhile	**,**	**amid**	**stormy**	**cries**	**for**	**the**	**Division**	**,**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**resembled**	**the**
一会儿	,	之中	暴风雨	哭泣	为了	这	分配	,	这	房子	的	领主	类似	这

[haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .

House	**of**	**Commons**	**.**
房子	的	公共领域	.

在要求分裂的激烈呼声中，上议院一度与下议院如出一辙。

[ˈɑːftə(r)] [briːf] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈelɪmənts] , [ˈdɛnmən] [riˈzjuːmd] [siːt] ; [bɪl] [θrəʊn] [aʊt] ,

After	**brief**	**struggle**	**with**	**unwonted**	**elements**	**,**	**Denman**	**resumed**	**seat**	**;**	**Bill**	**thrown**	**out**	**,**
后	简短的	斗争	和	不寻常的	元素	,	丹曼	恢复	座位	;	账单	抛掷	出去	,

在与一些意想不到的因素短暂斗争后，丹曼重新回到了座位上；比尔被赶了出去。

[ænd; ənd] [wɪð] [riˈgein, riː-] [ˌekwəˈnɪməti] [ˈnəʊb(ə)l] [lɔːdz] [tɜːnd] [tuː; tə] [nekst] [ˈbɪznəs] .

and	**with**	**regained**	**equanimity**	**noble**	**Lords**	**turned**	**to**	**next**	**business**	**.**
和	和	恢复	平静	高贵	领主	转向	到	下一个	商业	.

恢复平静后，贵族们开始处理下一件事。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈhɒrə(r)] , [ˈdɛnmən] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət] [ˈteɪb(ə)l] ;

To	**their**	**horror**	**,**	**Denman**	**up**	**again**	**at**	**table**	**;**
到	他们的	恐怖	,	丹曼	向上	再次	在	桌子	;

令他们惊恐的是，丹曼又回到了餐桌旁；

[fəˈgɒtn] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsɜːkəmstəns] [kəˈnektɪd] [wɪð] [kəˈlʌmbəsɪz] [eg] .

forgotten	**to**	**mention**	**a**	**particular**	**circumstance**	**connected**	**with**	**Columbus's**	**egg**	**.**
被遗忘的	到	提到	一个	特别的	环境	连接	和	哥伦布的	蛋	.

忘记提及与哥伦布的蛋有关的一件特殊事情。

" [pəˈhæps] [ðeə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] — — " [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] .

"	**Perhaps**	**their**	**Lordships**	**—**	**—**	**"**	**But**	**this**	**too**	**much**	**.**
"	也许	他们的	领地	—	—	"	但	这	也	很多	.

"或许各位大人——"但这太过分了。

[æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [rɪsk] [tuː; tə] [ˈpɪərɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] , [ˈdɛnmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] .

At	**whatever**	**risk**	**to**	**Peerage**	**as**	**a**	**body**	**,**	**Denman**	**must**	**be**	**shouted**	**down**	**.**
在	任何	风险	到	贵族	作为	一个	身体	,	丹曼	必须	是	喊叫	向下	.

即使会给贵族团体带来任何风险，也必须驳斥丹曼的观点。

[səʊ] [ðeɪ] [rɔːd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] " [ˈɔːdə(r)] !

So	**they**	**roared**	**at**	**him**	**with**	**cries**	**of**	**"**	**Order**	**!**
所以	他们	咆哮	在	他	和	哭泣	的	"	命令	!

于是他们冲着他咆哮，高喊"肃静！"

" [hiː; hi] [ˈstændɪŋ] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [peɪnd] [səˈpraɪz] .

"	**he**	**standing**	**regarding**	**them**	**with**	**looks**	**of**	**pained**	**surprise**	**.**
"	他	常设	关于	他们	和	看起来	的	痛苦	惊喜	.

他站在那里，带着痛苦和惊讶的神情看着他们。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [kəˈlʌmbəsɪz] [eg] ?

Was	**it**	**possible**	**they**	**declined**	**to**	**hear**	**more**	**about**	**Columbus's**	**egg**	**?**
曾是	它	可能的	他们	拒绝	到	听到	更多的	关于	哥伦布的	蛋	?

他们是否有可能拒绝进一步了解哥伦布的蛋?

" [ˈɔːdə(r)] ! [ˈɔːdə(r)] !

"	**Order**	**!**	**Order**	**!**
"	命令	!	命令	!

"肃静！肃静！"

" [ðeɪ] [rɔːd] , [bæθ.bɑːθ] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒnslɔːt] .

"	**they**	**roared**	**,**	**Bath**	**leading**	**the**	**onslaught**	**.**
"	他们	咆哮	,	洗澡	领导	这	猛攻	.

他们发出震耳欲聋的呐喊，巴斯率先发起猛攻。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːdz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɔːdəli] , " [sed] ['dɛnmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [hed]

" It is you , my Lords , who are disorderly , " said Denman , and with head

" 它 是 你 , 我的 领主 , WHO 是 乱 , " 说 丹曼 , 和 和 头

[ɪ'rekt] ,

erect ,

直立 ,

"是你们，诸位大人，才不守规矩，"丹曼说着，昂起了头。

[ænd; ənd] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ['kærid] [wɪð] [pə'θetɪk] ['dɪgnəti] , [hiː; hi] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə] [krɒs] ['bentʃɪz] ,

and tall figure carried with pathetic dignity , he strode back to Cross Benches ,

和 高的 数字 携带 和 可怜的 尊严 , 他 大步走 后退 到 叉 长凳 ,

他身形高大，带着一种令人心酸的尊严，大步走回了十字长椅。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [siːt] [ɒv; əv] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .

and sat down in seat of Prince Of Wales .

和 卫星 向下 在 座位 的 王子 的 威尔士 .

然后他坐到了威尔士亲王的座位上。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [bɪl] [ɪn] ['kɒmənz] .

Business done . — Budget Bill in Commons .

商业 完毕 . — 预算 账单 在 公共领域 .

议程结束。——下议院预算案。

['θɜːzdeɪ] . — [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['priːdəsesə(r)] [ɪn][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] , ['henri] [ðə; ði]

Thursday . — All the blood of his great predecessor in spoliation , Henry the

周四 . — 全部 这 血 的 他的 伟大的 前任 在 掠夺 , 亨利 这

[eɪtθ] ,

Eighth ,

第八 ,

星期四——他那位在掠夺方面堪称伟大的前任亨利八世的所有鲜血，

[dʒʌst] [naʊ] [sweld] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][dʒeɪmz]['stjuːət] ['ælənˌsən] ['tjuːdə(r)]['pɪktən] .

just now swelled in the bosom of James Stuart Allanson Tudor Picton .

只是 现在 肿胀 在 这 怀 的 詹姆斯 斯图尔特 阿兰森 都铎王朝 皮克顿 .

刚刚在詹姆斯·斯图亚特·阿兰森·都铎·皮克顿的怀抱中膨胀起来。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] .

Prince Arthur responsible for the flood .

王子 亚瑟 负责任的 为了 这 洪水 .

亚瑟王子应对这场洪水负责。

['kwestʃən] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][mɪd] - [ˌtɪpə'reəri] [nekst] ['sʌndeɪ] .

Question about meeting announced to be held in Mid - Tipperary next Sunday .

问题 关于 会议 宣布 到 是 握住 在 中 - 蒂珀雷里 下一个 星期日 .

关于下周日在蒂珀雷里郡中部举行的会议的问题。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [prə'hɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Prince Arthur has , it seems , prohibited it .

王子 亚瑟 有 , 它 似乎 , 禁止 它 .

看来亚瑟王子已经禁止了这件事。

[dʒɒn] ['mɔːrli] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ?

John Morley wants to know why ?

约翰 莫利 想要 到 知道 为什么 ?

约翰·莫利想知道为什么？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sez] , ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [held][ɪn] [seɪm] [pleɪs] [lɑːst] [mʌnθ] , [ə'drest] [baɪ]

There was , he says , public meeting held in same place last month , addressed by

那里 曾是 , 他 说道 , 民众 会议 握住 在 相同的 地方 最后的 月 , 已解决 经过

['ɪŋglɪʃ] ['membəz] ;

English Members ;

英语 成员 ;

他说，上个月在同一地点举行了一次公开会议，英国议员在会上发表了讲话；

[ðæt] [nɒt] [prə'kleɪmd] .
that not proclaimed .
那 不是 宣布 .

未公开宣布的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['mi:tɪŋ] [ə'drest] [baɪ]['aɪrɪʃ] ['membəz] , [ænd; ənd]
What was the difference between meeting addressed by Irish Members , and
什么 曾是 这 不同之处 之间 会议 已解决 经过 爱尔兰 成员 , 和
[ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['membəz] ,
another by English Members ,
其他 经过 英语 成员 ,

由爱尔兰议员发言的会议和由英国议员发言的另一次会议有什么区别?

[ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [left] ?
that one should be taken and the other left ?
那 一 应该 是 已采取 和 这 其他 左边 ?

应该拿走一个，留下另一个吗?

[pi:z] ([wɪð] ['ɒnə(r)]) .
Pease (with Honour) .
皮斯 (和 荣誉) .

和平（带着荣誉)。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , " [sed] [prɪns] ['ɑ:θə(r)] , ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ɪm'bærəst] [eə(r)] ,
" The difference is , " said Prince Arthur , speaking with embarrassed air ,
" 这 不同之处 是 , " 说 王子 亚瑟 , 请讲 和 尴尬的 空气 ,

“区别在于，”亚瑟王子有些尴尬地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [drægd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,
as if the distinction was dragged out of him ,
作为 如果 这 区别 曾是 拖拽 出去 的 他 ,

仿佛这种区别是被硬生生地从他嘴里抠出来的一样。

" [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ə'drest] [baɪ] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [prə'dju:s]
" that the result of the meeting addressed by Irish Members was to produce
" 那 这 结果 的 这 会议 已解决 经过 爱尔兰 成员 曾是 到 生产
[ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ,
intimidation ,
恐吓 ,

“爱尔兰议员在会上发表讲话，认为会议的目的是为了制造恐吓效果。”

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [nɪl] .
whilst the result of the other was , I should say , nil .
而 这 结果 的 这 其他 曾是 , 我 应该 说 , 零 .

而另一项结果，应该说，是零。

" [ɪf] [dʒeɪmz]['stju:ət] ['ælənˌsən] ['tju:də(r)]['pɪktən][hæd; həd]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" If James Stuart Allanson Tudor Picton had only lived in the times of his
" 如果 詹姆斯 斯图尔特 阿兰森 都铎王朝 皮克顿 有 仅有的 居住地 在 这 时代 的 他的
[greɪt] ['pri:dəsesə(r)] ,
great predecessor ,
伟大的 前任 ,

“如果詹姆斯·斯图亚特·阿兰森·都铎·皮克顿只生活在他伟大的前任的时代，

[ænd; ənd] [wi:ld] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [prɪns] ['ɑ:θə(r)] [wʊd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][hæv; həv] [bi:n] ['kɒndʌktid]
and wielded his power , Prince Arthur would forthwith have been conducted
和 挥舞 他的 力量 , 王子 亚瑟 会 立即 有 到过 实施
[tu:; tə]['taʊə(r)] [hɪl] ,
to Tower Hill ,
到 塔 爬坡道 ,

如果他动用权力，亚瑟王子就会立即被押往塔丘。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tnd] [baɪ][ə; eɪ] [hed] .
and **shortened** **by** **a** **head** **.**
和 缩短 经过 一个 头 .

比之前短了一个头。

[waɪ] [hi:; hi] ([dʒeɪmz] , & [si:] .) [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][mɪd] - [ˌtɪpə'reəri] [lɑ:st] [mʌnθ] !
Why **he** **(** **James** **,** **&** **c** **.** **)** **was** **at** **this** **meeting** **at** **Mid** **-** **Tipperary** **last** **month** **!**
为什么 他 (詹姆斯 , & c .) 曾是 在 这 会议 在 中 - 蒂珀雷里 最后的 月 !

为什么他（James 等人）上个月会出现在 Mid-Tipperary 的会议上！

[hi:; hi] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['bʌtə(r)] - [tʌb] , [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri] ;
He **,** **standing** **on** **a** **butter** **-** **tub** **,** **had** **addressed** **the** **men** **of** **Tipperary** **;**
他 , 常设 在 一个 黄油 - 浴缸 , 有 已解决 这 男人 的 蒂珀雷里 ;

他站在一个黄油桶上，向蒂珀雷里郡的男人们发表了讲话；

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði] [deɪlz] ,
the **echo** **of** **his** **eloquence** **still** **filled** **the** **dales** **,**
这 回声 的 他的 口才 仍然 已填 这 戴尔斯 ,

他雄辩的口才依然在山谷中回荡。

[waɪlst] [ðə; ði] [hɪlz] [ri'və:bəreit] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri] .
whilst **the** **hills** **reverberated** **with** **the** **cheers** **of** **the** **men** **of** **Tipperary** **.**
而 这 丘陵 回响 和 这 干杯 的 这 男人 的 蒂珀雷里 .

蒂珀雷里男儿的欢呼声响彻群山。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'ɜ:ʃənɪst] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]
For **this** **insolent** **hireling** **of** **a** **Coercionist** **Government** **to** **speak** **in** **tones** **of**
为了 这 傲慢的 雇工 的 一个 胁迫者 政府 到 说话 在 音调 的
['stʌdid] [slaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒeɪ] . [es] . [ə; eɪ] . [ti:] . [pi:] .
studied **slight** **of** **such** **a** **demonstration** **was** **more** **than** **J** **.** **S** **.** **A** **.** **T** **.** **P** **.**
研究 轻微 的 这样的 一个 示范 曾是 更多的 比 J . S . 一个 . T . P .
[kʊd; kəd][stænd] .
could **stand** **.**
可以 站立 .

对于这种受雇于强制政府的傲慢之徒，竟然用刻意轻蔑的语气谈论这样的示威活动，JSATP 再也无法容忍了。

[ɪf] ['aʊə(r)] [tu:] ['dʒaɪənts] , [dʒɒn] [oʊ'kɑ:nər] [ænd; ənd] ['henri] [pi:z] [hæd; həd][nɒt][dʒɔɪnd][hændz]
If **our** **two** **giants** **,** **John** **O'Connor** **and** **Henry** **Pease** **had** **not** **joined** **hands**
如果 我们的 二 巨人 , 约翰 奥康纳 和 亨利 皮斯 有 不是 加入 双手
[ænd; ənd][held][hɪm] [bæk] ,
and **held** **him** **back** **,**
和 握住 他 后退 ,

如果不是约翰·奥康纳和亨利·皮斯这两位巨人联手阻止了他，

[gɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði]['pri:sɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .
gore **would** **have** **sprinkled** **the** **precincts** **of** **the** **Treasury** **Bench** **.**
血块 会 有 撒上 这 辖区 的 这 财政部 长椅 .

财政部长席周围早已血流成河。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [drɒpt] , [ænd; ənd] [haʊs] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['bʌdʒɪt]
As **it** **was** **,** **the** **subject** **dropped** **,** **and** **House** **proceeded** **to** **discuss** **Budget**
作为 它 曾是 , 这 主题 掉落 , 和 房子 继续 到 讨论 预算
[bɪl] .
Bill **.**
账单 .

于是，这个话题就此作罢，众议院继续讨论预算案。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə; eɪ] [gʊd] [li:d] .
Business **done** **.** **—** **A** **good** **lead** **.**
商业 完毕 . — 一个 好的 带领 .

交易完成。——一条不错的线索。

['fraɪdeɪ] . — [haʊs] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪz] .

Friday	.	—	House	adjourned	for	holidays	.
星期五	.	—	房子	休会	为了	假期	.

星期五——众议院休会过节。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [sez] [əʊld][mə'rælətɪ] , " [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəlɪ] [bɪ'gɪn] [wɜːk] .

"	When	we	come	back	,	"	says	Old	Morality	,	"	we	must	really	begin	work	.
"	什么时候	我们	来	后退	,	"	说道	老的	道德	,	"	我们	必须	真的	开始	工作	.

“当我们回来的时候，”老道德说，“我们必须真正开始工作。”

['pleɪtaɪm] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ; [left][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] ['əʊvə(r)] ; [mʌst; məst]['bʌk(ə)l][tuː; tə] .

Playtime	up	to	now	;	left	most	of	the	work	over	;	must	buckle	to	.
游戏时间	向上	到	现在	;	左边	最多	的	这	工作	超过	;	必须	扣上	到	.

玩到现在；大部分工作都留给了别人；必须屈服了。

[wɪv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'hed] .

We've	been	in	some	danger	,	and	there	may	be	more	ahead	.
我们已经	到过	在	一些	危险	,	和	那里	可能	是	更多的	前方	.

我们曾身处险境，未来可能还会面临更多危险。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [baɪ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][bɪə(r)] - [væts] ?

Why	are	persons	sometimes	killed	by	leaning	over	beer	-	vats	?
为什么	是	人	有时	被杀	经过	倾斜	超过	啤酒	-	大桶	?

为什么有些人会因为俯身越过啤酒桶而丧命?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][væts] , [wen] [bɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [kən'teɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][kɑː'bɒnɪk]

Because	vats	,	when	beer	has	been	made	,	contain	large	quantities	of	carbonic
因为	大桶	,	什么时候	啤酒	有	到过	制成	,	包含	大的	数量	的	碳酸

['æsɪd][gæs] ,

acid	gas	,
酸	气体	,

因为酿造啤酒时，酒桶中会含有大量的二氧化碳气体，

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['vaɪnəs] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪə(r)] ;

produced	by	the	vinous	fermentation	of	the	beer	;
生产	经过	这	葡萄酒	发酵	的	这	啤酒	;

由啤酒的葡萄酒发酵产生；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'kɔːʃəsli] [liːnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪə(r)] - [væt] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ðə; ðɪ]

and	when	a	man	incautiously	leans	over	a	beer	-	vat	and	inhales	the
和	什么时候	一个	男人	不谨慎地	倾斜	超过	一个	啤酒	-	增值税	和	吸气	这

[kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] ,

carbonic	acid	,
碳酸	酸	,

当一个人不小心俯身靠近啤酒桶，吸入了其中的碳酸时，

[hiː; hi][ɪz] [kɪld] [ˌðeə'baɪ] .

he	is	killed	thereby	.
他	是	被杀	从而	.

他因此丧命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [kwaɪt][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]

It	is	,	of	course	,	not	quite	the	same	in	respect	of
它	是	,	的	课程	,	不是	相当	这	相同的	在	尊重	的

当然，就以下方面而言，情况并不完全相同：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	257	]
[	页	-	]

['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

烈酒。

[stɪl] , [wen] [ə; eɪ] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [hæz; həz] [klæpt] [ɒn] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] ['gælən] [ɒn]
Still , when a Chancellor of Exchequer has clapped on sixpence a gallon on
仍然 , 什么时候 一个 校长 的 国库 有 鼓掌 在 六便士 一个 加仑 在
['wɪski] ,
whiskey ,
威士忌酒 ,

然而，当财政大臣批准每加仑威士忌增收六便士时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['hɒgzhed] [ɔ:(r)]
it is as well for his colleagues to avoid looking a Scotch hogshead or
它 是 作为 出色地 为了 他的 同事 到 避免 寻找 一个 苏格兰威士忌 猪头 或者
[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
an Irish puncheon in the face .
一个 爱尔兰 短柱 在 这 脸 .

对于他的同事来说，最好还是不要直视苏格兰威士忌大桶或爱尔兰大桶。

[ˌeɪ 'ju:] [plɛ'zɪr] , [ʃeə(r)]['təʊbi] .
Au plaisir , cher Toby .
奥 快乐 , 亲爱的 托比 .

Au plaisir, cher Toby.

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['dʒæksən] !
Come along , Jackson !
来 沿着 , 杰克逊 !

杰克逊，跟我来！

" [ðə; ði] [tu:] [raɪt] [gəʊ] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,
" The two Right Honourables go off together ,
" 这 二 正确的 尊敬的各位 去 离开 一起 ,

“两位尊敬的先生一同离开，

['dʒæksən] ['evɪdəntli] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][əʊld] [mɔræləti:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][bɪə(r)] -
Jackson evidently turning over in his mind Old Morality's observations on the beer -
杰克逊 显然 转弯 超过 在 他的 头脑 老的 道德的 观察 在 这 啤酒 -
[væt] .
vat .
增值税 .

杰克逊显然在反复思考老道德家对啤酒桶的看法。

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , " [hi:; hi] [sez] , " [hɪz; ɪz][maɪnd][stɔ:(r)d] [wɪð] [ɒd] ['bɪts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" A wonderful man , " he says , " his mind stored with odd bits of information ,
" 一个 精彩的 男人 , " 他 说道 , " 他的 头脑 存储 和 奇怪的 比特 的 信息 ,

“他是个很棒的人，”他说，“他的脑子里储存着各种各样的信息。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [drɔ:z] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ə'pɒn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
which he draws upon for enlightenment upon ordinary events of daily life .
哪个 他 平局 之上 为了 启示 之上 普通的 活动 的 日常的 生活 .

他从中汲取灵感，以期对日常生活中的普通事件有所启发。

[doʊnt][ɪg'zæktli] [si:] , [ðəʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [rəʊld] [ɪn] [ðæt] [bɪə(r)] - [væt] .
Don't exactly see , though , how he rolled in that beer - vat .
不 确切地 看 , 尽管 , 如何 他 滚动 在 那 啤酒 - 增值税 .

不过，我不太明白他是怎么滚进那个啤酒桶里的。

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses] .
Must think it over during the Recess .
必须 思考 它 超过 期间 这 休息 .

必须在课间休息时好好想想。

" ['evriwʌn] [glæd][tu:; tə][heɪl]['dʒæksən] " [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] .
" Everyone glad to hail Jackson " Right Honourable .
" 每个人 高兴的 到 冰雹 杰克逊 " 正确的 尊敬的 .

“大家都很高兴向杰克逊致敬”，“尊敬的先生”。

" [ə; eɪ] [praʊd] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz] [jet] [nɒt] [spɔɪld] [baɪ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] .
" A proud title , as yet not spoiled by indiscriminate distribution .
" 一个 自豪的 标题 , 作为 然而 不是 被宠坏了 经过 不加区分的 分配 .

“一个令人骄傲的称号，至今尚未因滥用而失去光彩。”

[sə'fais] [fɔ:(r); fə(r)]['glædstəun] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][fɔ:(r); fə(r)] [pi:l] ; [su:ts]['dʒæksən][ɪg'zæktli] .
Suffices for Gladstone , as it did for Peel ; suits Jackson exactly .
足够了 为了 格拉德斯通 , 作为 它 做过 为了 果皮 ; 西装 杰克逊 确切地 .

对格莱斯顿来说足够了，就像对皮尔一样；对杰克逊来说也完全合适。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['waɪndɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪtsntaɪd] .
Business done . — Winding up for Whitsuntide .
商业 完毕 . — 绕线 向上 为了 圣灵降临节 .

事务完成。——圣灵降临节的准备工作即将开始。

[ə'dʒɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]['hɒlədeɪz] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒu:n] 2nd .
Adjourn for holidays till Monday , June 2nd .
休会 为了 假期 直到 周一 , 六月 2nd .

休会至6月2日星期一。

[ðə; ði] ['ɒprə] - ['gɜ:rz] ['daɪəri] .
THE OPERA - GOER'S DIARY .
这 歌剧 - 去的人 日记 .

歌剧观众日记。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪps]['si:niə(r)] . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [tu:; tə]
From the Note - book of Mr . Pips Senior . — Monday , May 19 . — To
从 这 笔记 - 书 的 先生 . 点数 高级的 . — 周一 , 可能 - . — 到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɒprə] [haʊs] , ['kʌvənt]['gɑ:d(ə)n] .
the Royal Opera House , Covent Garden .
这 皇家 歌剧 房子 , 科文特 花园 .

摘自老皮普斯先生的笔记——5月19日，星期一——致科文特花园皇家歌剧院。

[fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
First night of the Season .
第一的 夜晚 的 这 季节 .

赛季首夜。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɪnfɪnət] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd]
The house infinite full , and the Prince of Wales and the Princess , and
这 房子 无限 满的 , 和 这 王子 的 威尔士 和 这 公主 , 和
[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ðeə(r)] [d'ɔ:təz] ,
the Princesses their daughters ,
这 公主们 他们的 女儿们 ,

房子里挤满了人，威尔士亲王和王妃，以及公主们的女儿们，

[ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , ['prɪti] [tu:; tə] [si:] .
there in a box , pretty to see .
那里 在 一个 盒子 , 漂亮的 到 看 .

装在盒子里，看起来很漂亮。

- - [et] - ['maɪtɪli] [pli:zd] [æt; ət] [wɒt] [ai][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]
Druriolanus Operaticus et Counticouncillarius mightily pleased at what I hear is the
- - 等 - 非常 高兴 在 什么 我 听到 是 这
[bɪgɪst] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ['evə(r)] [nəʊn] .
biggest subscription to this class of entertainment ever known .
最大 订阅 到 这 班级 的 娱乐 曾经 已知 .

Druriolanus Operaticus et Counticouncillarius 非常高兴地得知，这是有史以来此类娱乐活动的最大规模的订阅。

['meni] [faɪn] ['feɪsɪz][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .

Many	fine	faces	here	to	-	day	.
许多	美好的	面孔	这里	到	-	天	.

今天这里来了好多漂亮的面孔。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪk'si:dɪŋ] ['nəʊb(ə)l] .

The	sight	of	the	ladies	exceeding	noble	.
这	视线	的	这	女士们	超过	高贵	.

女士们的风姿令人叹为观止。

" ['hɑ:məni] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

"	Harmony	in	Black	and	White	.
"	和谐	在	黑色的	和	白色的	.

“黑白和谐。”

" [ə; eɪ] [nju:] [wentʃ] , ['mɪs] . - , [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

"	A	new	wench	,	Mlle	.	Nuovina	,	to	sing	for	the	first	time	,
"	一个	新的	妖妇	,	小姐	.	-	,	到	唱歌	为了	这	第一的	时间	,

“一位名叫努奥维娜小姐的新姑娘，将首次献唱，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] [faʊst] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['prɪtɪli]

taking	the	part	of	Marguérite	in	the	Opera	of	Faust	,	which	she	did	prettily
采取	这	部分	的	-	在	这	歌剧	的	浮士德	,	哪个	她	做过	漂亮

[ænd; ənd]['kwaɪətli] .

and	quietly	.
和	悄悄	.

她在歌剧《浮士德》中饰演玛格丽特一角，表演得既优美又安静。

['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] - [wɪð] [dʒet] - [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ;

Curious	to	see	a	Marguérite	with	jet	-	black	hair	and	a	white	face	;
好奇的	到	看	一个	-	和	喷射	-	黑色的	头发	和	一个	白色的	脸	;

很好奇，一个有着乌黑头发和白皙脸庞的玛格丽特会是什么样子；

[jet] ['kʌmli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [greɪs] .

yet	comely	and	with	much	grace	.
然而	漂亮	和	和	很多	优雅	.

然而，她容貌姣好，气质优雅。

['evriwʌn] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['kɒntent] [wɪð] [mɒnz] .

Everyone	extraordinarily	content	with	Mons	.
每个人	非常	内容	和	蒙斯	.

每个人都对蒙斯非常满意。

[dʒi:n][di:] - , [ðə; ði][best] [faʊst] [ðæt] [dɪd]['evə(r)] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðɪs] [pɑ:t] .

Jean	de	Reszké	,	the	best	Faust	that	did	ever	sing	and	play	this	part	.
让	德	-	,	这	最好的	浮士德	那	做过	曾经	唱歌	和	玩	这	部分	.

让·德·雷斯凯，有史以来最棒的浮士德扮演者，他既演唱又演奏了这个角色。

[bʌt; bət] [vekst] [tu:; tə] [si:] [wʌn][em] . [ɔ:m] ['dɑ:rəl] [ækt] [ˌmefi'stɔfili:z] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv]

But	vexed	to	see	one	M	.	Orme	Darrall	act	Mephistopheles	in	the	room	of
但	烦恼	到	看	一	M	.	奥尔姆	达拉尔	行为	墨菲斯托费勒斯	在	这	房间	的

[ˌɛ'dwɑ:r] [di:] - ,

Edouard	de	Reszké	,
爱德华	德	-	,

但令他恼怒的是，他看到奥尔姆·达拉尔先生在爱德华·德·雷斯凯的房间里扮演魔鬼梅菲斯特的角色。

[hu:] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [ɪz] [sɪk] .

who	,	poor	man	,	is	sick	.
WHO	,	贫穷的	男人	,	是	生病的	.

可怜的人，他病了。

[ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] .
The scenes and the chorus all very fine indeed .
这 场景 和 这 合唱 全部 非常 美好的 的确 .

场景和合唱都非常精彩。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['prɪti] ['meri] [æt; ət][ðə; ði][drəʊl] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv] ['mɪs] .
All of us pretty merry at the droll mimicry of Mlle .
全部 的 我们 漂亮的 欢乐 在 这 滑稽 模仿 的 小姐 .

我们都被小姐滑稽的模仿逗得哈哈大笑。

[-] [æz; əz] ['mɑːθə] , [huː] [meɪks] [ðɪs] [pɑːt] [gəʊ][məʊst] ['reəli] .
Bauermeister as Martha , who makes this part go most rarely .
鲍迈斯特 作为 玛莎 , WHO 制作 这 部分 去 最多 很少 .

鲍尔迈斯特饰演玛莎，她很少出演这个角色。

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] - [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ziːbəl] .
Pleased to see Madame Scalchi dressed as a boy for the part of Siebel .
高兴 到 看 夫人 - 穿着 作为 一个 男生 为了 这 部分 的 西贝尔 .

很高兴看到斯卡尔奇夫人男扮女装扮演西贝尔。

[ðə; ði] [haʊs] ['maɪtɪli] ['kɒntent] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [sɒŋ] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ,
The house mightily content , and wishing her to sing one song twice over ,
这 房子 非常 内容 , 和 祝 她 到 唱歌 一 歌曲 两次 超过 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
which she would not .
哪个 她 会 不是 .

房子里的人都非常满意，希望她能把一首歌唱两遍，但她不愿意。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mætə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] ['waɪzli] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
In which matter she did wisely , as also the others .
在 哪个 事情 她 做过 明智地 , 作为 还 这 其他的 .

在这件事上，她处理得非常明智，其他人也是如此。

[went] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][ækt][bɪ'gæn] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] , [gʊd] [læk]
Went out before the last Act began , to find it raining heavily , and , good lack
去 出去 前 这 最后的 行为 开始 , 到 寻找 它 下雨 重度 , 和 , 好的 缺少
!
!
!

在最后一幕开始前出门，发现外面下着瓢泼大雨，真是太好了！

[nɒt][ə; eɪ] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
not a Commissionnaire to be met with for a quarter of an hour .
不是 一个 佣金 到 是 遇见 和 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

不是那种要花十五分钟时间才能见到的专员。

[weə'æt] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [tɪl] [wʌn][dɪd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ,
Whereat mightily troubled to get a coach , till one did fetch me a four - wheeler ,
哪里 非常 麻烦 到 得到 一个 教练 , 直到 一 做过 拿来 我 一个 四 - 惠勒 ,

我费尽周折才找到一辆马车，直到有人给我弄来一辆四轮车。

[wɪtʃ] [aɪ] ['entəd] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] .
which I entered , in great disorder , after much strife and contention .
哪个 我 进入 , 在 伟大的 紊乱 , 后 很多 冲突 和 争论 .

我是在一个混乱的环境中进入的，期间经历了许多争吵和冲突。

[kɒst] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] .
Cost me sixpence .
成本 我 六便士 .

花了六便士。

[tuː; tə] [ruːlz] , [ɪn] ['meɪdn] [leɪn] , ['biːɪŋ] ['maɪti] ['θɜːsti] , [weə(r)] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ɒn] ['eksələnt]

To	Rule's	,	in	Maiden	Lane	,	being	mighty	thirsty	,	where	had	supper	on	excellent
到	规则的	,	在	少女	车道	,	存在	强大的	渴	,	在哪里	有	晚餐	在	出色的

['lɒbstə(r)][ænd; ənd] [freʃ] ['sæləd] ,

lobster	and	fresh	salad	,
龙虾	和	新鲜的	沙拉	,

我去了位于 Maiden Lane 的 Rule's 餐厅，当时非常口渴，在那里吃了美味的龙虾和新鲜沙拉晚餐。

[wɪð] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [staʊt] , [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ]

with	eggs	of	the	plover	,	and	a	draught	of	the	best	stout	,	which	did	much
和	鸡蛋	的	这	鸻	,	和	一个	草稿	的	这	最好的	肥硕	,	哪个	做过	很多

['kɒntent][ˌem 'iː] .

content	me	.
内容	我	.

配上鸻鱼蛋和一杯上好的黑啤，我十分满足。

['kɒmz] [jʌŋ] - , [huː] [meɪks] ['meri] [ə'baʊt] " ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]

Comes	young	Silligrew	,	who	makes	merry	about	"	sticking	to	Rules	for	supper
来	年轻的	-	,	WHO	制作	欢乐	关于	"	粘性	到	规则	为了	晚餐

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

and	no	exception	,
和	不	例外	,

年轻的西利格鲁来了，他兴高采烈地说"晚餐要严格遵守规则，没有任何例外"，

" [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒt] ,

"	or	some	such	nonsense	,	which	I	have	forgot	,
"	或者	一些	这样的	废话	,	哪个	我	有	忘了	,

或者诸如此类的胡言乱语，我已经忘了具体内容了。

[ðəʊ] [wiː; wi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	we	laughed	heartily	at	his	manner	of	saying	it	.
尽管	我们	笑了	衷心地	在	他的	方式	的	说	它	.

虽然我们都被他说话的方式逗得哈哈大笑。

[dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ænd; ənd][ɒv; əv] - .

Drank	to	the	success	of	the	Italian	Opera	and	of	Druriolanus	.
喝	到	这	成功	的	这	意大利语	歌剧	和	的	-	.

为意大利歌剧和德鲁里奥纳斯的成功干杯。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [tʊk] [kæb] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə][bed] .

After	paying	the	reckoning	,	took	cab	,	and	so	home	to	bed	.
后	付费	这	清算	,	采取	出租车	,	和	所以	家	到	床	.

付清账款后，我乘出租车回家睡觉。

[frɒm; frəm] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪps]['dʒuːniə(r)] . — ['tjuːzdeɪ] . — [pɪps]['siːniə(r)] ['dʌznt] [gəʊ]

From	Note	-	book	of	Mr	.	Pips	Junior	.	—	Tuesday	.	—	Pips	Senior	doesn't	go
从	笔记	-	书	的	先生	.	点数	初级	.	—	周二	.	—	点数	高级的	不	去

[tuː; tə] ['ɒprə] [tuː; tə] - [naɪt] .

to	Opera	to	-	night	.
到	歌剧	到	-	夜晚	.

摘自小皮普斯先生的笔记本——星期二——老皮普斯今晚不去歌剧院。

[pɪps]['dʒuːniə(r)] [dʌz] .

Pips	Junior	does	.
点数	初级	做	.

Pips Junior 做到了。

[θɪŋk] [pɪps]['siːniə(r)] , [æz; əz][æn; ən]['ædmərəlti] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [bɔːl] [wɪð]
Think **Pips** **Senior** **,** **as** **an** **Admiralty** **official** **,** **will** **be** **at** **the** **Court** **Ball** **with**
思考 点数 高级的 , 作为 一个 海军部 官方的 , 将要 是 在 这 法庭 球 和
['mædəm] [pɪps] .
Madame **Pips** **.**
夫人 点数 .

想想看，老皮普斯作为海军部官员，会和皮普斯夫人一起出席宫廷舞会。

[glæd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .
Glad **,** **therefore** **,** **to** **take** **his** **stall** **at** **the** **Opera** **.**
高兴的 , 所以 , 到 拿 他的 摊位 在 这 歌剧 .

因此，他很高兴能在歌剧院找到自己的位置。

['kɑːmen] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Carmen **always** **delightful** **.**
卡门 总是 愉快 .

卡门总是那么令人愉快。

['tjuːnfl] , [mə'ləʊdiəs] , [ænd; ənd] [braɪt] .
Tuneful **,** **melodious** **,** **and** **bright** **.**
悦耳动听 , 悦耳动听 , 和 明亮的 .

悦耳动听，旋律优美，明亮动人。

[gʊd] [biˈze] - [nes] .
Good **Bizet** **-** **ness** **.**
好的 比才 - 内斯 .

绝妙的比才风格。

['mɪs] .
Mlle **.**
小姐 .

小姐

[zɛ'liː] [diː] [luːsɑːn] [æz; əz] ['kɑːmen] ['maɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biːt] ,
Zélie **de** **Lussan** **as** **Carmen** **mighty** **difficult** **to** **beat** **,**
泽莉 德 吕桑 作为 卡门 强大的 难的 到 打 ,

泽利·德·卢桑 (Zélie de Lussan) 饰演卡门，难以击败，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['weɪwədnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
and **she** **sings** **and** **plays** **the** **part** **with** **all** **the** **diabolical** **waywardness** **of** **this**
和 她 唱歌 和 演出 这 部分 和 全部 这 邪恶的 任性 的 这
['ɪmpjədənt] ['spæniʃ] ['bægɪdʒ] ,
impudent **Spanish** **baggage** **,**
厚颜无耻 西班牙语 行李 ,

她唱歌、表演，都带着这种厚颜无耻的西班牙包袱所特有的邪恶和任性。

[æz; əz][pɪps]['siːniə(r)] [wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .
as **Pips** **Senior** **would** **call** **her** **.**
作为 点数 高级的 会 称呼 她 .

正如老皮普斯会称呼她的那样。

['pɪti] [ðæt] ['mægi] ['mækɪntaɪə][ɪz][ˌɪndɪ'spəʊzd][tuː; tə] [pleɪ] [mɪ'keɪlə] ;
Pity **that** **Maggie** **McIntyre** **is** **indisposed** **to** **play** **Michaela** **;**
遗憾 那 玛吉 麦金泰尔 是 不适 到 玩 米凯拉 ;

可惜玛吉·麦金泰尔不愿出演米凯拉这个角色；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiːd][səʊ] ['prɪtɪli] [ænd; ənd][səʊ] ['ɪnəsntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [aʊt][æz; əz]
she **used** **to** **do** **it** **so** **prettily** **and** **so** **innocently** **that** **she** **shone** **out** **as**
她 用过的 到 做 它 所以 漂亮 和 所以 天真地 那 她 闪耀 出去 作为
[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['kɒntrɑːst] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
just **the** **very** **contrast** **intended** **by** **the** **author** **.**
只是 这 非常 对比 故意的 经过 这 作者 .

她以前做这件事的时候那么漂亮、那么天真，正好与作者想要表达的对比形成了鲜明的对比。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mægi] , ['mɪs] .
Instead of Maggie , Mlle .
反而 的 玛吉 , 小姐 .

而不是 Maggie，小姐。

- [sɪŋz] [ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Colombati sings the part to - night .
- 唱歌 这 部分 到 - 夜晚 .

今晚由科伦巴蒂演唱。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] ,
She is very graciously received ,
她 是 非常 亲切地 已收到 ,

她受到了非常热情的接待。

[æz; əz] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['siːnjɔː(r)] [fər'nændoʊ] [və'lɛroʊ] ([frɒm; frəm] ['sevrəl] ['ɒprə] ['haʊzɪz] [ə'brɔːd]) [huː]
as is also Signor Fernando Valero (from several Opera Houses abroad) who
作为 是 还 签名者 费尔南多 瓦莱罗 (从 一些 歌剧 房屋 国外) WHO
[meɪks] [hɪz; ɪz] [deɪ'bjuː] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðæt] ['væsɪleɪtɪŋ] ['tenə(r)] ,
makes his début here as that vacillating tenor ,
制作 他的 首次亮相 这里 作为 那 摇摆不定 男高音 ,

还有费尔南多·瓦莱罗先生（来自国外多家歌剧院），他在这里首次亮相，饰演那位摇摆不定的男高音。

[dɒn] [hoʊ'zeɪ] .
Don José .
大学教师 何塞 .

唐·何塞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['klevə(r)]	['mɪs]	.
Clever	**Mlle**	**.**
聪明的	小姐	.

聪明的小姐。

[-]	[æz; əz]	['frɪski]	-	,	[ænd; ənd]	['mɪs]	.
Bauermeister	**as**	**frisky**	**Frasquita**	**,**	**and**	**Mlle**	**.**
鲍迈斯特	作为	活泼的	-	,	和	小姐	.

鲍尔迈斯特饰演活泼的弗拉斯奎塔和女士。

['lɔːŋgi]	[æz; əz]	[mə'sɪdiːz]	,	[bəuθ]	['eksələnt]	[bəʊ'hiːmiən][g'ɜːlz]	.
Longhi	**as**	**Mercedes**	**,**	**both**	**excellent**	**Bohemian**	**Girls**	**.**
隆希	作为	奔驰	,	两个都	出色的	波西米亚	女孩们	.

Longhi 饰演 Mercedes，两人都是优秀的《波西米亚女孩》。

[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	['gəʊɪŋ]	[næp]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[triːt]	!
To	**see**	**them**	**going**	**nap**	**was**	**a**	**treat**	**!**
到	看	他们	去	午睡	曾是	一个	对待	!

看到他们午睡真是太好了!

[wɪtʃ]	[wɪnz]	?
Which	**wins**	**?**
哪个	胜利	?

谁会赢?

[wʌn]	['eksələnt]	['aɪrɪʃ]	-	[ɪ'tæliən]	,	[dæn]	-	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	-	,	[fɜːst]	-	[reɪt]	.
One	**excellent**	**Irish**	**-**	**Italian**	**,**	**Dan**	**Drady**	**,**	**as**	**the**	**Toréador**	**,**	**first**	**-**	**rate**	**.**
一	出色的	爱尔兰	-	意大利语	,	担	-	,	作为	这	-	,	第一的	-	速度	.

一位非常优秀的爱尔兰裔意大利演员丹·德雷迪饰演斗牛士，一流。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!
What	**a**	**song**	**it**	**is**	**!**
什么	一个	歌曲	它	是	!

这首歌真棒!

[ɔŋ'kɔː]	[rɪ'fjuːzd]	[ɔːl]	[raʊnd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
Encores	**refused**	**all**	**round**	**,**	**of**	**course**	**.**
安可	拒绝	全部	圆形的	,	的	课程	.

当然，所有人都拒绝了安可。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[steɪt]	[bɔːl]	,	[haʊs]	['veri]	['nɪəli]	[æz; əz]	[fʊl]	[æz; əz][ɒn]	[fɜːst]	[naɪt]	.
In	**spite**	**of**	**State**	**Ball**	**,**	**House**	**very**	**nearly**	**as**	**full**	**as**	**on**	**first**	**night**	**.**
在	尽管如此	的	状态	球	,	房子	非常	几乎	作为	满的	作为	在	第一的	夜晚	.

尽管有国庆舞会，但剧院的上座率几乎和首演之夜一样高。

['brɪliənt]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv][sʌm; səm]	['leɪdɪz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	"	['gəʊɪŋ][ɒn]	,
Brilliant	**effect**	**of**	**some**	**ladies**	**who**	**are**	**"**	**going**	**on**	**,**
杰出的	影响	的	一些	女士们	WHO	是	"	去	在	,

有些女士"继续下去"的效果非常出色，

"	[ænd; ənd]	[huː]	[kænt]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	"	[gəʊ][ɒn]	['enihaʊ]	,
"	**and**	**who**	**can't**	**of**	**course**	**"**	**go**	**on**	**anyhow**	**,**
"	和	WHO	不能	的	课程	"	去	在	无论如何	,

当然，谁也不能"继续下去"，

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['daɪəməndz] .

"	but	are	obliged	to	appear	in	their	diamonds	.
"	但	是	有义务	到	出现	在	他们的	钻石	.

但他们有义务出现在他们的钻石中。

['prɪti] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['mɪs] .

Pretty	to	see	little	Mlle	.
漂亮的	到	看	小的	小姐	.

看到小小姐真漂亮。

[ˌpælə'diːnoʊ] ['dɑːnsɪŋ] .

Palladino	dancing	.
帕拉迪诺	跳舞	.

帕拉迪诺舞。

['veri] [ʃɔːt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn][hæz; həz][ðə; ðɪ] [prɪ'mɪr] [dɑːn'sɜːz] [ɪn] [ðɪs] ['ɒprə] .

Very	short	life	and	a	merry	one	has	the	première	danseuse	in	this	Opera	.
非常	短的	生活	和	一个	欢乐	一	有	这	首映	舞者	在	这	歌剧	.

这部歌剧中的首席女舞者一生短暂而快乐。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] " [steps] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [siːn] [ə'gen] .

Just	a	few	steps	,	and	then	she	"	steps	it	,	"	and	is	not	seen	again	.
只是	一个	很少	步骤	,	和	然后	她	"	步骤	它	,	"	和	是	不是	已见	再次	.

只走了几步，她就"走了"，再也没有出现过。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌpælə'diːnoʊ][æt; ət]['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

There	is	too	little	of	Palladino	at	any	time	,	and	in	this	case	,
那里	是	也	小的	的	帕拉迪诺	在	任何	时间	,	和	在	这	案件	,

帕拉迪诺的作品无论何时都太少，就这部作品而言更是如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['kɒmz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

as	she	only	comes	on	for	five	minutes	at	the	commencement	of	Act	II	.
作为	她	仅有的	来	在	为了	五	分钟	在	这	开始	的	行为	二	.

,

,

,

她只在第二幕开始时出场五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] " [bɒn][swɑːr] !

and	then	"	bon	soir	!
和	然后	"	邦	晚上	!

然后是"bon soir！"

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːli] .

"	she	may	be	described	as	"	Small	and	Early	.
"	她	可能	是	描述	作为	"	小的	和	早期的	.

她可以被描述为"个子小，起得早"。

" ['θɜːzdeɪ] . — [rɑːn'treɪ] [ɒv; əv] ['mɪs] .

"	Thursday	.	—	Rentrée	of	Mlle	.
"	周四	.	—	返校	的	小姐	.

"星期四。——小姐的出租。

['elə] ['rʌsəl] [æz; əz]['liːlə; 'leɪlə][ɪn] [bɪ'zeɪz] [aɪ][ˌpɛskə'tɔːri][ˌdiː 'aɪ] [pɜːl] , [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Ella	Russell	as	Leila	in	Bizet's	I	Pescatori	di	Perle	,	another	version	of	The
艾拉	罗素	作为	莱拉	在	比才的	我	渔民	迪	珍珠	,	其他	版本	的	这

[daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] ['pɜːli] ,

Diversions	of	Purley	,
转移	的	珀利	,

艾拉·拉塞尔在比才的歌剧《珍珠渔夫》（又名《珀利的消遣》）中饰演莱拉。

[ə; eɪ] [wɜːk] [naʊ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fə'gɒtn] .

a	work	now	more	or	less	forgotten	.
一个	工作	现在	更多的	或者	较少的	被遗忘的	.

一部如今几乎被人遗忘的作品。

['siːnjɔː(r)][və'lɛroʊ]['betə(r)][æz; əz]['neɪdɪə(r)] (['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]

Signor	Valero	better	as	Nadir	(	isn't	this	the	name	of	a	well	-	known
签名者	瓦莱罗	更好的	作为	纳迪尔	(	不是	这	这	姓名	的	一个	出色地	-	已知

[fə'tɒgrəfə(r)] ?

photographer	?
摄影师	?

瓦莱罗先生最好叫纳迪尔（这不是一位著名摄影师的名字吗？）

) [ðæn; ðən][æz; əz] [dɒn] [hoʊ'zeɪ] .

)	than	as	Don	José	.
)	比	作为	大学教师	何塞	.

比唐·何塞更像。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [lə'mentɪd] - .

Not	unlike	the	lamented	Gayarre	.
不是	与此不同	这	哀叹	-	.

与令人惋惜的盖亚尔颇为相似。

[ðə; ði][mɔː(r)][laɪk][hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['tenə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

The	more	like	he	can	become	to	that	tenor	the	better	.
这	更多的	喜欢	他	能	变得	到	那	男高音	这	更好的	.

他越能模仿那种男高音的音色越好。

[em] . - [keɪm] [frɒm; frəm][mə'drɪd][tuː; tə] [pleɪ] [zɜːgə] .

M	.	Dufriche	came	from	Madrid	to	play	Zurga	.
M	.	-	来了	从	马德里	到	玩	祖尔加	.

M. Dufriche 从马德里来到这里为 Zurga 效力。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ; ['ɔːlməʊst] ['sɒri] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

A	long	journey	;	almost	sorry	he	gave	himself	the	trouble	,
一个	长的	旅行	;	几乎	对不起	他	给予	他自己	这	麻烦	,

路途遥远；他几乎后悔给自己找了麻烦。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

but	there's	more	than	this	for	him	to	do	.
但	有	更多的	比	这	为了	他	到	做	.

但他还有更多的事情要做。

['lʌvli] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [fɜːst] [ækt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [wʌn] ,

Lovely	finish	to	First	Act	,	but	after	that	the	Opera	is	not	a	stirring	one	,
迷人的	结束	到	第一的	行为	,	但	后	那	这	歌剧	是	不是	一个	搅拌	一	,

第一幕结尾很精彩，但之后整部歌剧就显得平淡无奇了。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌɪdi'ɒtɪkli] [ˌʌndrə'mætɪk] .

the	story	being	so	idiotically	undramatic	.
这	故事	存在	所以	愚蠢地	不引人注目	.

故事情节极其平淡无奇。

['elə] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Ella	fresher	than	ever	.
艾拉	更清新	比	曾经	.

艾拉比以往任何时候都更加容光焕发。

['fraɪdeɪ] . — ['ləuingrin] .

Friday	.	—	Lohengrin	.
星期五	.	—	罗恩格林	.

星期五。——罗恩格林。

[vɑːgˈnɪəriən] [ˈwəːʃipə] [ɪn][ðeə(r)] [θˈaʊzəndz] .

Wagnerian	worshippers	in	their	thousands	.
瓦格纳式	信徒	在	他们的	数千	.

成千上万的瓦格纳崇拜者。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][duː; də] [huː] [ˈkɒmz] [ˈɑːftə(r)][ˈælˌbɑːni][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈelsə] ?

What	shall	she	do	who	comes	after	Albani	in	the	part	of	Elsa	?
什么	将	她	做	WHO	来	后	阿尔巴尼	在	这	部分	的	艾莎	?

在艾尔莎这个角色中，接替阿尔巴尼的会是谁呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈmægi] [ˈmækɪntaɪə] [səˈplaɪz] [ðə; ðɪ][ˈɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

That	is	the	question	,	and	Maggie	McIntyre	supplies	the	answer	,	which	is
那	是	这	问题	,	和	玛吉	麦金泰尔	补给品	这	回答	,	哪个	是

[ʌnˈkɒmənli] [wel] .

Uncommonly	well	.
不寻常地	出色地	.

这就是问题所在，而 Maggie McIntyre 给出了答案，而且答案非常精彩。

[ə; eɪ] [swiːt] [ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [səʊ] - [pjʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l]

A	sweet	picture	in	a	gentle	frame	of	mind	,	so	Macintirely	pure	and	simple
一个	甜的	图片	在	一个	温和的	框架	的	头脑	,	所以	-	纯的	和	简单的

.

:
.

一张温馨的照片，展现出一种温柔的心境，如此纯粹而简单。

[ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] , [pɑːt] .

A	trying	,	very	trying	,	part	.
一个	尝试	,	非常	尝试	,	部分	.

非常难熬的部分。

[haʊ] [grænd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][diː] - — [dʒiːn][ænd; ənd] [ˌɛˈdwɑːr] — [ɔː(r)][mɔː(r)] [fəˈmɪliəli] [æz; əz]

How	grand	are	the	De	Reszkés	—	Jean	and	Edouard	—	or	more	familiarly	as
如何	盛大	是	这	德	-	—	让	和	爱德华	—	或者	更多的	熟悉地	作为

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][ˈbetə(r)] ,

we	come	to	know	them	better	,
我们	来	到	知道	他们	更好的	,

德雷斯凯斯兄弟——让和爱德华——或者我们更熟悉的称呼——是多么伟大啊!

[dʒæk][ænd; ənd] [ned] .

Jack	and	Ned	.
杰克	和	内德	.

杰克和内德。

[ned] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [səʊ] [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [tʃɪl] .

Ned	looking	well	,	and	singing	so	too	,	in	spite	of	recent	chill	.
内德	寻找	出色地	,	和	歌唱	所以	也	,	在	尽管如此	的	最近的	寒意	.

尽管最近天气寒冷，但内德看起来精神很好，歌声也很好听。

[wɔːmθ] [ɒv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] [wʊd] [θɔː] [ˈeni] [tʃɪl] .

Warmth	of	reception	to	-	night	would	thaw	any	chill	.
温暖	的	接待	到	-	夜晚	会	解冻	任何	寒意	.

今晚的热情接待足以驱散任何寒意。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔːrz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

But	what	a	couple	of	bores	are	the	characters	of	Ortruda	and
但	什么	一个	夫妻	的	钻孔	是	这	人物	的	-	和

-

,

Telramondo	,
-	,

但奥特鲁达和特尔拉蒙多这两个角色真是无聊透顶。

['i:v(ə)n] [wen] [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [pleɪd] [æz; əz][tu:; tə] - [naɪt] , [baɪ] ['mædəm] - - ['meɪdi] — (

even	when	superbly	played	as	to	-	night	,	by	Madame	Fursch	-	Madi	—	(
甚至	什么时候	极好	玩	作为	到	-	夜晚	,	经过	夫人	-	-	玛迪	—	(

[ðə; ði]['ri:əl] ['mɑ:di] [æt; ət][lɑ:st] !

the	real	Mahdi	at	last	!
这	真实的	马赫迪	在	最后的	!

即使像今晚由弗尔施-马迪夫人出色地演绎——（真正的马赫迪终于出现了！）

) — [ænd; ənd]['si:njɔ:(r)][dæn] - , [bɪ'dæd] !

)	—	and	Signor	Dan	Drady	,	bedad	!
)	—	和	签名者	担	-	,	贝达德	!

）——还有丹·德拉迪先生，该死！

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [kɜ:t'eɪld] , [ɔ:(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑ:st]

Fortunately	the	Opera	is	considerably	curtailed	,	or	we	should	never	hear	the	last
幸运的是	这	歌剧	是	相当	缩减	,	或者	我们	应该	绝不	听到	这	最后的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

幸好歌剧演出规模已大幅缩减，否则我们恐怕永远也摆脱不了它了。

['sætədeɪ] . — [ɪl][ˌtrɑ:və'tɔ:ri] .

Saturday	.	—	Il	Trovatore	.
周六	.	—	il	游吟诗人	.

星期六。——游吟诗人。

[greɪt] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði][bɪg] , [bɪg][di:] " , — [ðæt] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] [haɪ] [di:] ,

Great	night	for	"	the	big	,	big	D	"	,	—	that	is	,	for	"	the	high	D	,
伟大的	夜晚	为了	"	这	大的	,	大的	D	"	,	—	那	是	,	为了	"	这	高的	D	,

今晚对于"大D"来说真是个好夜晚——也就是说，对于"高音D"来说，

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] ['tenə(r)] , [em] . - , [ə'lait] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] [ðæt] [i'lektrifai]

"	on	which	the	new	tenor	,	M	.	Rawner	,	alights	with	a	sudden	bound	that	electrifies
"	在	哪个	这	新的	男高音	,	M	.	-	,	降落	和	一个	突然	边界	那	通电

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

"这时，新来的男高音歌唱家 M. Rawner 突然跃起，以迅雷不及掩耳之势点燃了全场。

[hɪz; ɪz] " [haɪ] [di:] " [ɪz][kwaɪt][æn; ən] ['aɪfəl] [tʊə(r)][di:] [fɔ:s] .

His	"	high	D	"	is	quite	an	Eiffel	tour	de	force	.
他的	"	高的	D	"	是	相当	一个	埃菲尔铁塔	旅游	德	力量	.

他的"高音D"简直是埃菲尔铁塔般的精彩演奏。

[ˌhens'fɔ:θ] [em] . - [mʌst; məst][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [haɪ] [di:] - ['ɪdəl] - ['dɪdl] "

Henceforth	M	.	Rawner	must	be	known	as	"	the	High	D	-	iddle	-	diddle	"
今后	M	.	-	必须	是	已知	作为	"	这	高的	D	-	中间	-	滴答	"

['tenə(r)] ,

tenor	,
男高音	,

从此以后，M. Rawner 就必须被称为"高音D-iddle-diddle"男高音了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	His	Highness	will	be	expected	to	sustain	his	high	reputation	.
和	他的	高度	将要	是	预期的	到	维持	他的	高的	名声	.

人们期望殿下能够保持其崇高的声誉。

['vəʊk(ə)l] ['efət] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'klɪpst] [baɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:s] ,

Vocal	effort	almost	eclipsed	by	wonderful	physical	force	,
声乐	努力	几乎	日食	经过	精彩的	身体的	力量	,

惊人的体能几乎掩盖了歌唱方面的努力，

[wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['ɔːdiəns] ,

which	enables	him	to	burst	through	the	prison	walls	and	bow	to	audience	,
哪个	启用	他	到	爆裂	通过	这	监狱	墙壁	和	弓	到	观众	,

这使他能够冲破监狱高墙，向观众鞠躬致意。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ə'plɔːd] [ðə; ði][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] .

who	are	enthusiastically	applauding	the	Miserere	.
WHO	是	踊跃	鼓掌	这	求主垂怜	.

他们正热情地鼓掌赞美《求主垂怜经》。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [em] . - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , ['kænɒt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei]

Unfortunately	M	.	Rawner	,	being	a	stranger	in	these	parts	,	cannot	find	his	way
很遗憾	M	.	-	,	存在	一个	陌生人	在	这些	部分	,	不能	寻找	他的	方式

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

不幸的是，罗纳先生对这片地区并不熟悉，找不到回去的路了。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	so	is	unavoidably	prevented	from	being	present	at	his	own	execution	,
和	所以	是	不可避免的	阻止	从	存在	展示	在	他的	自己的	执行	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因此，他不可避免地无法亲临现场见证自己的死刑，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

in	his	absence	,	takes	place	without	him	.
在	他的	缺席	,	需要	地方	没有	他	.

他不在的时候，事情照常进行。

['mædəm] - — [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] [hɪə(r)] — [nɒt][səʊ] [greɪt] , [pə'hæps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Madame	Tetrazzina	—	her	first	appearance	here	—	not	so	great	,	perhaps	,	as	she
夫人	-	—	她	第一的	外貌	这里	—	不是	所以	伟大的	,	也许	,	作为	她

[ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

is	good	and	graceful	.
是	好的	和	优美	.

特特拉齐纳夫人——这是她第一次在这里亮相——或许不算太出色，但她善良优雅。

[dæn] - [ænd; ənd] ['mædəm] - [æz; əz] " [pə(r)]['juːʒuəl] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] .

Dan	Drady	and	Madame	Scalchi	as	"	per	usual	,	"	which	is	the	highest	praise	.
担	-	和	夫人	-	作为	"	每	通常	,	"	哪个	是	这	最高	称赞	.

Dan Drady 和 Scalchi 女士一如既往地出色，这是最高的赞誉。

[end][ɒv; əv][fɜːst] [wiːk] .

End	of	first	week	.
结尾	的	第一的	星期	.

第一周结束。

['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

General	satisfaction	.
一般的	满意	.

总体满意度。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['siːkərz] [veɪd] ['miːkəm] .

THE	PLEASURE	-	SEEKER'S	VADE	MECUM	.
这	乐趣	-	寻求者的	瓦德	手册	.

享乐主义者的指南。

[kjuː] . [ai] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ['riːs(ə)ntli] ?

Q	.	I	trust	you	have	had	a	delightful	time	recently	?
问	.	我	相信	你	有	有	一个	愉快	时间	最近	?

问：我相信你最近过得很愉快吧?

[ə; eɪ] . [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['praɪvət] [v'juːz] , ['spɛʃ(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] ,

A	.	Indeed	I	have	,	with	the	assistance	of	Private	Views	,	Special	Performances	,
一个	.	的确	我	有	,	和	这	协助	的	私人的	浏览	,	特别的	表演	,

[ænd; ənd]['sekənd] - [reɪt] [fɜːst] [naɪts] .

and	Second	-	rate	First	Nights	.
和	第二	-	速度	第一的	夜晚	.

A. 的确，我借助私人观影会、特别演出和二流首演之夜等方式取得了成功。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɒv; əv] ['grɛtnə] [griːn] ,

Q	.	Did	you	assist	at	the	première	of	Gretna	Green	,
问	.	做过	你	协助	在	这	首映	的	格雷特纳	绿色的	,

问：您是否参与了电影《格雷特纳格林》的首映礼?

[ðə; ði] [njuː] " ['kɒmədi] ['ɒprə] " [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] [kɒ'miːk] ?

the	new	"	Comedy	Opera	"	at	the	Opéra	Comique	?
这	新的	"	喜剧	歌剧	"	在	这	歌剧	喜剧	?

喜歌剧院的新“喜剧歌剧”?

[ə; eɪ] . [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	.	An	Act	of	it	.
一个	.	一个	行为	的	它	.

A. 一项行动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ai]['fænsi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	had	already	been	played	on	a	previous	occasion	,	when	I	fancy	one	of	the
它	有	已经	到过	玩	在	一个	以前的	场合	,	什么时候	我	想要	一	的	这

['prɪnsəp(ə)l] [pəˈfɔrməˌz] ,

principal	performers	,
主要的	表演者	,

这首歌之前已经演奏过一次了，当时我喜欢的一位主要演奏者是.....

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] , [ˌɪntrə'djuːst] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['mɒd(ə)n]

finding	that	his	part	was	dragging	,	introduced	imitations	of	popular	modern
寻找	那	他的	部分	曾是	拖拽	,	介绍	仿制品	的	受欢迎的	现代的

['æktəz] .

actors	.
演员	.

他发现自己的角色过于拖沓，于是开始模仿当红的现代演员。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['grɛtnə] [griːn] [ɪz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

As	the	period	of	Gretna	Green	is	the	eighteenth	century	,
作为	这	时期	的	格雷特纳	绿色的	是	这	第十八	世纪	,

由于格雷特纳格林的时代背景是十八世纪，

[ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][wʌns] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] .

this	innovation	must	have	been	at	once	pleasing	and	appropriate	.
这	创新	必须	有	到过	在	一次	令人愉悦	和	合适的	.

这项创新想必既令人欣喜又恰逢其时。

[kjuː] . [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] "

Q	.	I	think	you	have	also	been	present	at	the	first	performance	of	the	"
问	.	我	思考	你	有	还	到过	展示	在	这	第一的	表现	的	这	"

[waɪld] [iːst] ,

Wild	East	,
荒野	东方	,

问：我想您也曾出席过《狂野东方》的首演，

" [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrlz] [kɔːt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?

"	at	the	Earl's	Court	Exhibition	?
"	在	这	伯爵的	法庭	展览	?

在伯爵府展览会上?

[ə; eɪ] . [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

A	.	I	have	had	that	advantage	,
一个	.	我	有	有	那	优势	,

A. 我一直拥有这种优势，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [naʊ] ['θʌrəli] [kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	am	now	thoroughly	conversant	with	the	manners	and	customs	of	our
和	是	现在	彻底	熟人	和	这	礼仪	和	海关	的	我们的

['laɪvli] ['neɪbɜːrz] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

lively	neighbours	in	some	parts	of	Africa	.
热闹	邻居	在	一些	部分	的	非洲	.

现在我对非洲某些地区活泼邻居们的礼仪和习俗已经非常熟悉了。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] — [kweɪnt] ?

Q	.	Are	those	manners	and	customs	what	may	be	termed	—	quaint	?
问	.	是	那些	礼仪	和	海关	什么	可能	是	称为	—	古雅	?

问：这些礼仪和习俗是否可以称之为——古怪的?

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kweɪnt] .

A	.	They	are	very	quaint	.
一个	.	他们	是	非常	古雅	.

A. 它们非常古朴雅致。

[stɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] .

Still	I	am	not	sure	that	I	have	not	seen	something	very	like	them	before	.
仍然	我	是	不是	当然	那	我	有	不是	已见	某物	非常	喜欢	他们	前	.

但我仍然不太确定我以前是否见过非常相似的东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] , [ðeə(r)][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [əˈbaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [frentʃ] ,

As	for	the	Exhibition	itself	,	there	is	as	little	doubt	about	its	being	French	,
作为	为了	这	展览	本身	,	那里	是	作为	小的	怀疑	关于	它是	存在	法语	,

至于展览本身，毫无疑问它是法国的。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈbaʊt][lɑːst] [jɪrz] [dɪˈspleɪ] ['biːɪŋ] ['spæniʃ] .

as	there	was	about	last	year's	display	being	Spanish	.
作为	那里	曾是	关于	最后的	年	展示	存在	西班牙语	.

因为去年的展览主题是西班牙。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði][əˈkweərɪəm] ?

Q	.	Have	you	been	to	the	Flower	Show	at	the	Aquarium	?
问	.	有	你	到过	到	这	花	展示	在	这	水族馆	?

问：你去过水族馆的花卉展吗?

[ə; eɪ] . [ai][hæv; həv] ;

A	.	I	have	;
一个	.	我	有	;

A. 我有;

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][faɪnd] [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈsɜːtʃ] [kwaɪt][səʊ] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

but	did	not	find	that	home	of	scientific	research	quite	so	full	as	it	was
但	做过	不是	寻找	那	家	的	科学	研究	相当	所以	满的	作为	它	曾是

[wen] [ðə; ði] [dəˈrektər] [wɜː(r); wə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪnˈdjʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːstɪŋ]

when	the	Directors	were	testing	the	powers	of	endurance	of	the	Fasting
什么时候	这	导演	是	测试	这	权力	的	耐力	的	这	禁食

[mæn] .

Man	.
男人	.

但当董事们测试禁食者的耐力时，科学研究之家却不像那时那样人头攒动。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['westmɪnstə(r)][ə'kweərɪəm][ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] [ə'sɪstəns] [ɪn]
Q . Do you consider the Westminster Aquarium of material assistance in
问 . 做 你 考虑 这 威斯敏斯特 水族馆 的 材料 协助 在
[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?
developing the latent civilisation of the nineteenth century ?
发展 这 潜 文明 的 这 第十九 世纪 ?

问：您认为威斯敏斯特水族馆对十九世纪潜在文明的发展有物质上的帮助吗?

[ə; eɪ] . [ɪn'diːd] , [aiː][duː; də] ; [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] [beəz] " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn]
A . Indeed , I do ; especially now that " the Royal Bears " are a feature in
一个 . 的确 , 我 做 ; 尤其 现在 那 " 这 皇家 熊 " 是 一个 特征 在
[ðə; ði] ['deɪli] ['prəʊgræm] .
the daily programme .
这 日常的 程序 .

A. 的确如此；尤其现在"皇家熊"已成为每日节目的特色节目。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði][bæŋk] ['hɒlədeɪ] ['plezntli] ?
Q . Did you pass the Bank Holiday pleasantly ?
问 . 做过 你 经过 这 银行 假期 愉快 ?

问：您度过银行假日愉快吗?

[ə; eɪ] . [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kæleɪ] [ænd; ənd] [bæk]
A . When I tell you that I seized the opportunity to go to Calais and back
一个 . 什么时候 我 告诉 你 那 我 查获 这 机会 到 去 到 加莱 和 后退
[θɜːd] - [klɑːs] [ɪk'skɜːʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ænti] - ['tempərəns] - ['muːvmənt] ['feləʊ]
third - class excursion with a number of anti - temperance - movement fellow
第三 - 班级 短途旅行 和 一个 数字 的 反对 - 节制 - 移动 同伴
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

A. 当我告诉你我抓住机会，和一些反对禁酒运动的乘客一起乘坐三等舱前往加莱并返回时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
you will see at once that the festival must have been to me a
你 将要 看 在 一次 那 这 节日 必须 有 到过 到 我 一个
[sɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [ɪn'dʒɔɪmənt] !
source of unmixed enjoyment !
来源 的 未混合的 享受 !

你很快就会发现，这个节日对我来说一定是一件无比快乐的事情!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [ə'nælədʒi] .
THE ARGUMENT BY ANALOGY .
这 争论 经过 类比 .

类比论证。

- [æn] .
Mariar Ann .
- 安 .

玛丽亚·安。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [uːz] , [mɪs] !
" What a beautiful ' Ouse , Miss !
" 什么 一个 美丽的 - 奥斯 , 错过 !

"小姐，这房子真漂亮！"

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [rent] [juː; jʊ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [peɪ] !
What a lot o ' Rent you must ' ave to pay !
什么 一个 很多 o - 租 你 必须 - 大道 到 支付 !

你得付多少房租啊!

[aɪ] [sə'pəʊz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [duː; də] [peɪ] [rent] ?
I suppose Ladies and Gentlemen do pay Rent ?
我 认为 女士们 和 先生们 做 支付 租 ?

我想，先生女士们也需要交房租吧?

" ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" Daughter of the House .
" 女儿 的 这 房子 .

"家族之女。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] .
" Of course they do .
" 的 课程 他们 做 .

当然会。

" - [æn] .
" Mariar Ann .
" - 安 .

"玛丽亚·安。

" [wɒt] [ə; eɪ] [diːl] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)]
" What a deal o ' trouble your Father must ' ave , to get it together
" 什么 一个 交易 o - 麻烦 你的 父亲 必须 - 大道 , 到 得到 它 一起
['evri] [wiːk] ! "
every Week ! "
每一个 星期 ! "

"你父亲每周都要费不少劲才能把这些东西准备好啊！"

" ['kʌntri] [ænd; ənd]['djuːti] .
" COUNTRY AND DUTY .
" 国家 和 责任 .

国家与责任。

" [əʊld][mə'rælətɪ] ([ɪn] [fl'ænəlz]) [sɪŋz] ; —
" Old Morality (in flannels) sings ; —
" 老的 道德 (在 法兰绒) 唱歌 ; —

"旧道德（穿着法兰绒）在歌唱；——

[ʊf] ! [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] " [haʊlɪŋz] [ænd; ənd] [waɪnɪŋz] " [ə'waɪl] ,
Ouf ! Free from their " howlings and whinings " awhile ,
ouf ! 自由的 从 他们的 " 嚎叫 和 抱怨 " 一会儿 ,

呼！终于可以暂时摆脱他们的"嚎叫和抱怨"了，

([wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪmz] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtf(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtf(ə)l] .)
(Which , as the Times tells us , are frightful — are frightful .)
(哪个 , 作为 这 《时代周刊》 讲述 我们 , 是 可怕 — 是 可怕 .)

（正如《泰晤士报》所说，这很可怕——真的非常可怕。）

[bʌt; bət][hɪə(r)]['neɪtʃə(r)] [smaɪlz] , [ə; eɪ] [truː] ['smɪθiən] [smaɪl] ,
But here Nature smiles , a true Smithian smile ,
但 这里 自然 微笑 , 一个 真的 史密斯 微笑 ,

但在这里，大自然露出了微笑，一种真正史密斯式的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [dɪ'laɪtf(ə)l] !
And the change from the House is delightful — delightful !
和 这 改变 从 这 房子 是 愉快 — 愉快 !

与众议院相比，这种变化令人欣喜——令人欣喜!

[ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['goʊʃən] [wʊd] [seɪ] , [wʌn][kæn; kən][hɪə(r)] ;

A	smile	which	,	as	Goschen	would	say	,	one	can	hear	;
一个	微笑	哪个	,	作为	戈申	会	说	,	一	能	听到	;

戈申会说，那是一种能听见的微笑；

[ə; eɪ] [sjʊ'sʌrəs] [swi:ps] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

A	susurrus	sweeps	over	the	river	—	the	river	.
一个	低语	扫荡	超过	这	河	—	这	河	.

一阵低语掠过河流——河流。

[əʊ] , ['henli] [ɪn] [meɪ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][æz; əz][dɪə(r)]

Oh	,	Henley	in	May	to	my	heart	is	as	dear
哦	,	亨利	在	可能	到	我的	心	是	作为	亲爱的

哦，五月的亨利对我来说同样珍贵

[æz; əz][tu:; tə] ['spænjədz] [ðə; ði] [geɪ] [ˌgwɑ:dəl'kwivə] — - !

As	to	Spaniards	the	gay	Guadalquivir	—	dalquivir	!
作为	到	西班牙人	这	同性恋	瓜达尔基维尔	—	-	!

至于西班牙人，同性恋的瓜达尔基维尔——达尔基维尔！

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] [jæp] [laɪk][mæd] ;

No	doubt	they	are	yelping	and	yapping	like	mad	;
不	怀疑	他们	是	尖叫	和	喋喋不休	喜欢	疯狂的	;

毫无疑问，它们正在疯狂地吠叫和狂吠；

[ɪn] [sʌtʃ] ['hɔblz] [kæn'tæŋkərəs] [spli:n] [lændz] — [raus] [spli:n] [lændz] .

In	such	hobbles	cantankerous	spleen	lands	—	rous	spleen	lands	.
在	这样的	跛行	脾气暴躁的	脾	土地	—	喧闹	脾	土地	.

在这样的跛脚之地，脾气暴躁的怨气之地——喧闹的怨气之地。

[ai] ['pi:sfəli] [sprɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd] ;

I	peacefully	sprawl	on	the	turf	,	and	am	glad	;
我	和平地	蔓延	在	这	草皮	,	和	是	高兴的	;

我平静地躺在草坪上，感到很开心；

[ðə; ði] [blu:] [d'ɛvəlz]['nevə(r)] [ri:tʃ] ['gri:nlənd] — [ri:tʃ] ['gri:nlənd] .

The	Blue	Devils	never	reach	Greenlands	—	reach	Greenlands	.
这	蓝色的	魔鬼	绝不	抵达	格陵兰	—	抵达	格陵兰	.

蓝魔队从未到达过格陵兰岛——到达格陵兰岛。

[baɪ][dʒəʊv] , [ðeɪ] [hæv; həv][led][ˌem 'i:][ə; eɪ] [-] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] !

By	Jove	,	they	have	led	me	a	doose	of	a	life	!
经过	朱庇特	,	他们	有	引领	我	一个	杜斯	的	一个	生活	!

天哪，他们把我折磨得活该！

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [ʃɪə(r)] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] — - .

Their	conduct	is	sheer	criminality	—	nality	.
他们的	执行	是	透明	犯罪	—	-	.

他们的行为纯粹是犯罪行为。

[hɪə(r)] , [ðəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪm][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [straɪf] ,

Here	,	though	,	thank	Heaven	,	I'm	far	from	the	strife	,
这里	,	尽管	,	感谢	天堂	,	我是	远的	从	这	冲突	,

不过，谢天谢地，我在这里远离纷争。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [woʊnt][veks][əʊld][mə'rælətɪ] — [rælətɪ] !

Here	the	wicked	won't	vex	Old	Morality	—	rality	!
这里	这	邪恶	惯于	烦恼	老的	道德	—	正义	!

在这里，邪恶之人不会触怒古老的道德——正义！

[tru:] , - ['tɪzənt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

True	,	'	tisn't	for	long	,	a	clear	week	at	the	most	.
真的	,	-	不是	为了	长的	,	一个	清除	星期	在	这	最多	.

没错，但好景不长，最多也就一周左右。

[ðeɪ] [wʊd] ['wʌri] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɪtsntaɪd] — ['wɪtsntaɪd] .

They	would	worry	us	out	of	our	Whitsuntide	—	Whitsuntide	.
他们	会	担心	我们	出去	的	我们的	圣灵降临节	—	圣灵降临节	.

他们会让我们担心得无法度过圣灵降临节——圣灵降临节。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] , [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bəʊst] ,

But	still	we	all	feel	,	though	I	don't	want	to	boast	,
但	仍然	我们	全部	感觉	,	尽管	我	不	想	到	夸	,

但是，尽管我不想自夸，但我们仍然都觉得，

[laɪk] [pɑːk] - [hæks] [ɪn] ['pædək] , [ɔː(r)] " [tɪts] " [ʌn'taɪd] — " [tɪts] " [ʌn'taɪd] .

Like	Park	-	hacks	in	paddock	,	or	"	tits	"	untied	—	"	tits	"	untied	.
喜欢	公园	-	黑客	在	围场	,	或者	"	乳房	"	解开	—	"	乳房	"	解开	.

就像围场里的公园黑客，或者解开"乳房"——解开"乳房"。

[ðeɪ] [mɒk] [maɪ] [waɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['skæntnəs] [ɒv; əv] [θætʃ] ;

They	mock	my	wide	smile	,	and	my	scantness	of	thatch	;
他们	嘲笑	我的	宽的	微笑	,	和	我的	稀少	的	苫	;

他们嘲笑我灿烂的笑容，嘲笑我稀疏的茅草屋顶；

[ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [skɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] — [skɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

I	think	,	though	,	in	managing	skill	I	am	—	skill	I	am	,
我	思考	,	尽管	,	在	管理	技能	我	是	—	技能	我	是	,

不过，我认为，在管理技能方面，我的确具备——我的确具备技能，

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ]

All	things	considered	,	much	more	than	a	match
全部	事物	经过考虑的	,	很多	更多的	比	一个	匹配

总而言之，这远不止是一场比赛。

[fɔː(r); fə(r)] ['swægərɪŋ] , ['swɒʃɪŋ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] — [wɪl] - [ai] - [ˌeɪ 'em] !

For	swaggering	,	swashing	Sir	William	—	Will	-	i	-	am	!
为了	趾高气扬	,	挥舞	先生	威廉	—	将要	-	我	-	是	!

为那趾高气扬、潇洒不羁的威廉爵士——威廉我就是！

[lɔːks] !

Lawks	!
法律	!

哎呀！

[ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] !

this	is	lovely	!
这	是	迷人的	!

真漂亮！

[bʌt; bət] , ['smɪði] [maɪ] [læd] ,

But	,	Smithy	my	lad	,
但	,	史密斯	我的	小伙子	,

但是，我的孩子史密斯，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɑː'keɪdiən] ['bjuːti] — [æn; ən] ['bjuːti] ,

In	the	midst	of	Arcadian	beauty	—	an	beauty	,
在	这	中间	的	阿卡迪亚	美丽	—	一个	美丽	,

在田园诗般的美景之中——一种美，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] ([ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [sæd])

You	mustn't	forget	(	the	reflection	is	sad	)
你	不得	忘记	(	这	反射	是	伤心	)

你千万不能忘记（倒影令人伤感）

[wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['djuːti] — [ænd; ənd] ['djuːti] .

What	is	due	to	your	Country	and	Duty	—	and	Duty	.
什么	是	到期的	到	你的	国家	和	责任	—	和	责任	.

你对国家和义务应尽的责任是什么？

[ðæts] [waɪ] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [daʊn] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] [tɑ:sk] .
That's why I have brought down this Holiday Task .
那就是 为什么 我 有 带来 向下 这 假期 任务 .

这就是我把这个假日任务撤下来的原因。

[ðəʊ] ['slʌmbə(r)] - [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] — [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
Though slumber - inviting the weather — the weather ,
尽管 睡眠 - 邀请 这 天气 — 这 天气 ,

虽然天气宜人，令人昏昏欲睡——天气，

[aɪl] [tɜ:n] [maɪ] [tru:] [hændz] , [waɪlst] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ai][bɑ:sk] ,
I'll turn my true hands , whilst in sunshine I bask ,
患病的 转动 我的 真的 双手 , 而 在 阳光 我 晒 ,

我将露出我真实的本性，沐浴在阳光下，

[tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wɒʃ] - ['leðə(r)] — [wɒʃ] - ['leðə(r)] !
To the use of the brush and wash - leather — wash - leather !
到 这 使用 的 这 刷子 和 洗 - 皮革 — 洗 - 皮革 !

用刷子和洗皮革——洗皮革!

[ɪts] [gɒt][ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [wɒnt][ɒv; əv][ju:z] ;
It's got a bit rusty from sheer want of use ;
它是 得到 一个 少量 生锈的 从 透明 想 的 使用 ;

由于长期未使用，它有点生锈了;

[ðəʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][aɪm] [æt; ət] ['paʊnsɪŋ] — [æt; ət] ['paʊnsɪŋ] .
Though they tell me I'm promptish at pouncing — at pouncing .
尽管 他们 告诉 我 我是 迅速 在 猛扑 — 在 猛扑 .

虽然他们告诉我我行动很迅速——行动很迅速。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[i:n] [æn; ən]['eɪndʒl] ['kɒmz] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə'bju:s] ,
E'en an angel comes in for abuse ,
e'en 一个 天使 来 在 为了 虐待 ,

即使是天使也会遭受虐待，

[ɔ:(r)][ˌem 'i:] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [di'nauns] — [di'nauns] .
Or me they would not be denouncing — denouncing .
或者 我 他们 会 不是 是 谴责 — 谴责 .

否则他们就不会谴责我了——谴责。

[ə; eɪ] ['krɑ:kədaɪlz] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [gæg] ,
A crocodile's sure to be down on the Gag ,
一个 鳄鱼的 当然 到 是 向下 在 这 插科打诨 ,

鳄鱼肯定会喜欢这个笑话。

[ænd; ənd] ['hɑ:rkɔ:rts] [ə; eɪ][feə(r)]['ælɪgeɪtə(r)] — ['lɪgeɪtər] ;
And Harcourt's a fair alligator — ligator ;
和 哈考特的 一个 公平的 鳄鱼 — 勒克 ;

而哈考特是一条公平的鳄鱼——利齿鳄;

[hi:z] ['ɔ:fli] [waɪd][ɪn][ðə; ði][dʒɔ:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wæg] ,
He's awfully wide in the jaw , for a wag ,
他是 非常 宽的 在 这 颚 , 为了 一个 摇摆 ,

就一只狗来说，他的下巴太宽了。

[bʌt; bət] [aɪl] [taɪ] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi][dɪk'teɪtə(r)] — [dɪk'teɪtə(r)] !
But I'll tie up the would - be dictator — dictator !
但 患病的 领带 向上 这 会 - 是 独裁者 — 独裁者 !

但我会把那个妄图独裁的人绑起来——独裁者!

['ðer]	[aʊt]	[wɪ'ðaʊt]	['mʌzl]	,	[ðə; ði]	[həʊl]	['nɔɪzi]	[pæk]	,
They're	**out**	**without**	**muzzles**	**,**	**the**	**whole**	**noisy**	**pack**	**,**
它们是	出去	没有	口套	,	这	所有的	嘈杂	盒	,

它们没戴口套就出来了，这群吵闹的家伙。

([ai]	[wɪʃ]	[sʌm; səm]	[ʃɑ:p]	['bɒbi]	[wʊd]	[rʌn]	- [ɪm]	[ɪn] —	[rʌn]	- [ɪm]	[ɪn] ,)
(I	**wish**	**some**	**sharp**	**Bobby**	**would**	**run**	**' em**	**in —**	**run**	**' em**	**in ,)**
(我	希望	一些	锋利的	鲍比	会	跑步	- 呃	在 —	跑步	- 呃	在 ,)

（我真希望哪个机灵的鲍比能把他们抓起来——抓起来，）

[bʌt; bət]	[aɪl]	[bi:; bi]	[prɪ'peəd]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[bæk] .
But	**I'll**	**be**	**prepared**	**for**	**them**	**when**	**they**	**come**	**back .**
但	患病的	是	准备	为了	他们	什么时候	他们	来	后退 .

但我会在他们回来时做好准备。

[ðə; ði]	[faɪt]	[fɔ:(r); fə(r)]	[fri:]	[dʒɔ:][ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	- [ɪm]	[ɪn] —	[dʌn]	- [ɪm]	[ɪn] .
The	**fight**	**for**	**free**	**jaw**	**I**	**have**	**done**	**' em**	**in —**	**done**	**' em**	**in .**
这	斗争	为了	自由的	颚	我	有	完毕	- 呃	在 —	完毕	- 呃	在 .

争取自由下巴的斗争，我已经彻底击败了他们——彻底击败了他们。

[gʊd]	['greɪʃəs]	!
Good	**gracious**	**!**
好的	亲切	!

我的天哪！

[wʌnz]	['dju:ti][tu:; tə]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[kwi:n]
One's	**duty**	**to**	**Country**	**and**	**Queen**
一个人的	责任	到	国家	和	女王

对国家和女王的职责

['kænɒt]	[bi:; bi]	[wel]	[dʌn]	, [æz; əz]	[ɔ:l]	[nəʊ]	, [baɪ][ə; eɪ] —	[nəʊ]	, [baɪ][ə; eɪ]
Cannot	**be**	**well**	**done**	**,**	**as**	**all**	**know**	**,**	**by**	**a**	**—**	**know**	**,**	**by**	**a**
不能	是	出色地	完毕	,	作为	全部	知道	,	经过	一个	—	知道	,	经过	一个

众所周知，一个人是做不好的——知道，一个人

[mæn][ə'mɪdst]	[jelp]	[ɒv; əv]['fjʊəriəs]	[spli:n]	,
Man	**amidst**	**yelpings**	**of**	**furious**	**spleen**	**,**
男人	在……之中	尖叫声	的	狂怒	脾	,

男人在愤怒的嚎叫声中，

[sə'dʒestɪv]	[ɒv; əv]	[ʃɪə(r)]	[ˌhaɪdrə'fəʊbiə]	—	['fəʊbiə] !
Suggestive	**of**	**sheer**	**hydrophobia**	**—**	**phobia**	**!**
暗示性的	的	透明	恐水症	—	恐怖症	!

暗示着严重的恐水症——恐惧症！

[ænd; ənd][səʊ] ,	[waɪlst]	[sʌb]	['tɛgˌmaɪn]	-	[ai][sɪt] ,
And	**so**	**,**	**whilst**	**sub**	**tegmine**	**fagi**	**I**	**sit**	**,**
和	所以	,	而	子	特格明	-	我	坐	,

于是，当我坐在那里时，

[ænd; ənd]	[pɑ:s]	[ɪn]	[meɪ]	['sʌnʃaɪn]	[ə; eɪ]['dʒɒli]	[deɪ] —	['dʒɒli]	[deɪ] ,
And	**pass**	**in**	**May**	**sunshine**	**a**	**jolly**	**day**	**—**	**jolly**	**day**	**,**
和	经过	在	可能	阳光	一个	快乐的	天	—	快乐的	天	,

五月的阳光灿烂，过个愉快的一天——愉快的一天，

[ai]	[θɪŋk]	[aɪl]	[dʒʌst]	[brʌʃ]	[ʌp]	[ðɪs]	['wepən]	[ə; eɪ][bɪt] ,
I	**think**	**I'll**	**just**	**brush**	**up**	**this**	**weapon**	**a**	**bit**	**,**
我	思考	患病的	只是	刷子	向上	这	武器	一个	少量	,

我想我应该稍微保养一下这件武器。

[ænd; ənd][səʊ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ju:z][ɒv; əv][maɪ]	['hɒlədeɪ] —	['hɒlədeɪ] .
And	**so**	**make**	**a**	**good**	**use**	**of**	**my**	**holiday**	**—**	**holiday**	**.**
和	所以	制作	一个	好的	使用	的	我的	假期	—	假期	.

所以，我要好好利用我的假期——假期。

['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪf] ['bɑːkɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] ,
They're bound to come back , and if barking they come ,
它们是 边界 到 来 后退 , 和 如果 叫声 他们 来 ,

它们肯定会回来的，只要吠叫就会来。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] — [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] — [tuː; tə] ['mʌzl] - [ɪm] — ['mʌzl] - [ɪm] .
I'll be ready — and willing — to muzzle ' em — muzzle ' em .
患病的 是 准备好 — 和 愿意的 — 到 枪口 - 呃 — 枪口 - 呃 .

我随时准备——也乐意——给他们戴上口套——给他们戴上口套。

[dʌm] [dɒgz] [meɪ] [baɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [meɪks] - [ɪm] [dʌm] ,
Dumb dogs may bite , but when this makes ' em dumb ,
哑的 狗 可能 咬 , 但 什么时候 这 制作 - 呃 哑的 ,

笨狗可能会咬人，但如果这样做会让它们变笨，

[tuː; tə] [baɪt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] ['fænsi] , [wɪl] ['pʌz(ə)l] - [ɪm] — ['pʌz(ə)l] - [ɪm] !
To bite us , I fancy , will puzzle ' em — puzzle ' em !
到 咬 我们 , 我 想要 , 将要 谜 - 呃 — 谜 - 呃 !

我想，咬我们一口，会让他们感到困惑——让他们感到困惑！

[[left] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] .
[Left smiling and scrubbing .
[左边 微笑 和 擦洗 .

【左边微笑着擦洗。】

['mɪstə(r)] . ['dʌnˌθɔːrn] [ɒv; əv] ['viːgəu] [striːt] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌætməs'ferɪk]
Mr . Dunthorne of Vigo Street is exhibiting a collection of " Atmospheric
先生 . 邓索恩 的 维戈 街道 是 展出 一个 收藏 的 " 大气
[nəʊts] , " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
Notes , " which are not ,
笔记 , " 哪个 是 不是 ,

维戈街的邓索恩先生正在展出一系列名为"氛围音符"的作品，这些作品并非……

[æz; əz] [ˌiːsə'terɪk] ['bʊdɪsts] [mait] [kən'kluːd] , ['misiv] ['fɔːwədɪd] [baɪ] ['æstrəl] ['kʌrənt] [frɒm; frəm]
as Esoteric Buddhists might conclude , missives forwarded by astral current from
作为 深奥的 佛教徒 可能 结束 , 信件 转发 经过 星体 当前的 从
[ə; eɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ,
a Mahatma ,
一个 圣雄甘地 ,

正如密教佛教徒可能会得出的结论，这些信件是由一位圣人通过星体能量传递而来的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [pæ'stelz] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['hɪtʃˌkɒk] .
but a series of very charming pastels , by Mr . George Hitchcock .
但 一个 系列 的 非常 迷人 粉彩 , 经过 先生 . 乔治 希区柯克 .

但乔治·希区柯克先生创作的一系列非常迷人的粉彩画。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [lænd] , [siː] , [ænd; ənd] [skaɪ] [ɪ'fekts] [ɪn] ['hɒlənd] , [k'ærɪktəˌaɪzd] [baɪ]
They are records of land , sea , and sky effects in Holland , characterised by
他们 是 记录 的 土地 , 海 , 和 天空 效果 在 荷兰 , 具有特征 经过
[ə; eɪ] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
a poetry and feeling ,
一个 诗 和 感觉 ,

它们记录了荷兰的陆地、海洋和天空景象，充满了诗意和情感。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðæt] [gɪv] ['iːkwəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [maɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] .
and a subtlety of colour that give equal pleasure to mind and eye .
和 一个 微妙之处 的 颜色 那 给 平等的 乐趣 到 头脑 和 眼睛 .

色彩的微妙变化，既能愉悦身心，又能赏心悦目。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [pri'dikt] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] ,
Mr . Punch predicts , that the fortunate possessor of any one of these Notes ,
先生 . 冲床 预测 , 那 这 幸运 拥有者 的 任何 一 的 这些 笔记 ,

潘趣先生预言，任何一位幸运地拥有这些票据的人，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
will be in no hurry to change it .
将要 是 在 不 匆忙 到 改变 它 .

不会急于改变它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

" ['kʌntri] [ænd; ənd] ['djuːti] .
" COUNTRY AND DUTY .
" 国家 和 责任 .

国家与责任。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [es] . " [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , — [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
" Mr . W . H . S . " IT'S GOT A LITTLE RUSTY , — BUT I'LL HAVE IT
" 先生 . W . H . S . " 它是 得到 一个 小的 生锈的 , — 但 患病的 有 它
['redi] [ɪn] [taɪm] !
READY IN TIME !
准备好 在 时间 !

WHS先生："它有点生锈了，——但我会及时把它修好的！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 260]
" [页 -]

[第260页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

[æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [sə'dʒestʃən] .
AN UNKIND SUGGESTION .
一个 不友善 建议 .

一个不友善的建议。

['kæbi] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][feə(r)][ɪn]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts][ænd; ənd]
Cabby (who has been paid his legal fare in threepenny bits and
出租车司机 (WHO 有 到过 有薪酬的 他的 合法的 票价 在 三便士 比特 和
['kɔpəz]) .
coppers) .
铜) .

出租车司机（他收到的合法车费是几便士硬币和几个铜币）。

" [weə(r)] [dɪd][jə(r)][get] [ðɪs] [lɒt] [frɒm; frəm] , [eɪ] ?
" Where did yer get this Lot from , eh ?
" 在哪里 做过 你的 得到 这 很多 从 , 嗯 ?

"你从哪儿弄来的这批货啊？"

[biːn] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] - [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['mʌni] - [bɒks] ?
Been a robbin ' the Child's Money - Box ?
到过 一个 罗宾 - 这 孩子的 钱 - 盒子 ?

你是不是偷了孩子的存钱罐?

" ['rɒbət] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] .
" ROBERT AT GUILDHALL .
" 罗伯特 在 公会大厅 .

"罗伯特在市政厅。

[wel] ,
Well ,
出色地，

出色地，

[ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] [bɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk]
if we aint bin and had a fine time of it at Gildhall this last week
如果 我们 不是 垃圾桶 和 有 一个 美好的 时间 的 它 在 公会大厅 这 最后的 星期
[ɔː(r)] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ，

如果我们过去一两周在市政厅玩得不开心，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] !
it's a pitty !
它是 一个 可怜 !

真是可惜!

[wɒt] [ðə; ði] [pɔː(r)] [hɑːrf] - [stɑːvd] ['kaʊnti] ['kaʊnsələz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːrt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
What the pore harf - starved County Counsellors must have thort of it all ,
什么 这 孔隙 哈夫 - 饥饿 县 咨询师 必须 有 索尔特 的 它 全部 ，

那些穷困潦倒、饥肠辘辘的郡议员们一定对这一切感到无比震惊。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] ,
it isn't for me to say ,
它 不是 为了 我 到 说 ，

我无权置评。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [wen] [ðə; ði] - [əʊld] - [tɒst] - [ɪm] [ə; eɪ] [fjuː]
and how they all felt when the ginerous old Copperashun tossed ' em a few
和 如何 他们 全部 毛毡 什么时候 这 - 老的 - 抛掷 - 呃 一个 很少
- ['tɪkɪts] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ,
dozzen tickets to skrambel for ,
- 门票 到 - 为了 ，

当慷慨的老科珀阿顺扔给他们几十张乱斗门票时，他们各自的感受是怎样的?

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . ['stænli] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] - [tel] ,
when the great Mr . Stanley came to supper , of course I carnt tell ,
什么时候 这 伟大的 先生 . 斯坦利 来了 到 晚餐 , 的 课程 我 - 告诉 ，

当然，我不能透露伟大的斯坦利先生来吃晚饭时的情况。

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [fjuː] [æz; əz] [ai] [noʊd] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'freʃmənt]
but them few as I knowed seemed to find their way to my refreshment
但 他们 很少 作为 我 已知 似乎 到 寻找 他们的 方式 到 我的 清爽
[dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] - .
department as if by hinstinkt .
部门 作为 如果 经过 - .

但我认识的那几个人似乎凭着直觉就能找到我的茶点区。

[ai] ['dɪd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] - [grænd] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [aɪm] [təʊld] [æz; əz]
I didn't , of course , hear the grate Traweller's grand speech , but I'm told as
我 没有 , 的 课程 , 听到 这 格特 - 盛大 演讲 , 但 我是 讲述 作为
[maɪ] [pɔː(r)] ['neɪmseɪk] ,
my pore namesake ,
我的 孔隙 同名者 ，

我当然没听到那位伟大的特拉韦勒的慷慨激昂的演讲，但我听说，作为我可怜的同名者，

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['faʊlə(r)][em] . [piː] . - [es] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪt][tuː; tə] [siː] [waɪl] [hiː; hi] [tuː; tə]

Sir	Robert	Fowler	M	.	P	.	'	s	face	was	a	site	to	see	while	he	lissened	to
先生	罗伯特	福勒	M	.	P	.	-	s	脸	曾是	一个	地点	到	看	尽管	他	听过	到

[sɪtʃ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kweɪkə(r)] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] - ['nevə(r)] [hɜːd] [ə'fɔː]

sitch	a	descripshun	of	his	Quaker	Friends	as	he	probberbly	never	heard	afore
情况	一个	-	的	他的	贵格会	朋友们	作为	他	-	绝不	听到	之前

.

:

.

罗伯特·福勒爵士议员的表情真是令人叹为观止，因为他正在聆听对他的贵格会朋友们的描述，而这些描述他可能以前从未听过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] - [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

There	was	grate	complaints	made	about	the	want	of	enuff	wittles	and	drink	,
那里	曾是	格特	投诉	制成	关于	这	想	的	足够	-	和	喝	,

人们纷纷抱怨食物和饮料不够。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [siːd] , [æz; əz][ai][dɪd] , [ðə; ði]['fʌst] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [mɒb]

but	anyone	who	seed	,	as	I	did	,	the	fust	rush	for	'	em	by	the	hungry	mob
但	任何人	WHO	种子	,	作为	我	做过	,	这	fust	匆忙	为了	-	呃	经过	这	饥饿的	暴民

,

,

,

但任何像我一样播下种子的人，都会被饥饿的暴民们最先冲上去抢夺。

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] .

couldn't	have	been	much	surprised	at	that	.
不能	有	到过	很多	惊讶	在	那	.

对此我并不感到意外。

[waɪ] , [ai][maɪ'self] [siːd] , [wɪð] [maɪ] [tuː] - [aɪz] , [wʌn][dʒent] , [æz; əz][ai][s'pəʊz][hiː; hi]

Why	,	I	myself	seed	,	with	my	two	estonished	eyes	,	one	gent	,	as	I	spose	he
为什么	,	我	我	种子	,	和	我的	二	-	眼睛	,	一	绅士	,	作为	我	假设	他

[kɔːld] ['hɪzself] ,

called	hisself	,
称为	他自己	,

瞧，我睁大双眼，惊讶地看到一位绅士，我想他大概是这么称呼自己的吧。

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ][həʊl] [dɪʃ] [ɒv; əv][məʊst] ['lʌvli] - ['pæti] ,

take	up	a	hole	dish	of	most	lovely	Hoyster	Pattys	,
拿	向上	一个	洞	盘子	的	最多	迷人的	-	肉饼	,

盛上一大盘美味的霍斯特肉饼，

[ænd; ənd] [skuːp] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,

and	skoop	out	all	the	Hoysters	with	a	spoon	,
和	斯库普	出去	全部	这	-	和	一个	勺子	,

用勺子把所有的霍斯特虾都挖出来，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] - ['pæti] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] !

and	then	return	the	hemty	Pattys	from	whence	they	came	!
和	然后	返回	这	-	肉饼	从	何处	他们	来了	!

然后把这些小馅饼送回它们来的地方！

['fiːlɪŋ] [æz; əz][ai]['kʊd(ə)nt][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][juːz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɑːθɪŋk] [left] [fɔː(r); fə(r)]

Feeling	as	I	couldn't	be	of	no	more	use	after	there	was	nothink	left	for
感觉	作为	我	不能	是	的	不	更多的	使用	后	那里	曾是	什么都没有	左边	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [mɒb][æz; əz] [kept] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] ,

me	to	hand	to	the	fresh	mob	as	kept	on	arriving	,
我	到	手	到	这	新鲜的	暴民	作为	保留	在	抵达	,

感觉自己已经毫无用处了，因为已经没有什么可以交给不断涌来的新生群众了。

[ai]['kwaɪətli] [wɑːrk] [ɒf] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] ,
I quietly warked off , and made my way to the supper - room ,
我 悄悄 工作 离开 , 和 制成 我的 方式 到 这 晚餐 - 房间 ,

我悄悄地离开了，前往餐厅。

[weə(r)] [ðə; ði] - - [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [wɪð] [riːl] [tɝːtəl]
where the hemenent Traweller was aswaging the pangs of hunger with reel Turtel
在哪里 这 - - 曾是 - 这 疼痛 的 饥饿 和 卷轴 乌龟
[suːp] [ænd; ənd] - .
Soup and setterer .
汤 和 - .

当时，即将出海的渔民正用卷轴式海龟汤和塞特勒鱼来缓解饥饿感。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] !
what a contrast !
什么 一个 对比 !

真是鲜明的对比!

['plenti] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Plenty of everythink , and plenty of room to enjoy it .
很多 的 一切 , 和 很多 的 房间 到 享受 它 .

应有尽有，而且有足够的空间尽情享受。

[wɪð] [ðæt] [ə'bʌndənt] ['kaɪndnəs] [æz; əz][səʊ] [dis'tiŋgwiʃ] [hɪm] ,
With that abundant kindness as so distinguishes him ,
和 那 丰富 仁慈 作为 所以 区别 他 ,

他以这种令人称道的慷慨仁慈著称。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] - - [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ɪroʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
the Lord Mare acshally hintroduced me to the Ero of the Heavening ,
这 主 母马 - - 我 到 这 ero 的 这 天明 ,

马雷大人实际上向我介绍了天界之神埃罗，

[huː] ['kaɪndli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [həʊpt] [æz; əz] [haʊ] [æz; əz][wiː; wi] [ʃuːd] [miːt]
who kindly shook hands with me , and hoped as how as we shood meet
WHO 亲切地 摇晃 双手 和 我 , 和 希望 作为 如何 作为 我们 shood 见面
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他友好地和我握手，并希望我们能再次相遇。

[wɪtʃ] [ai][kæn; kən][kwaɪt] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ælərz] [ɪnk'luːdz] [riːl] [tɝːtəl] [suːp] ,
which I can quite bleeve if he thinks as it allers includes reel Turtel Soup ,
哪个 我 能 相当 布利夫 如果 他 思考 作为 它 过敏 包括 卷轴 乌龟 汤 ,
[ænd; ənd] - .
and setterer .
和 - .

如果他认为过敏原包括卷轴龟汤和塞特犬，我完全可以相信。

['dɪfrənt] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][θriː] [j'iəz]
Rayther different living to what he has bin accustomed to for 3 years
雷瑟 不同的 活的 到 什么 他 有 垃圾桶 习惯 到 为了 3 年
- , [pɔː(r)]['felə(r)] !
parst , pore Feller !
- , 孔隙 费勒 !

雷瑟的生活和他过去三年习惯的生活截然不同，可怜的费勒!

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][æz; əz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

They	tell	me	as	he	as	bin	to	the	Mountins	of	the	Moon	.
他们	告诉	我	作为	他	作为	垃圾桶	到	这	山脉	的	这	月亮	.

他们告诉我，他已经去了月亮山。

['ɛvɪnz] !

Evins	!
埃文斯	!

埃文斯!

[aʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [bæk] ?

ow	did	he	get	back	?
现在	做过	他	得到	后退	?

他是怎么回来的?

[baɪ] [bə'luːn] .

By	balloon	.
经过	气球	.

通过气球。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] - [hɔrl] [ai] [ɪrz] .

But	I	don't	kwite	bleeve	horl	I	eers	.
但	我	不	-	布利夫	霍尔	我	呃	.

但我不知道为什么我会这么说。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ][ðeə(r)] ['wʌznt] [nɒt][nəʊ] - [tuː; tə] ['ɛniˌθɪŋk] , [ænd; ənd]

But	on	the	following	Friday	there	wasn't	not	no	xceptions	to	anythink	,	and
但	在	这	下列的	星期五	那里	不是	不是	不	-	到	任何东西	,	和

-

,

everrybody	,
-	,

但到了接下来的星期五，任何事情都没有例外，每个人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ['hɪzself] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛri] - ['pəʊstmən][ɔː(r)]

from	the	Prince	of	Wales	hisself	,	down	to	the	werry	umblest	Postman	or
从	这	王子	的	威尔士	他自己	,	向下	到	这	韦里	-	邮差	或者

['sɔːtə(r)] ,

Sorter	,
分拣机	,

从威尔士亲王本人，到最笨拙、最滑稽的邮递员或分拣员，

[left] [ðæt] [nəʊ'bel][əʊld] [hɔːl] , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['æpi] .

left	that	nobel	old	Hall	,	estonished	,	and	delited	,	and	appy	.
左边	那	诺贝尔奖	老的	大厅	,	-	,	和	-	,	和	苹果	.

离开那座高贵的古老礼堂时，我感到既惊讶又兴奋，还很开心。

[ænd; ənd][nəʊ] ['wʊndər] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] -

And	no	wunder	,	for	,	by	the	combined	efforts	of	the	hole	Copperashun
和	不	奇迹	,	为了	,	经过	这	合并	努力	的	这	洞	-

[ænd; ənd][ɪts] ['wɛri] [n'juːmərəs] [stɑːf] ,

and	its	werry	numerus	Staff	,
和	它是	韦里	数字	职员	,

毫不奇怪，这要归功于整个科珀阿顺及其众多员工的共同努力。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['pəʊstmən] , [ænd; ənd] - [men] , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]

and	the	hole	Army	of	Postmen	,	and	Tellacram	Men	,	and	all	manner	of
和	这	洞	军队	的	邮递员	,	和	-	男人	,	和	全部	方式	的

['sɔːtə(r)] ,

Sorters	,
分拣机	,

还有整整一支邮递员队伍、邮件分拣员队伍以及各种各样的分拣员队伍。

[ænd; ənd]['stæmpə(r)] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] - [grænd][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] - [tuː; tə] - ,
and **Stampers** **,** **St** **.** **Martin's** **-** **le** **-** **Grand** **was** **removed** **boddily** **to** **Gildall** **,**
和 印章 , 英石 . 马丁的 - 勒 - 盛大 曾是 已移除 - 到 - ,

而 Stampers，圣马丁勒格兰德则被整体搬迁至吉尔德尔，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wɒz; wəz][dʌn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and **everything** **that** **was** **ever** **done** **in** **the** **one** **place** **was** **dun** **in** **the** **other**
和 一切 那 曾是 曾经 完毕 在 这 一 地方 曾是 逼债 在 这 其他
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [aɪz] [ɒv; əv] [sʌm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][juː 'es] ,
before **the** **estonished** **eyes** **of** **sum** **two** **thousand** **of** **us** **,**
前 这 - 眼睛 的 和 二 千 的 我们 ,

在两千多人的惊愕目光中，一个地方发生的一切，都在另一个地方重演了。

['juːən] ['ɪnˌkluːdɪn][fɔː(r)] - [hɔːs] [meɪl] ['kəʊtʃɪz] , [wɪð] [sæks] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [riːl] ['gɑːdz] [wɪð]
ewen **includin** **four** **-** **horse** **Male** **Coaches** **,** **with** **sacks** **of** **letters** **,** **and** **reel** **Gards** **with**
尤恩 包括 四 - 马 男性 教练 , 和 麻袋 的 信件 , 和 卷轴 花园 和
[riːl] [hɔːnz] ,
reel **Horns** **,**
卷轴 号角 ,

包括四匹马拉的男式马车，车上载着信件袋，以及吹着号角的旋转卫兵，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bləʊd] [məʊst] - .
which **they** **blowed** **most** **butifully** **.**
哪个 他们 吹 最多 - .

他们吹奏得非常优美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - !
It **was** **a** **gloreus** **Jewbelee** **!**
它 曾是 一个 - - !

这是一场盛大的犹太狂欢！

[aɪm] [ðæt] ['bɪzi] [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊz] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [fɜːst] ,
I'm **that** **bizzy** **I** **hardly** **noes** **wich** **way** **to** **turn** **first** **,**
我是 那 忙碌 我 几乎 诺斯 哪个 方式 到 转动 第一的 ,

我忙得连先往哪走都不知道。

[səʊ][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət] - [frɒm; frəm] [jɔː(r)] [truːli] ,
so **no** **more** **at** **pressunt** **from** **yores** **trewly** **,**
所以 不 更多的 在 - 从 往昔 特鲁利 ,

所以不再有来自过去的压力了，

['rɒbət] .
Robert **.**
罗伯特 .

罗伯特。

['riːdʒənts] ['sɜːkəs] .
Regent's **Circus** **.**
摄政王 马戏团 .

摄政马戏团。

['aʊə(r)] [njuː] [djuːk] .
OUR **NEW** **DUKE** **.**
我们的 新的 公爵 .

我们的新公爵。

[eə(r)] — " [ðə; ði] ['widi] [mə'ləʊn] .
Air **—** **"** **The** **Widdy** **Malone** **.**
空气 — " 这 威迪 马龙 .

空气——“威迪·马龙。

" [dɪd] [jiː; ji] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [æθ'loʊn] ?
" Did ye hear of the Duke of Athlone ?
" 做过 是的 听到 的 这 公爵 的 阿斯隆 ?

“你们听说过阿斯隆公爵吗？”

[əʊ'həʊn] !
Ohone !
哦 !

哦！

[hiːz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn]
He's a son of the Heir to the Throne
他是 一个 儿子 的 这 继承人 到 这 王座

他是王位继承人的儿子。

[fʊl] [grəʊn] .
Full grown .
满的 生长 .

完全成熟。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪktər] - ,
Of a prince quite a pictur ' ,
的 一个 王子 相当 一个 图片 - ,

一位王子的画像，真是一幅生动的画面。

[ɪz] [jʌŋ] ['ælbət] ['vɪktə(r)] ,
Is young Albert Victor ,
是 年轻的 阿尔伯特 胜利者 ,

年轻的阿尔伯特·维克多

[huːl] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [æθ'loʊn]
Who'll now as the Duke of Athlone
谁会 现在 作为 这 公爵 的 阿斯隆

现在谁将成为阿斯隆公爵?

[biː; bi] [nəʊn] ,
Be known ,
是 已知 ,

为人所知，

[hiːl] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [ɒv; əv] [æθ'loʊn] !
He'll be the Great Gun of Athlone !
地狱 是 这 伟大的 枪 的 阿斯隆 !

他将成为阿斯隆的伟大枪手!

[ə; eɪ] [mɪd] - [deɪ] [miːl] - - .
A MID - DAY MEAL - LENNIUM .
一个 中 - 天 一顿饭 - - .

午餐 - LENNIM。

([wɪð] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] " [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['djʊərɪŋ]
(With Salutation to the " Society for the Promotion of Enjoyment during
(和 问候 到 这 " 社会 为了 这 晋升 的 享受 期间
['lʌntʃən] ['aʊəz] , ['speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . ")
Luncheon Hours , specially in the City . ")
午餐 小时 , 特别 在 这 城市 . ")

（谨向“促进午餐时间，尤其是在城市中享受午餐时光协会”致敬。）

['lʌntʃɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Lunching as it Is .
午餐 作为 它 是 .

午餐就是这样。

[nəʊ] , [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][nɒt]['ɔ:də(r)] ['aɪrɪʃ] [stju:] ; [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	**,**	**I**	**certainly**	**did**	**not**	**order**	**Irish**	**Stew**	**;**	**but**	**as**	**you**	**have**	**now**	**brought**	**it**	**,**
不	,	我	当然	做过	不是	命令	爱尔兰	炖	;	但	作为	你	有	现在	带来	它	,

不，我当然没点爱尔兰炖菜；但既然你现在把它端上来了，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌt][frɒm; frəm]

and	**I**	**have**	**been**	**waiting**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**for**	**a**	**cut**	**from**
和	我	有	到过	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	为了	一个	切	从

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ,

the	**joint**	**,**
这	联合的	,

我已经等了十五分钟了，还没拿到一根烟。

[ai][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**prefer**	**to**	**take**	**it**	**.**
我	更喜欢	到	拿	它	.

我更愿意接受它。

[ðɪs] [ru:m] [ɪz] ['veri] ['stʌfi] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] .

This	**room**	**is**	**very**	**stuffy**	**and**	**crowded**	**.**
这	房间	是	非常	闷	和	挤	.

这个房间很闷，也很拥挤。

[ɪz] [ðæt] ['pɜ:p(ə)l] - [feɪst] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [strəʊk]

Is	**that**	**purple**	**-**	**faced**	**gentleman**	**in**	**the**	**corner**	**suffering**	**from**	**an**	**apoplectic**	**stroke**
是	那	紫色的	-	面对	绅士	在	这	角落	痛苦	从	一个	中风	中风

?

?
?

角落里那位脸色发紫的先生是不是中风了?

[nəʊ] ;

No	**;**
不	;

不;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [stju:] [wɪtʃ] [ai]

but	**he**	**has**	**been**	**waiting**	**half**	**an**	**hour**	**for**	**the**	**Irish**	**Stew**	**which**	**I**
但	他	有	到过	等待	一半	一个	小时	为了	这	爱尔兰	炖	哪个	我

[hæv; həv][dʒʌst]['ænekst; ə'nekst] .

have	**just**	**annexed**	**.**
有	只是	附件	.

但他已经等了半个小时了，就等着我刚刚送来的爱尔兰炖菜。

[hi:; hi] [si:m] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**seems**	**angry**	**about**	**it**	**.**
他	似乎	生气的	关于	它	.

他似乎对此很生气。

['weɪtə(r)] ,

Waiter	**,**
服务员	,

服务员，

[wʊd] [ju:; jʊ][traɪ][nɒt][tu:; tə] [kɪk] [maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ['evri]

would	**you**	**try**	**not**	**to**	**kick**	**my**	**chair**	**and**	**knock**	**the**	**back**	**of**	**my**	**head**	**every**
会	你	尝试	不是	到	踢	我的	椅子	和	敲	这	后退	的	我的	头	每一个

[taɪm] [ju:; jʊ] [pɑ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] ?

time	**you**	**pass**	**with**	**a**	**dish**	**?**
时间	你	经过	和	一个	盘子	?

你能不能每次端着盘子经过时，别踢到我的椅子，也别撞到我的后脑勺?

[jes] , [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gæŋweɪ] ,
Yes , I know it's a narrow gangway ,
是的 , 我 知道 它是 一个 狭窄的 舷梯 ,

是的，我知道这是一条狭窄的通道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [krɪb] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sɪti]
and that everybody in this dark and confined crib which you call a City
和 那 大家 在 这 黑暗的 和 受限 婴儿床 哪个 你 称呼 一个 城市
['restrɒnt] [ɪz] [kræmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] ;
Restaurant is cramped for room ;
餐厅 是 狭窄 为了 房间 ;

而且，在这个你称之为"城市餐厅"的黑暗狭小的空间里，每个人都感到空间拥挤不堪；

[stɪl] , [ai] [duː; də] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [kə'lɪʒnz] [bɪ'twiːn] [maɪ] [best] [hæt] [ænd; ənd] ['sʌmbədi]
still , I do object to collisions between my best hat and somebody
仍然 , 我 做 目的 到 碰撞 之间 我的 最好的 帽子 和 某人
['ɛlsɪz] ['vɪtlz] .
else's victuals .
其他人的 食物 .

不过，我还是反对我的宝贝帽子和别人的食物发生碰撞。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['ælfəbet] ?
Would you mind talking to me in the Deaf and Dumb Alphabet ?
会 你 头脑 说 到 我 在 这 聋 和 哑的 字母 ?

请问您介意用聋哑人字母和我交流吗?

[ɪn] [ðɪs] ['mædnɪŋ] ['klætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] .
In this maddening clatter it is impossible to hear a word you say .
在 这 令人抓狂 哒 它 是 不可能的 到 听到 一个 单词 你 说 .

在这令人抓狂的嘈杂声中，你说什么都听不见。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [θriː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪz] ['evɪdəntli] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪk'spres]
That young man three from me is evidently training as the Champion Express
那 年轻的 男人 三 从 我 是 显然 训练 作为 这 冠军 表达
['iːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Eater of the World .
食客 的 这 世界 .

离我三个的那个年轻人显然正在接受训练，目标是成为世界冠军速食者。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [θruː] [dʒɔɪnt] , [pə'teɪtəʊz] , ['ruːbɑːb] [tɑːt] , [ænd; ənd] ['tʃedə(r)] [tʃiːz] [ɪn]
He has got through joint , potatoes , rhubarb tart , and Cheddar cheese in
他 有 得到 通过 联合的 , 土豆 , 大黄 酸 , 和 切达干酪 奶酪 在
['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ,
seven minutes ,
七 分钟 ,

他七分钟内吃完了烤肉、土豆、大黄馅饼和切达奶酪。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [gəʊ] .
and is now putting on his hat to go .
和 是 现在 推杆 在 他的 帽子 到 去 .

他现在正戴上帽子准备离开。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
As it Ought to be .
作为 它 应该 到 是 .

理应如此。

[ɪz] [ðɪs] ['speɪʃəs] ['eəri] [hɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] ,
Is this spacious airy hall , with a fountain playing in the middle of shrubs ,
是 这 宽敞 轻盈的 大厅 , 和 一个 喷泉 玩耍 在 这 中间 的 灌木 ,

这是一个宽敞明亮的大厅，中间灌木丛中有一座喷泉，喷泉潺潺流水。

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] , ['riːəli] [ðə; ðɪ] " ['æp(ə)l] - [paɪ]
and **abundant** **light** **coming** **in** **through** **painted** **windows** **,** **really** **the** **"** **Apple** **-** **pie**
和 丰富 光 未来 在 通过 绘 视窗 , 真的 这 " 苹果 - 馅饼
['restrɒnt] " [ɪn][ɪts] [njuː] [fɔːm] ?
Restaurant **"** **in** **its** **new** **form** **?**
餐厅 " 在 它是 新的 形式 ?

充足的阳光透过彩绘窗户照射进来，这不就是焕然一新的"苹果派餐厅"吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [niːt] - ['hændɪd] ['fɪlɪs] ,
And **this** **neat** **-** **handed** **Phyllis** **,**
和 这 整洁的 - 递交 菲利斯 ,

还有这位手巧的菲利斯，

[huː] [rɪ'spektfəli] [ə'weɪts] [maɪ] ['ɔːdərs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l]
who **respectfully** **awaits** **my** **orders** **as** **soon** **as** **I** **have** **taken** **my** **very** **comfortable**
WHO 尊敬 等待 我的 订单 作为 很快 作为 我 有 已采取 我的 非常 舒服的
[siːt] ,
seat **,**
座位 ,

我刚坐下，他就恭敬地等待我的指示。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ðɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['sɪti]
can **she** **be** **the** **substitute** **for** **the** **over** **-** **worked** **and** **distracted** **City**
能 她 是 这 代替 为了 这 超过 - 工作 和 愕 城市
['weɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] ?
waiter **of** **the** **past** **?**
服务员 的 这 过去的 ?

她能否取代过去那些工作过度、心不在焉的城市服务员?

[aɪ] [siː] [ðæt] [ɪ'speʃl] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [mɔː(r)] ['lʌntʃərz]
I **see** **that** **especial** **care** **is** **taken** **to** **prevent** **the** **room** **being** **filled** **with** **more** **lunchers**
我 看 那 特别的 关心 是 已采取 到 防止 这 房间 存在 已填 和 更多的 午餐者
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld] [wɪð] ['kʌmfət] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kʌstəmə(r)] ,
than **it** **can** **hold** **with** **comfort** **to** **each** **individual** **customer** **,**
比 它 能 抓住 和 舒适 到 每个 个人 顾客 ,

我注意到，餐厅特别注意避免用餐人数过多，以确保每位顾客都能感到舒适。

[baɪ][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kləuziz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wen] ['evri] [siːt] [ɪz] [fʊl] .
by **an** **apparatus** **which** **automatically** **closes** **the** **door** **when** **every** **seat** **is** **full** **.**
经过 一个 设备 哪个 自动地 关闭 这 门 什么时候 每一个 座位 是 满的 .

通过一个装置，当所有座位都坐满时，门会自动关闭。

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [wʌnz] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][æz; əz] [ɪf] ['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kætəpʌlt] ,
No **shooting** **down** **of** **one's** **plate** **before** **one** **as** **if** **fired** **from** **a** **catapult** **,**
不 射击 向下 的 一个人的 盘子 前 一 作为 如果 被解雇 从 一个 弹射 ,

不要像用弹弓发射一样，把自己的盘子里的饭菜一股脑儿地扔到别人面前。

[ænd; ənd][nəʊ] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪʃɪz] ['nevə(r)] ['ɔːdəd] !
and **no** **tedious** **waiting** **for** **dishes** **never** **ordered** **!**
和 不 乏味 等待 为了 菜肴 绝不 订购 !

而且不会出现等待未点菜肴的无聊情况!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['pærədaɪs] .
This **is** **a** **Luncher's** **Paradise** **.**
这 是 一个 - 天堂 .

这里简直是午餐者的天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɪs'pepsiə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
It seems possible that I may now escape the dyspepsia which , in the old days ,
它 似乎 可能的 那 我 可能 现在 逃脱 这 消化不良 哪个 , 在 这 老的 天 ,

看来我有可能摆脱过去一直困扰我的消化不良了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['legəsi] [ɒv; əv] [lʌntʃ] .
was the unfailing legacy of lunch .
曾是 这 永不失败 遗产 的 午餐 .

午餐的永恒传统。

" [tuː'ʒʊr] - [geɪ] . - " — [ɒn][æn; ən]['eksɪt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['læŋtri] , [æz; əz]['estə(r)] - , [æt; ət]
" Toujours ' Gay . ' " — On an exit of Mrs . Langtry , as Esther Sandraz , at
" 总是 - 同性恋 . - " — 在 一个 出口 的 太太 . 朗特里 , 作为 以斯帖 - , 在
[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['θɪətə(r)] : —
the St . James's Theatre : —
这 英石 . 詹姆斯的 剧院 : —

"永远快乐。"——兰特里夫人（饰演埃丝特·桑德拉兹）在圣詹姆斯剧院退场时说道：

" [ə'djuː] !
" Adieu !
" 再见 !

"再见！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [hænd] .
she cried , and wav'd her Lily hand .
她 哭 , 和 - 她 百合 手 .

她哭了，挥舞着她的百合花手。

" [[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mesəz] . [træns'pærənt] [səʊp] & [ˌsiː 'əʊ] . [hæv; həv]['nevə(r)][hɪt][ɒn] [ðɪs] ?
" [How is it that Messrs . Transparent Soap & Co . have never hit on this ?
" [如何 是 它 那 先生们 . 透明的 肥皂 & 合作 . 有 绝不 打 在 这 ?

透明肥皂公司怎么就没想到这一点呢?

[prɪ'zentɪd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .]
Presented gratis .]
呈现 免费 .]

免费赠送。

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [njuː] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] - [taɪm] , ['nuːtnz] [prɪn'sɪpɪə] ,
Forthcoming New Work to be expected in about six weeks ' time , Newton's Principia ,
即将推出 新的 工作 到 是 预期的 在 关于 六 周 - 时间 , 牛顿 原理 ,

即将推出的新作品，预计在六周左右发布，牛顿的《自然哲学的数学原理》。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [keɪv] .
revised and corrected by Mr . Justice Cave .
修改 和 已更正 经过 先生 . 正义 洞穴 .

由凯夫法官修订和校正。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 262]
[页 -]

[第262页]

['grəʊvnə(r)] [dʒemz] .
GROSVENOR GEMS .
格罗夫纳 宝石 .

格罗夫纳宝石。

([fɜːst] ['vɪzɪt] .)
(FIRST VISIT .)
(第一的 访问 .)

（首次访问。）

[nəʊ] . - .
No . **150** .
不 . - .

第150号。

[ðə; ði][əʊld][hænd] ['tiːtʃɪŋ] " [blaɪnd] ['hʊki] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] .
The **Old** **Hand** **teaching** **"** **Blind** **Hookey** **"** **to** **his** **Young** **Friends** **.**
这 老的 手 教学 " 瞎的 钩子 " 到 他的 年轻的 朋友们 .

老手教他的年轻朋友们"盲人胡基"。

[nəʊ] . - .
No . **26** .
不 . - .

第26号。

" [seɪl][ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] .
" **Sail** **or** **Return** **.**
" 帆 或者 返回 .

扬帆起航还是返回。

" [nəʊ] . - .
" **No** . **190** .
" 不 . - .

"第190号。

['lɒti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['oʊldəm] .
Lottie **and** **Stottie** **of** **Oldham** **.**
洛蒂 和 斯托蒂 的 奥尔德姆 .

来自奥尔德姆的洛蒂和斯托蒂。

[nəʊ] . - .
No . **92** .
不 . - .

第92号。

[fə'tɒgrəfi] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
Photography **under** **Difficulties** **.**
摄影 在下面 困难 .

摄影面临重重困难。

[nəʊ] . - .
No . **381** .
不 . - .

第381号。

" [zɪç] [ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [ʌp] [steəz] ! "
" **Sich** **a** **gettin** **'** **up** **Stairs** **!** **"**
" sich 一个 获得 - 向上 楼梯 ! "

"这简直太像上楼梯了！"

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ɒn][tuː; tə] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" **How** **shall** **we** **get** **on** **to** **landing** **of** **the** **Gallery** **from** **here** **without** **a**
" 如何 将 我们 得到 在 到 降落 的 这 画廊 从 这里 没有 一个
- ?
trapèze **?**
- ?

"如果没有吊环，我们如何从这里到达画廊的平台呢？"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

[nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ðɪs] [wiːk] , [sez] [ðə; ði] ['bærən] ;
Not **much** **time** **for** **books** **this** **week** **,** **says** **the** **Baron** **;**
不是 很多 时间 为了 图书 这 星期 , 说道 这 男爵 ;

男爵说，这周没多少时间看书；

[dʒʌst] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] ['dʌbljuː] . [es] . ['lɪliz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] : ['vɜːdɪkt] — [səʊ] [fɑː(r)] ,
just **been** **able** **to** **glance** **at** **W** **.** **S** **.** **Lilly's** **Right** **and** **Wrong** **:** **verdict** **—** **so** **far** **,**
只是 到过 有能力的 到 瞥一眼 在 W . S . 莉莉的 正确的 和 错误的 : 判决 — 所以 远的 ,

刚刚粗略地看了看WS Lilly的《对与错》：目前的结论是，

[ɔːl] [raɪt] , ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
all **right** **,** **nothing** **wrong** **.**
全部 正确的 , 没有什么 错误的 .

好的，没问题。

[ʃɑːp] ['tʃæptə(r)] [ɒn] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] — [sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌst] .
Sharp **chapter** **on** **journalism** **—** **severe** **,** **but** **not** **unjust** **.**
锋利的 章 在 新闻业 — 严重 , 但 不是 不公正 .

关于新闻业的章节措辞犀利——严厉，但并非不公正。

[pɪkt] [ʌp] [smɔːl] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'kwaɪə(r)] [æt; ət] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθs] ['bʊkstɔːl] , [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
Picked **up** **small** **book** **,** **for** **which** **inquire** **at** **W** **.** **H** **.** **Smith's** **bookstalls** **,** **Four** **Thousand** **Years** **After** **,**
挑选 向上 小的 书 , 为了 哪个 查询 在 W . H . 史密斯 书摊 , 四 千 年 后 ,

在WH Smith书店的摊位上找到了一本小册子，书名是《四千年之后》。

[baɪ] ['helən] [el] . [ˌʃevə'lɪə(r)] .
by **Helen** **L** **.** **Chevalier** **.**
经过 海伦 L . 骑士 .

作者：海伦·L·谢瓦利埃。

['bærənəs] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪli] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] ,
Baroness **having** **read** **it** **,** **highly** **recommends** **it** **in** **hot** **weather** **,** **as** **being** **a** **weird** **,**
男爵夫人 拥有 读 它 , 高度 建议 它 在 热的 天气 , 作为 存在 一个 诡异的 ,

男爵夫人读过之后，强烈推荐在炎热的天气里阅读，因为它很奇特。

['mɪstɪkl] ['ledʒənd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
mystical **legend** **,** **of** **a** **soothing** **and** **interesting** **character** **,**
神秘 传奇 , 的 一个 舒缓 和 有趣的 特点 ,

一个关于一位令人舒缓又有趣的角色的神秘传说

[kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] '' ['ædəm] [delv] [ænd; ənd] [iːv] [spæn] ,
commencing **a** **few** **years** **before** **''** **Adam** **delved** **and** **Eve** **span** **,**
开始 一个 很少 年 前 '' 亚当 深入研究 和 前夕 跨度 ,

始于"亚当耕耘，夏娃纺纱"之前几年，

'' [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [stiːm] [jɒt] ;
'' **and** **finishing** **in** **the** **time** **of** **steam** **yachts** **;**
" 和 精加工 在 这 时间 的 蒸汽 游艇 ;

"并在蒸汽游艇时代结束；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
so **that** **it** **is** **brought** **right** **up** **to** **date** **.**
所以 那 它 是 带来 正确的 向上 到 日期 .

这样就能使其与时俱进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'skrɪpʃn] .

It	is	full	of	incident	and	picturesque	description	.
它	是	满的	的	事件	和	如画	描述	.

它充满了各种事件和生动的描写。

[ai] [siː] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrˌdʒiːən] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [em] . ['fiːlɪks] .

I	see	Mr	.	Farjeon	has	been	at	it	again	with	the	Mystery	of	M	.	Felix	.
我	看	先生	.	法尔杰恩	有	到过	在	它	再次	和	这	神秘	的	M	.	菲利克斯	.

:

.

看来法尔杰恩先生又开始写《费利克斯先生之谜》了。

['fiːlɪks] — ['hæpi] [θɔːt] .

Felix	—	Happy	Thought	.
菲利克斯	—	快乐的	想法	.

菲利克斯——快乐的想法。

['mɪstə(r)] . ['hæri] - [ə'kædəmi] ['æntɪks] [ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] ,

Mr	.	Harry	Furniss's	Academy	Antics	is	entertaining	reading	,
先生	.	哈里	-	学院	滑稽动作	是	娱乐	阅读	,

哈里·弗尼斯先生的《学院趣事》是一本引人入胜的读物。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] - [ɪn] [ðeə(r)] [bredθ]

and	some	of	the	earlier	illustrations	are	quite	Gilrayish	in	their	breadth
和	一些	的	这	早些时候	插图	是	相当	-	在	他们的	宽度

[ɒv; əv] [staɪl] , [nɒt] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] .

of	style	,	not	of	subject	.
的	风格	,	不是	的	主题	.

一些早期的插图风格颇具吉尔雷的风格，但主题却并非如此。

['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] .

Baron	de	Book	-	Worms	.
男爵	德	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

[fə'nɒmɪnən] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([baɪ] [æn; ən] [əb'zɜːvənt] ['krɪkɪtə(r)]) . — [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Phenomenon	in	Natural	History	(	by	an	observant	Cricketer	)	.	—	Obtaining	a
现象	在	自然的	历史	(	经过	一个	观察者	板球运动员	)	.	—	获得	一个

[dʌks] [eg] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæt] .

Duck's	Egg	from	a	Bat	.
鸭子的	蛋	从	一个	蝙蝠	.

自然史中的现象（一位细心的板球运动员的发现）——从蝙蝠身上获得鸭蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	263	]
[	页	-	]

[第263页]

[ɪn] [ðə; ði] [nəʊ] .

IN	THE	KNOW	.
在	这	知道	.

知情者。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Own	Prophet	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	自己的	先知	.	)

（出自《潘趣先生》的先知之手。）

['evri] ['dʒækæs] [huː] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pɪg] - [skɪn] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ɔː(r)] [ɔːt]

Every	jackass	who	ever	was	seen	in	the	pig	-	skin	knows	perfectly	well	,	or	ought
每一个	蠢驴	WHO	曾经	曾是	已见	在	这	猪	-	皮肤	知道	完美	出色地	,	或者	应该

[tuː; tə] [nəʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

任何一个曾经穿过橄榄球场的蠢货都非常清楚，或者应该清楚，

[ən'les] [hɪz; ɪz][breɪn][hæz; həz] [gɒn] ['bɑːnəkl] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . - [es]

unless	his	brain	has	gone	barnacle	-	hunting	in	one	of	Mr	.	J	.	'	s
除非	他的	脑	有	已消失	藤壶	-	打猎	在	一	的	先生	.	J	.	-	s

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [bʌm] - [boʊts] ,

journalistic	bum	-	boats	,
新闻	屁股	-	船	,

除非他的大脑已经和J先生的某个新闻界破烂小船一起去打捞藤壶了，

[ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]['epsəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] .

that	a	race	is	to	take	place	at	Epsom	in	the	early	part	of	next	month	.
那	一个	种族	是	到	拿	地方	在	埃普索姆	在	这	早期的	部分	的	下一个	月	.

下月初将在埃普索姆举行一场比赛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːbi] ,

It	has	been	customary	to	speak	of	this	race	as	the	Derby	,
它	有	到过	习惯	到	说话	的	这	种族	作为	这	德比	,

人们习惯称这场比赛为德比大赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [huːz] [hɔːs] [wɪnz] [ˌaɪ 'tiː]['geɪnz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	imagine	that	the	owner	whose	horse	wins	it	gains	possession	of	the
和	到	想象	那	这	所有者	谁	马	胜利	它	收益	拥有	的	这

[bluː] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] .

Blue	ribbon	of	the	turf	.
蓝色的	丝带	的	这	草皮	.

想象一下，赢得比赛的马的主人将获得赛马界的蓝丝带。

[æz; əz] [ɪf] , [fə'suːθ] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['mætəd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

As	if	,	forsooth	,	in	a	matter	like	this	,	the	colour	mattered	in	the	very	least	.
作为	如果	,	真的	,	在	一个	事情	喜欢	这	,	这	颜色	重要	在	这	非常	至少	.

仿佛在这样的事情上，颜色真的那么重要似的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɜːðə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['hʌgə(r)] - ['mʌgə(r)] , [θriː] - ['kɔːnəd] , [ræg]

But	I	have	a	further	objection	to	this	hugger	-	mugger	,	three	-	cornered	,	rag
但	我	有	一个	更远	异议	到	这	拥抱者	-	劫匪	,	三	-	被逼到绝境	,	抹布

- [ænd; ənd] - [bəʊn] , [və'mɪlɪən] - [feɪst] , [grɒg] - ['blɒsəmd] ,

-	and	-	bone	,	vermilion	-	faced	,	grog	-	blossomed	,
-	和	-	骨	,	朱红	-	面对	,	格罗格酒	-	盛开	,

但我对这个抱抱劫匪、三角人、破烂不堪、满脸朱红、醉醺醺的家伙还有进一步的反对意见。

[hæʃ] - ['hedɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

hash	-	headed	fashion	of	describing	things	,	and	it	is	this	.
哈希	-	标题	时尚	的	描述	事物	,	和	它	是	这	.

这是一种杂乱无章的描述方式，就是这样。

[ɪf] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][reɪndʒ]

If	a	two	-	year	-	old	,	provided	with	one	of	Mrs	.	Partington's	patent	range
如果	一个	二	-	年	-	老的	,	假如	和	一	的	太太	.	-	专利	范围

- ['faɪndɪŋ] , [rek'tæŋgjələ(r)] [bruːmz] ,

-	finding	,	rectangular	brooms	,
-	寻找	,	矩形的	扫帚	,

如果给一个两岁的孩子一把帕廷顿夫人专利的测距矩形扫帚，

[kæn; kən] [biːt] [æn; ən][ʌn'brəʊkən][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊz] - [bæg]['hændikæp] [kɔːs]

can	beat	an	unbroken	four	-	year	-	old	over	the	Nose	-	bag	Handicap	Course
能	打	一个	未破	四	-	年	-	老的	超过	这	鼻子	-	包	让分	课程

[baɪ] [ˌfɔː'tiːn] [ʃuː] - [neɪlz][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ,

by	fourteen	shoe	-	nails	in	a	hundred	,
经过	十四	鞋	-	指甲	在	一个	百	,

在"鼻袋障碍赛"中，它能以百分之十四的微弱优势击败一匹未经驯服的四岁马。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][lɒp] - ['saɪdɪd][kæn; kən][ə; eɪ] [θriː] - ['mæstɪd] ['frɪgət] [ɪn] [fʊl]

how	in	the	name	of	all	that	is	lop	-	sided	can	a	three	-	masted	frigate	in	full
如何	在	这	姓名	的	全部	那	是	垂落	-	侧面	能	一个	三	-	桅杆	护卫舰	在	满的

[seɪl] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk][ɒn][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]['wɔːtə(r)] ?

sail	keep	up	with	a	Chinese	Junk	on	Southampton	Water	?
帆	保持	向上	和	一个	中国人	垃圾	在	南安普顿	水	?

究竟是什么原因导致一艘三桅护卫舰在南安普顿水域全速航行时能够跟上一艘中国帆船?

[aɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ænsərəs] ,

I	pause	for	a	reply	,	but	knowing	the	anserous	,
我	暂停	为了	一个	回复	,	但	会心	这	腺	,

我停顿了一下等待回复，但考虑到对方的回答，

['venəməs] [ˌɪmbə'sɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːmɪn] [huː] [ɪn'fest][ðə; ði] [tɜːf] ,

venomous	imbecility	of	the	vermin	who	infest	the	turf	,
有毒	白痴	的	这	害虫	WHO	虫害	这	草皮	,

侵扰草坪的害虫的毒液般的愚蠢，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][get][wʌn] .

I	think	it	will	be	a	long	time	before	I	get	one	.
我	思考	它	将要	是	一个	长的	时间	前	我	得到	一	.

我觉得我还要过很久才能拥有一个。

['krɪmz(ə)n][dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] — [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌdlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlfərɪŋ] [slɒp] -

Crimson	Jack	is	a	good	horse	—	no	thanks	to	the	puddling	and	pilfering	slop	-
赤红	杰克	是	一个	好的	马	—	不	谢谢	到	这	水坑	和	偷窃	邋遢	-

[ʃɒp] [prə'praɪətə] [huː] ['mænɪdʒ] [hɪm] .

shop	proprietors	who	manage	him	.
店铺	业主	WHO	管理	他	.

"绯红杰克"是一匹好马——这可要感谢那些养着它、偷窃马粪的马贩子。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [dʌst] - [kɑːt] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)][hiː; hi] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self]

When	he	used	to	draw	a	dust	-	cart	in	Grosvenor	Square	he	accustomed	himself
什么时候	他	用过的	到	画	一个	灰尘	-	大车	在	格罗夫纳	正方形	他	习惯	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)lɪŋ] [bel] ,

to	the	sound	of	the	saddling	bell	,
到	这	声音	的	这	鞍具	钟	,

以前他在格罗夫纳广场拉垃圾车时，已经习惯了马鞍铃铛的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊz] [wen] ['lʌntʃən] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

and	now	knows	when	luncheon	time	has	arrived	.
和	现在	知道	什么时候	午餐	时间	有	到达的	.

现在他知道什么时候该吃午饭了。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [ʃɜːt] - [stʌd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

A	year	ago	,	I	wouldn't	have	given	a	copper	shirt	-	stud	for	him	,
一个	年	前	,	我	不会	有	给定	一个	铜	衬衫	-	钉子	为了	他	,

一年前，我连一枚铜质衬衫纽扣都不会给他。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

never	having	even	heard	of	him	.
绝不	拥有	甚至	听到	的	他	.

我之前甚至从未听说过他。

[naʊ] [ai] [bɪ'li:v] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] £10 ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ]

Now	I	believe	him	to	be	worth	even	more	than	the	£10	given	for	him	by
现在	我	相信	他	到	是	值得	甚至	更多的	比	这	£10	给定	为了	他	经过

[ðə; ði] [rəʊps] [kən'tɪndʒənt] .

the	Ropes	Contingent	.
这	绳索	队伍	.

现在我认为他的价值甚至超过了绳索队为他支付的 10 英镑。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	have	got	my	eye	on	them	,	and	they	know	it	.
但	我	有	得到	我的	眼睛	在	他们	,	和	他们	知道	它	.

但我一直关注着他们，他们也知道这一点。

[ðə; ði] ['mu:nkɑ:vz] * * * ['gru:əl] - [breɪnz] * * * ['pʌdlɪŋ] ['sɪmpltən] * * * ['mʌdi] [ænd; ənd]

The	mooncalves	*	*	*	gruel	-	brains	*	*	*	puddling	simpletons	*	*	*	muddy	and
这	月犊	*	*	*	粥	-	大脑	*	*	*	水坑	傻瓜	*	*	*	浑	和

[pə'nɪʃəs] ['rɑ:skəl, 'ræ-] * * * [dəult] ,

pernicious	rascals	*	*	*	dolts	,
有害	无赖	*	*	*	笨蛋	,

月之幼崽 * * * 糊涂脑袋 * * * 傻瓜 * * * 泥泞不堪的恶棍 * * * 笨蛋，

['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] ['dʌndə,hed] *

dumplings	and	dunderheads	*
饺子	和	笨蛋	*

饺子和笨蛋 *

* * ['pɔɪzənəs] , [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] , ['krɔ:lɪŋ] , [gu:s] - [feɪst] ['reptaɪlz] * * * [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'ti:]

*	*	poisonous	,	pestilential	,	crawling	,	goose	-	faced	reptiles	*	*	*	rely	on	it
*	*	有毒	,	瘟疫	,	爬行	,	鹅	-	面对	爬行动物	*	*	*	依靠	在	它

* * 有毒的、有害的、爬行的、长着鹅脸的爬行动物 * * * 依靠它

[ai] [nəʊ] . * * *

I	know	.	*	*	*
我	知道	.	*	*	*

我知道。** *

[[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ][taɪm][tu:; tə][send] [ðɪs] [pru:f] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'rekʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

[	There	has	been	no	time	to	send	this	proof	for	correction	,	and	it
[	那里	有	到过	不	时间	到	发送	这	证明	为了	更正	,	和	它

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

[一直没有时间把这份校样送去修改，而且已经.....]

['ðeəfɔ:(r)] , [bi:n] ['prɪntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] , [gæps][ænd; ənd][ɔ:l] . — [ed] .

therefore	,	been	printed	as	it	was	received	,	gaps	and	all	.	—	Ed	.
所以	,	到过	打印	作为	它	曾是	已收到	,	差距	和	全部	.	—	艾德	.

因此，就按原样印刷，包括所有空白处。——编者注

[pʌntʃ] .]

Punch	.	]
冲床	.	]

冲床。]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɪn] [i:st] ['æfrɪkə] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fju:] ['bʌtəflaɪz]

A	LITTLE	PARTY	IN	EAST	AFRICA	ONLY	GOING	TO	COLLECT	A	FEW	BUTTERFLIES
一个	小的	派对	在	东方	非洲	仅有的	去	到	收集	一个	很少	蝴蝶

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['kaɪzə(r)] ,

AND	FLOWERS	FOR	THE	DEAR	KAISER	,
和	花朵	为了	这	亲爱的	凯撒	,

在东非举办一个小型派对，只是为了给亲爱的凯撒收集一些蝴蝶和鲜花。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] ！！
THAT IS ALL ！！
那 是 全部 ！！

就这些！！

" [wiː; wi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['hævɪŋ] - - - [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
" We came very near to having Kilima - Njaro attached to the British Empire ,
" 我们 来了 非常 靠近 到 拥有 - - - 随附的 到 这 英国 帝国 ,

“我们差点就让基利马-恩贾罗并入大英帝国了，

['əʊnli][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
only the German Emperor said he would very much like it ,
仅有的 这 德语 皇帝 说 他 会 非常 很多 喜欢 它 ,

只有德国皇帝说他非常喜欢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . . . .
because he was so fond of the flora and fauna of the place . . . .
因为 他 曾是 所以 喜爱 的 这 植物 和 动物 的 这 地方 . . . .

因为他非常喜欢那里的动植物.....

[wʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] ['eni] ['terətri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt]
Would the English have expected to get any territory on account of their great
会 这 英语 有 预期的 到 得到 任何 领土 在 帐户 的 他们的 伟大的
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [hɪə(r)] . " — ['stænli]
interest in the flora and fauna here . " — Stanley
兴趣 在 这 植物 和 动物 这里 . " — 斯坦利

英国人难道指望凭借他们对这里动植物的浓厚兴趣就能获得任何领土吗？——斯坦利

['spiːkɪŋ] [æt; ət]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [meɪ] - .
speaking at Chamber of Commerce , May 21 .
请讲 在 商会 的 商业 , 可能 - .

5月21日在商会发表讲话。

[wiːk] [baɪ] [wiːk] .
WEEK BY WEEK .
星期 经过 星期 .

每周更新。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] . — ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɪk'sept] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['stænli] .
Monday and Tuesday . — Nothing particular , except meeting Mr . Stanley .
周一 和 周二 . — 没有什么 特别的 , 除了 会议 先生 . 斯坦利 .

星期一和星期二——没什么特别的，只是要见斯坦利先生。

['wenzdeɪ] . — ['mɪstə(r)] .
Wednesday . — Mr .
周三 . — 先生 .

星期三——先生

[pʌntʃ] ['kɒmz] [aʊt] .
Punch comes out .
冲床 来 出去 .

拳头挥了出来。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
General rejoicings .
一般的 欢庆 .

举国欢庆。

['θɜːzdeɪ] . — [mɪlk] [əˌdʌltə'reɪʃn] ['kɒntest] [æt; ət] ['wɜːmwʊd] [skrʌbz] .
Thursday . — Milk Adulteration Contest at Wormwood Scrubbs .
周四 . — 牛奶 掺假 竞赛 在 蒿 实习医生格蕾丝 .

星期四——伍德沃姆·斯克拉布斯牛奶掺假大赛。

[kæt] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] ['iːtn] [skweə(r)] [kə'mensɪz] .
Cat - shooting in Eaton Square commences .
猫 - 射击 在 伊顿 正方形 开始 .

伊顿广场开始射杀猫咪。

['triːkl] - [m'eɪkəz] - ['kʌmpəni] [ɪn'sɪst][ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)][ˌbaɪsen'tiːnəri][gəʊld]['med(ə)l][tuː; tə]['mɪstə(r)]
Treacle - makers ' Company insist on presenting their Bicentenary Gold Medal to Mr
糖浆 - 制造商 - 公司 坚持 在 呈现 他们的 二百周年纪念 金子 勋章 到 先生
. ['stænli] .
. Stanley .
. 斯坦利 .

糖浆制造商公司坚持要将他们的二百周年金质奖章授予斯坦利先生。

['fraɪdeɪ] . — ['praɪvət] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['evribɒdi] , [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] .
Friday . — Private Eclipse of the Sun , invisible to everybody , except Mr .
星期五 . — 私人的 蚀 的 这 太阳 , 无形的 到 大家 , 除了 先生 .
['stænli] .
Stanley .
斯坦利 .

星期五——日食，除了斯坦利先生以外，所有人都看不到。

['sætədeɪ] . — ['bæŋkwɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] - ['draɪvəz] - [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Saturday . — Banquet of the Bargain - Drivers ' Benevolent Association .
周六 . — 宴会 的 这 便宜货 - 司机 - 仁慈 协会 .

星期六——廉价司机慈善协会宴会。

[sɒŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stænli] , [miːt] [ˌem 'iː][baɪ] ['muːnlaɪt] .
Song by Mr . Stanley , Meet me by Moonlight .
歌曲 经过 先生 . 斯坦利 , 见面 我 经过 月光 .

斯坦利先生的歌曲《月光下与我相遇》。

['sʌndeɪ] . — ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
Sunday . — Festival of the Five Quires for a Shilling .
星期日 . — 节日 的 这 五 问 为了 一个 先令 .

星期日——五叠书节，每叠一先令。

['evribɒdi] [ɪn] " [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] - ['stænli] ['kɒstjuːm] .
Everybody in " Go - to - Meeting - Stanley Costume .
大家 在 " 去 - 到 - 会议 - 斯坦利 戏服 .

每个人都穿着"参加会议的斯坦利"服装。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ˌɑːftə'nuːn] ['faɪəwɜːk] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːpəlz] ['pæləs] .
" Monday . — Afternoon Firework Display at the People's Palace .
" 周一 . — 下午 焰火 展示 在 这 人们的 宫殿 .

"星期一——下午在人民宫举行烟花表演。"

[sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
Some amusement was created at the Anniversary Dinner of the United
一些 娱乐 曾是 创建 在 这 周年纪念日 晚餐 的 这 团结的
['krɒsɪŋ] - ['swiːpəz] - ['prɒvɪdənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Crossing - Sweepers ' Provident Association ,
十字路口 - 清扫工 - 普罗维登特 协会 ,

联合十字路口清扫工互助协会周年晚宴上出现了一些令人捧腹的趣事。

[held] [lɑːst] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['tʃɛrmənz] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][ə; eɪ]
held last night , by the Noble Chairman's reference to his early experiences on a
握住 最后的 夜晚 , 经过 这 高贵 主席的 参考 到 他的 早期的 经历 在 一个
[west] [end] ['krɒsɪŋ] .
West End crossing .
西方 结尾 过境 .

昨晚，尊敬的主席提及了他早年在伦敦西区过马路的经历，引发了热烈的讨论。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðen] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [sed] ,

What	he	saw	then	had	led	him	to	believe	,	he	said	,
什么	他	锯	然后	有	引领	他	到	相信	,	他	说	,

他说，他当时所看到的让他相信：

[ðæt] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][wʌn] [huː] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][frɒm; frəm] [mʌd] [ɪz][nɒt]

that	the	lot	of	one	who	preserves	the	boots	of	the	public	from	mud	is	not
那	这	很多	的	一	WHO	果酱	这	靴子	的	这	民众	从	泥	是	不是

[ɔːl][bɪə(r)][ænd; ənd] ['skɪtlz] .

all	beer	and	skittles	.
全部	啤酒	和	彩虹糖	.

保护公众免受泥泞侵袭的人，其命运并非只有啤酒和保龄球。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有……

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]

formed	a	very	exalted	idea	of	the	dignity	of	the	calling	to	which	they	all
形成	一个	非常	崇高	主意	的	这	尊严	的	这	呼叫	到	哪个	他们	全部

[bɪ'lɒŋd] .

belonged	.
属于	.

他们对自身所属职业的尊严形成了非常崇高的观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɜːl] [əud] [hɪz; ɪz][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bruːm] -

well	known	that	the	Noble	Earl	owed	his	rise	from	the	position	of	broom	-
出色地	已知	那	这	高贵	伯爵	欠款	他的	上升	从	这	位置	的	扫帚	-

['həʊldə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɒpətjuːn] ['legəsi] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['leɪdi] ,

holder	to	an	opportune	legacy	from	an	old	lady	,
持有者	到	一个	适时的	遗产	从	一个	老的	女士	,

众所周知，这位贵族伯爵之所以能从一名扫帚保管员一路晋升，要归功于一位老妇人留给他的一笔意外遗产。

[huːm] [hiː; hi] [seɪvd] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

whom	he	saved	,	at	the	risk	of	his	own	life	,
谁	他	已保存	,	在	这	风险	的	他的	自己的	生活	,

他冒着生命危险救了他，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə]['paʊdə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] - ['bærəʊ] .

from	being	ground	to	powder	by	a	runaway	costermonger's	barrow	.
从	存在	地面	到	粉末	经过	一个	逃跑	-	巴罗	.

被失控的小贩手推车碾成粉末。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sendz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

A	Correspondent	sends	us	some	interesting	notes	of	meteorological	observations
一个	通讯员	发送	我们	一些	有趣的	笔记	的	气象	观察

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] .

during	the	past	month	.
期间	这	过去的	月	.

一位通讯员向我们发来了一些过去一个月里有趣的气象观测记录。

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , " [hiː; hi] [raɪts] ,

"	I	have	noticed	,	"	he	writes	,
"	我	有	注意到	,	"	他	写	,

"我注意到，"他写道，

" [ðæt] ['ʌndə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['peɪvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" that under certain atmospheric conditions the streets and pavements of the
" 那 在下面 肯定 大气 状况 这 街道 和 人行道 的 这
[mə'trɒpəlɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [dæmp] .
Metropolis are invariably damp .
都会 是 总是 潮湿 .

"在某些大气条件下，大都市的街道和人行道总是潮湿的。"

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [pri:'si:d, pri-] [baɪ] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
This phenomenon is generally preceded by the withdrawal of the sun ,
这 现象 是 一般来说 之前 经过 这 退出 的 这 太阳 ,

这种现象通常发生在太阳落山之前。

['fɒləʊd] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ] [ə; eɪ] ['prevələns] [ɒv; əv] ['ɪmbər] .
followed almost immediately by a prevalence of imber .
随后 几乎 立即地 经过 一个 患病率 的 琥珀 .

紧随其后的是琥珀的盛行。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] ['lɑ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:ʒuəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] -
After this has lasted for some time , it is usual for the water -
后 这 有 持续 为了 一些 时间 , 它 是 通常 为了 这 水 -
[kɑ:ts] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] . "
carts to make their appearance . "
购物车 到 制作 他们的 外貌 . "

这种情况持续一段时间后，通常就会有运水车出现。

" [ə; eɪ] ['mæntʃestə(r)] ['mʌðə(r)] " [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜ:tɪnənt] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['fæʃnz]
" A Manchester Mother " makes the following pertinent observations on the fashions
" 一个 曼彻斯特 母亲 " 制作 这 下列的 相关 观察 在 这 时尚
[prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋst] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
prevailing amongst men at the present day .
盛行 在 男人 在 这 展示 天 .

《曼彻斯特母亲》对当今男性的时尚潮流提出了以下中肯的见解。

" [waɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:sks] , " [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [men] [prɪ'fɜ:(r)] [bu:ts] [wɪð] ['bʌtnz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [laɪk]
" Why , " she asks , " should some men prefer boots with buttons , while others like
" 为什么 , " 她 问 , " 应该 一些 男人 更喜欢 靴子 和 按钮 , 尽管 其他的 喜欢
[ðeə(r)] [bu:ts] [leɪst] ?
their boots laced ?
他们的 靴子 系带 ?

她问道："为什么有些男人喜欢带纽扣的靴子，而另一些男人则喜欢系带的靴子呢？"

[waɪ] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [men] [tu:; tə] [weə(r)] [dɑ:k] [blu:]
Why again should it be considered right for some men to wear dark blue
为什么 再次 应该 它 是 经过考虑的 正确的 为了 一些 男人 到 穿 黑暗的 蓝色的
['əʊvəkəʊt] ,
overcoats ,
大衣 ,

为什么有些男人穿深蓝色大衣就被认为是合适的呢?

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [weə(r)] [blæk] ?
and for others to wear black ?
和 为了 其他的 到 穿 黑色的 ?

那其他人穿黑色衣服呢?

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [sɪks] [fʊt] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] - [fiːt] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk]['hɒlədeɪ][æz; əz]

if	a	man	standing	six	foot	two	in	his	stocking	-	feet	is	to	a	bank	holiday	as
如果	一个	男人	常设	六	脚	二	在	他的	袜	-	脚	是	到	一个	银行	假期	作为

[ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['kɒlə(r)][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːk] - [paɪ] ,

a	six	-	inch	collar	is	to	a	pork	-	pie	,
一个	六	-	英寸	衣领	是	到	一个	猪肉	-	馅饼	,

如果一个身高六英尺二英寸（约1.88米）的男人（光脚）之于银行假日，就像六英寸（约15厘米）的领子之于猪肉馅饼，

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɑːtn] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] [plʌʃ] ['traʊzəz]

how	comes	it	that	a	tartan	waistcoat	and	a	pair	of	green	plush	trousers
如何	来	它	那	一个	格子呢	马甲	和	一个	一对	的	绿色的	豪华的	裤子

[kɒst] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] ?

cost	five	shillings	and	sixpence	per	square	inch	?
成本	五	先令	和	六便士	每	正方形	英寸	?

为什么一件格子呢背心和一条绿色绒面长裤的价格是每平方英寸五先令六便士?

" [wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

"	We	confess	that	we	are	unable	to	find	answers	to	these	questions	.
"	我们	承认	那	我们	是	无法	到	寻找	答案	到	这些	问题	.

"我们承认，我们无法找到这些问题的答案。"

[tuː] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]

Two	Policemen	were	yesterday	observed	in	earnest	conversation	with	a	well	-	known
二	警察	是	昨天	观察到	在	认真	对话	和	一个	出色地	-	已知

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːməndzi] [bʊl] - [pʌp] [klʌb] .

member	of	the	Bermondsey	Bull	-	pup	Club	.
成员	的	这	伯蒙德西	公牛	-	小狗	俱乐部	.

昨天有人看到两名警察与伯蒙德西斗牛犬俱乐部的一位知名成员认真交谈。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [θriː] ['dʒentlmən] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ,

Eventually	the	three	Gentlemen	departed	for	an	adjacent	police	-	station	,
最终	这	三	先生们	已离开	为了	一个	邻近的	警察	-	车站	,

最终，这三位先生前往了附近的警察局。

[ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['ænɪmeɪtɪd] ['kɒment] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl]

their	proceedings	forming	a	subject	for	animated	comment	amongst	the	juvenile
他们的	诉讼程序	成型	一个	主题	为了	动画	评论	在	这	少年

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

population	of	the	neighbourhood	.
人口	的	这	邻里	.

他们的所作所为引起了附近青少年们的热烈讨论。

[fɔː(r)] [rɪ'sepʃənz] , [sɪks]['pʌblɪk] ['dinəz] , [faɪv] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] ,

Four	receptions	,	six	public	dinners	,	five	evening	parties	,
四	接待	,	六	民众	晚餐	,	五	晚上	各方	,

四场招待会，六场公开晚宴，五场晚宴，

[ænd; ənd] [eɪt] ['dɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['jestədeɪ] , " [tuː; tə]

and	eight	dances	were	given	in	different	parts	of	London	yesterday	,	"	to
和	八	舞蹈	是	给定	在	不同的	部分	的	伦敦	昨天	,	"	到

[miːt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] .

meet	Mr	.	H	.	M	.	Stanley	.
见面	先生	.	H	.	M	.	斯坦利	.

昨天在伦敦不同的地方举办了八场舞会，"以迎接斯坦利先生"。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsplɔːrə(r)] [meinˈtein] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpəˈtɜːbəb(ə)l]

"	We	are	glad	to	know	that	the	great	explorer	maintains	his	imperturbable
"	我们	是	高兴的	到	知道	那	这	伟大的	探险家	保持	他的	沉着冷静

[gʊd] [ˈhjuːmə(r)] .

good	humour	.
好的	幽默	.

我们很高兴得知这位伟大的探险家依然保持着他那沉着冷静的好心情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəmˈpjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n][ɪz][dʒʌst]

It	is	computed	that	the	number	of	pretty	women	in	London	this	Season	is	just
它	是	计算	那	这	数字	的	漂亮的	女性	在	伦敦	这	季节	是	只是

[ˈdʌb(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][lɑːst][jɪə(r)] .

double	of	what	it	was	last	year	.
双倍的	的	什么	它	曾是	最后的	年	.

据统计，本季伦敦的美女数量是去年的两倍。

[ʃɔːt] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] . [wʌn] .

SHORT	MATHEMATICAL	PAPER	.	1	.
短的	数学	纸	.	1	.

简短数学试卷.1.

[sɒlv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɪˈkweɪʒ(ə)n] (- + - + - + - + - +λ + -) × [ˌtuːˈtuː] = - [deɪz] . [ˌtuːˈtuː] .

Solve	the	short	equation	(	α	+	σ	+	σ	+	α	+	υ	+λ	+	τ	)	×	2	=	14	days	.	2	.
解决	这	短的	方程	(	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+λ	+	-	)	×	2	=	-	天	.	2	.

求解短方程 (α + σ + σ + α + υ +λ + τ) × 2 = 14 天。2.

[ˈgɪv(ə)n][lɒg] .

Given	log	.
鉴于	日志	.

给定日志。

· - [ænd; ənd][ˈdensəti] - , [haʊ] [mʌtʃ] [pɔːt] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪˈdjuːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ? [θriː] .

·	321	and	density	γλυε	,	how	much	Port	would	you	deduce	from	this	?	3	.
·	-	和	密度	-	,	如何	很多	港口	会	你	推断	从	这	?	3	.

·321 和密度 γλυε，你能从中推断出多少 Port? 3.

[ʃəʊ] [ˈʌndə(r)] [wɒt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] - x2 = [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] . [fɔːr] .

Show	under	what	circumstances	P'liceman	x2	=	Two	-	and	-	sixpence	.	4	.
展示	在下面	什么	情况	-	x2	=	二	-	和	-	六便士	.	4	.

说明在什么情况下 P'liceman x2 = 两便士六便士。4.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti][ɒv; əv] [tuː] [bluː] [aɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [blæk] [ɪf] [ə; eɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

What	is	the	probability	of	two	blue	eyes	becoming	black	if	A	,	a	stranger	,
什么	是	这	可能性	的	二	蓝色的	眼睛	成为	黑色的	如果	一个	,	一个	陌生人	,

如果陌生人A出现，两只蓝眼睛变成黑色的概率是多少?

[wɪnz][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [θriː] [taɪmz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbækərɑː] - [ˈteɪb(ə)l][ɪn] [ˈtɑːtnəm] [kɔːt]

wins	half	-	a	-	crown	three	times	running	at	a	baccarat	-	table	in	Tottenham	Court
胜利	一半	-	一个	-	王冠	三	时代	跑步	在	一个	百家乐	-	桌子	在	托特纳姆热刺	法庭

[rəʊd] ?

Road	?
路	?

在托特纳姆法院路的一张百家乐赌桌上连续三次赢取半克朗?

[ˈkælkjuleɪt][tuː; tə][faɪv][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [ˈdesɪml] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][eɪz] [əˈpɪərəns] [æz; əz]

Calculate	to	five	places	of	decimals	the	chances	of	A's	appearance	as
计算	到	五	地方	的	小数	这	机会	的	作为	外貌	作为

[ˈprɒsɪkjuːtə(r)][æt; ət][baʊ; bəʊ] [striːt] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] . [faɪv] .

prosecutor	at	Bow	Street	next	morning	.	5	.
检察官	在	弓	街道	下一个	早晨	.	5	.

计算A第二天早上在鲍街出庭担任检察官的概率（精确到小数点后五位）。5.

[kən'strʌkt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['teɪblz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ɪn][ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl]

Construct	**a**	**set**	**of**	**Tables**	**showing**	**how**	**the**	**interest**	**increases**	**in**	**a**	**geometrical**
构造	一个	放	的	表格	显示	如何	这	兴趣	增加	在	一个	几何

[prə'greʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [peɪd] [ɒf] .

progression	**as**	**the**	**principal**	**is**	**paid**	**off**	**.**
进展	作为	这	主要的	是	有薪酬的	离开	.

构建一组表格，显示随着本金的偿还，利息如何以等比数列增长。

[ə; eɪ] . , [ə; eɪ][flæt] , [gəʊz][tu:; tə][bi:] . , [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] , [tu:; tə] [reɪz] £100 .

A	**.**	**,**	**a**	**flat**	**,**	**goes**	**to**	**B**	**.**	**,**	**a**	**money**	**-**	**lender**	**,**	**to**	**raise**	**£100**	**.**
一个	.	,	一个	平坦的	,	去	到	B	.	,	一个	钱	-	贷款机构	,	到	增加	£100	.

A 拥有一套公寓，借给 B（放债人）筹集 100 英镑。

[ə; eɪ] . [rɪ'si:vz] £7 10s .

A	**.**	**receives**	**£7**	**10s**	**.**
一个	.	接收	£7	10s	.

A. 收到 7 英镑 10 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ɪn][gəʊld] ; [wɒt] ['bæləns] [wɪl] [hi:; hi] [rɪ'si:v] [ɪn][grænd][əʊld] ['ʃeri] [ænd; ənd]['ri:əl][hə'vænə]

in	**gold**	**;**	**what**	**balance**	**will**	**he**	**receive**	**in**	**grand**	**old**	**sherry**	**and**	**real**	**Havana**
在	金子	;	什么	平衡	将要	他	收到	在	盛大	老的	雪利酒	和	真实的	哈瓦那

[ˌbreimər'hɑ:fən][sɪg'ɑ:z] ? [sɪks] .

Bremerhaven	**cigars**	**?**	**6**	**.**
不来梅港	雪茄	?	6	.

以黄金结算；他将获得多少等值的上等雪利酒和真正的哈瓦那布雷默哈芬雪茄？6.

[ʃəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['kʌmpəniz] ([ɒn][ðə; ði][skweə(r)]) , [wɪð] [ə; eɪ]

Show	**how**	**to**	**re**	**-**	**construct**	**a**	**series**	**of**	**Companies**	**(**	**on**	**the**	**square**	**)**	**,**	**with**	**a**
展示	如何	到	关于	-	构造	一个	系列	的	公司	(	在	这	正方形	)	,	和	一个

['mɪljən] ['kæpɪt(ə)l] ,

million	**capital**	**,**
百万	首都	,

展示如何重建一系列（位于广场上的）公司，每家公司拥有一百万资本。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [mʌnθs] [ɒv; əv][fɔ:'meɪʃ(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [get] ['nʌθɪŋ] ,

within	**two**	**months**	**of**	**formation**	**,**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**Shareholders**	**get**	**nothing**	**,**
之内	二	几个月	的	形成	,	在	这样的	一个	方式	那	这	股东	得到	没有什么	,

成立后两个月内，就以股东一无所获的方式进行。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['laɪəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] [kɔ:lz] .

and	**still**	**remain**	**liable**	**for**	**future**	**calls**	**.**
和	仍然	保持	容易	为了	未来	呼叫	.

并且仍需对未来的通话承担责任。

[ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [dɪ'fektɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ?

Is	**the**	**root**	**of**	**the**	**above**	**operation**	**to**	**be**	**found**	**in**	**defective**	**legislation**	**?**
是	这	根	的	这	多于	手术	到	是	成立	在	有缺陷的	立法	?

上述行动的根源是否在于立法缺陷？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**264**	**]**
[	页	-	]

[第264页]

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] [bu:ts] .

THE	**ART**	**OF**	**BLACKING**	**BOOTS**	**.**
这	艺术	的	黑化	靴子	.

擦亮靴子的艺术。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Dear **Mr** **.** **Punch** **,**
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生:

[jʊl] [biː; bi][glæd][məʊst]['laɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [buːt] - - - [wɜːld] ,
You'll **be** **glad** **most** **likely** **to** **hear** **what's** **going** **on** **in** **the** **boot** **-** **blackin** **'** **world** **,**
你会 是 高兴的 最多 可能 到 听到 是什么 去 在 在 这 启动 - - - 世界 ,

你很可能会很高兴听到擦鞋匠行业正在发生的事情。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪm] [naʊ] [ə; eɪ] - ['membə(r)] , ['hævɪn] - [bɪn] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
of **which** **I'm** **now** **a** **honarery** **member** **,** **havin** **'** **bin** **thirty** **-** **five** **years** **at** **it**
的 哪个 我是 现在 一个 - 成员 , 拥有 - 垃圾桶 三十 - 五 年 在 它
[kʌm] [nekst] ['krɪzməs] ,
come **next** **Chrismas** **,**
来 下一个 圣诞节 ,

而我，到明年圣诞节时，就将成为该组织的荣誉成员，因为我已经参与其中三十五年了。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['kæmbəwəl] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ['iːzi] .
and **now** **retired** **to** **Camberwell** **to** **do** **the** **rest** **of** **my** **life** **easy** **.**
和 现在 退休 到 坎伯韦尔 到 做 这 休息 的 我的 生活 简单的 .

现在退休后搬到坎伯韦尔，安享余生。

[fækt][ɪz] , [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [jʌŋ] - ['ʌnz] [kʌm] [ɒn] ,
Fact **is** **,** **Sir** **,** **there's** **a** **many** **young** **'** **uns** **come** **on** **,**
事实 是 , 先生 , 有 一个 许多 年轻的 - 联合国 来 在 ,

事实是，先生，有很多年轻人加入进来，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪvɪn][aʊt][ɒv; əv] ,
and **scarcely** **sufficient** **boots** **for** **'** **em** **to** **get** **a** **livin** **out** **of** **,**
和 几乎 充足的 靴子 为了 - 呃 到 得到 一个 生活 出去 的 ,

他们连维持生计所需的靴子都很少。

[mɔː(r)] - [wɪð] [ðem; ðəm] [njuː] ['jælə] [buːts] , [wɪtʃ] [ɪz]['paɪsən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] [buːt] -
more **partikler** **with** **them** **new** **yaller** **boots** **,** **which** **is** **pison** **to** **the** **honest** **boot** **-**
更多的 - 和 他们 新的 亚勒 靴子 , 哪个 是 皮森 到 这 诚实的 启动 -
[blæk] .
black **.**
黑色的 .

那些新黄靴子更受欢迎，这对诚实的擦鞋匠来说简直是噩梦。

[səʊ] [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,
So **thinks** **I** **to** **myself** **,**
所以 思考 我 到 我 ,

我心想，

[aɪv] [bɪn] - - [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I've **bin** **polishin** **'** **a** **long** **time** **and** **knows** **all** **the** **tricks** **of** **it** **,**
我已经 垃圾桶 - - 一个 长的 时间 和 知道 全部 这 技巧 的 它 ,

我从事抛光工作很久了，熟知其中的所有技巧。

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ][lend][ə; eɪ] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz]['stɑːrtɪn] - .
why **shouldn't** **I** **lend** **a** **'** **and** **to** **them** **as** **is** **startin** **'** **.**
为什么 不应该 我 借 一个 - 和 到 他们 作为 是 开始 - .

为什么我不应该借给他们一个“开始”呢?

[aɪl] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [aɪ] [nəʊz] [maɪ'self] ,
I'll **write** **down** **what** **I** **knows** **myself** **,**
患病的 写 向下 什么 我 知道 我 ,

我会把我所知道的写下来。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊz]

and	I'll	get	all	the	best	blackers	of	the	day	to	tell	me	what	they	knows
和	患病的	得到	全部	这	最好的	黑人	的	这	天	到	告诉	我	什么	他们	知道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

我会找来当时最厉害的黑人专家，让他们告诉我他们对此了解多少。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [set] [ðə; ði] [lɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪntɪd] .

and	then	I'll	set	the	lot	together	and	get	it	printed	.
和	然后	患病的	放	这	很多	一起	和	得到	它	打印	.

然后我会把所有内容整理好，拿去印刷。

[fækt] [ɪz] ,

Fact	is	,
事实	是	,

事实是，

[aɪ] [gɒt] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [baɪ] [ə; eɪ] ['felə(r)] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] - ['tʌðə(r)] [deɪ] — [ə; eɪ] ['taɪdi]

I	got	put	on	the	job	by	a	feller	who	come	to	see	me	'	tother	day	—	a	tidy
我	得到	放	在	这	工作	经过	一个	伙计	WHO	来	到	看	我	-	其他	天	—	一个	整齐的

[jʌŋ] [sprɪg] ,

young	sprig	,
年轻的	枝	,

前几天来找我的一个家伙介绍我做这份工作的——一个干练的小伙子，

[fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [nju:] ['nəʊʃ(ə)nz] .

full	of	all	them	new	notions	.
满的	的	全部	他们	新的	概念	.

充满了所有这些新想法。

[sez] - [i:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [bɪl] , " - [i:] [sez] , " - [aʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ? "

Says	'	e	to	me	,	"	Bill	,	"	'	e	says	,	"	'	ow	do	you	walk	?	"
说道	-	e	到	我	,	"	账单	,	"	-	e	说道	,	"	-	现在	做	你	走	?	"

他对我说："比尔，"他说，"你走路怎么走？"

" [waɪ] , " [aɪ] [seɪ] , " [ɒn] [tu:] [legz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] ; [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Why	,	"	I	say	,	"	on	two	legs	like	the	rest	of	'	em	;	what	do	you	think	?	"
"	为什么	,	"	我	说	,	"	在	二	腿	喜欢	这	休息	的	-	呃	;	什么	做	你	思考	?	"

"为什么，"我说，"像其他人一样用两条腿走路；你觉得怎么样？"

" [nəʊ] , " - [i:] [sez] , " [ðæt] [eɪnt] [wɒt] [aɪ] [mi:n] ,

"	No	,	"	'	e	says	,	"	that	ain't	what	I	mean	,
"	不	,	"	-	e	说道	,	"	那	不是	什么	我	意思是	,

"不，"他说，"我不是那个意思。"

[ju:; jʊ] ['dʒʌgɪnz] " ([ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜ:d] [tu:; tə] [ju:z] [tu:; tə] [wʌn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz]

you	Juggins	"	(	there's	a	pretty	word	to	use	to	one	old	enough	to	be	his
你	贾金斯	"	(	有	一个	漂亮的	单词	到	使用	到	一	老的	足够的	到	是	他的

['fɑ:ðə(r)]) ;

father	)	;
父亲	)	;

你，贾金斯"(用一个年纪足以当他父亲的人来称呼他，真是个不错的称呼)。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['prəʊses] [ju:; jʊ] [gəʊ] [θru:] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] ? "

"	what	is	the	process	you	go	through	in	walking	?	"
"	什么	是	这	过程	你	去	通过	在	步行	?	"

"你走路时会经历哪些过程？"

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [tu:; tə] ,

"	Well	,	"	I	says	,	"	if	that's	what	you're	up	to	,
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	如果	那就是	什么	你是	向上	到	,

"好吧，"我说，"如果你真想这么做的话，

[ai]['məʊstli] [pʊts] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - ['tʌðə(r)] ,
I mostly puts one foot in front of ' tother ,
我 大多 放置 一 脚 在 正面 的 - 其他 ,

我通常都是一步一步地走，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [bæk] [fʊt] [fə'rɑːd] [ænd; ənd] [liːvz] - ['tʌðə(r)][bɪ'haɪnd] . "
and arterwards brings the back foot forrard and leaves ' tother behind . "
和 动脉 带来 这 后退 脚 福拉德 和 树叶 - 其他 在后面 . "

动脉向前移动，后脚向前，把"另一只脚"留在后面。

" [ɑː] , " [sez] - [iː] , " [ðæts] [dʒest] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['blumin] - - .
" Ah , " says ' e , " that's jest where you make a bloomin ' errer .
" 啊 , " 说道 - e , " 那就是 笑话 在哪里 你 制作 一个 盛开 - - .

"啊，"他说，"这就是你犯下大错的地方。"

[jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [set] [tuː; tə]
Your brain sends a message through your nerves , and then you set to
你的 脑 发送 一个 信息 通过 你的 神经 , 和 然后 你 放 到
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

你的大脑通过神经发出信号，然后你就开始工作。

['muːvɪn] - [ðə; ði] - [m'ʌsəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ]
movin ' the extenser mussels and the glutyus maksimus , and there you
移动 - 这 - 贻贝 和 这 - - , 和 那里 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

移动伸长贻贝和大胃王，你就明白了。

" [wel] , [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] ,
" Well , I thought about that a lot ,
" 出色地 , 我 想法 关于 那 一个 很多 ,

"嗯，我仔细考虑过这个问题。"

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [gɒt] - [əʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
and on the top of it I got ' old of a book called the Art of
和 在 这 顶部 的 它 我 得到 - 老的 的 一个 书 称为 这 艺术 的
['ɔːθəʃɪp] ,
Authorship ,
作者身份 ,

而且，我还偶然读到了一本叫做《写作的艺术》的书。

[baɪ] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['beɪntən] , [huz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] ['evrɪbɒdi] - [aʊ] [tuː; tə] [raɪt] [θɪŋz]
by Mister George Bainton , who's agoin ' to teach everybody ' ow to write things
经过 先生 乔治 班顿 , 谁是 过去 - 到 教 大家 - 现在 到 写 事物
['prɪti] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] ,
pretty and proper ,
漂亮的 和 恰当的 ,

乔治·班顿先生，他要教大家如何写出优美得体的文字。

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and make no end of money out of it .
和 制作 不 结尾 的 钱 出去 的 它 .

从中赚取巨额利润。

- , [θɪŋks] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ɪn] - - [buːts] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
Pr'aps , thinks I to myself , there's more in blackin ' boots than meets the eye .
- , 思考 我 到 我 , 有 更多的 在 - - 靴子 比 满足 这 眼睛 .

我心想，或许，擦黑皮靴背后还有更多值得探讨的地方。

[aɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] , ['gɛtɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['felə] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː]

I'll	write	about	that	on	the	same	plan	,	gettin	'	all	the	fellers	I	know	to	'	elp
患病的	写	关于	那	在	这	相同的	计划	,	获得	-	全部	这	伙计们	我	知道	到	-	帮助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我会按照同样的计划来写，让所有我认识的人都来帮我。

['fʌst] , [ai] [druː] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ai][sent] - [ɪm] [raʊnd] .

Fust	,	I	drew	up	a	lot	of	questions	,	and	I	sent	'	em	round	.
fust	,	我	画	向上	一个	很多	的	问题	,	和	我	发送	-	呃	圆形的	.

首先，我拟定了很多问题，然后把它们发了出去。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['ænsə] [kʌm] [ɪn][ai][gɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] , [huː] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	when	the	ansers	come	in	I	got	a	young	chap	,	who	writes	for	the
然后	什么时候	这	答案	来	在	我	得到	一个	年轻的	小伙子	,	WHO	写	为了	这

['kæmbəwəl] [stɑː(r)] ,

Camberwell	Star	,
坎伯韦尔	星星	,

然后等答案出来后，我联系了一位为《坎伯韦尔之星》撰稿的年轻小伙子。

[tuː; tə] ['pɒlɪʃ] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [wɪð] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['spɛlɪn] - ,

to	polish	'	em	up	a	bit	with	grammar	and	spellin	'	,
到	抛光	-	呃	向上	一个	少量	和	语法	和	拼写	-	,

稍微润色一下语法和拼写，

['ɑːskɪŋ] - [ɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][laɪk]['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['beɪntən] .

asking	'	im	to	do	it	like	Mister	George	Bainton	.
问	-	我是	到	做	它	喜欢	先生	乔治	班顿	.

让他像乔治·班顿先生那样去做。

[aɪv] [dʒest] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] - [eə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

I've	jest	dropped	in	a	word	or	two	of	my	own	'	ere	and	there	,
我已经	笑话	掉落	在	一个	单词	或者	二	的	我的	自己的	-	埃雷	和	那里	,

我只是偶尔加了一两个自己的话而已。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

to	show	what	I	mean	.
到	展示	什么	我	意思是	.

为了说明我的意思。

[səʊ] - [eə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][kwaɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][sər'vɪs] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊz] [ɪf]

So	'	ere	they	are	,	Sir	,	and	quite	at	your	servis	;	and	I	knows	if
所以	-	埃雷	他们	是	,	先生	,	和	相当	在	你的	服务	;	和	我	知道	如果

[juː; jʊ][prɪnts] - [ɪm] ,

you	prints	'	em	,
你	印刷	-	呃	,

先生，它们就在这里，随时为您效劳；我知道如果您把它们印出来，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] [ˌʌn'bɔːn] , - [bles] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [nɒt] [fər'gɛtɪn] - ,

there's	many	a	boot	-	black	unborn	,	as'll	bless	your	name	,	not	forgettin	'	,
有	许多	一个	启动	-	黑色的	未出生的	,	-	保佑	你的	姓名	,	不是	忘记	-	,

许多尚未出生的擦鞋匠都会保佑你，不会忘记。

[jɔːz] ['truːliː] ,

Yours	truely	,
此致	确实	,

此致敬礼，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

the	Author	,
这	作者	,

作者

[bɪl] [ðə; ði] ['bu:tblæk] .
Bill **the** **Bootblack** **.**
账单 这 擦鞋匠 .

擦鞋匠比尔。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction **.**
介绍 .

介绍。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [nəʊts] [tə'geðə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['ænɪmeɪtɪd] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
In **putting** **these** **notes** **together** **,** **I** **have** **been** **animated** **solely** **by** **the** **desire** **to**
在 推杆 这些 笔记 一起 , 我 有 到过 动画 仅 经过 这 欲望 到
[ɪ'neɪb(ə)l] [ðəʊz] ,
enable **those** **,**
使能够 那些 ,

我整理这些笔记的唯一动机，就是为了帮助这些人。

[huːm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [self] - ['ɪntrəst] , [ɔː(r)][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
whom **motives** **of** **self** **-** **interest** **,** **or** **of** **ambition** **,** **or** **the** **irresistible** **impulse** **of**
谁 动机 的 自己 - 兴趣 , 或者 的 志向 , 或者 这 无法抗拒 冲动 的
[ɪ'neɪt] ['dʒiːniəs] ,
innate **genius** **,**
先天 天才 ,

他们的动机可能是出于私利、野心，或是与生俱来的天赋所带来的不可抗拒的冲动。

[meɪ] [ɪn'djuːs] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] , [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [baɪ] ['lɪvɪŋ]
may **induce** **to** **enter** **upon** **the** **profession** **of** **blacking** **,** **to** **acquire** **by** **living**
可能 诱导 到 进入 之上 这 职业 的 黑化 , 到 获得 经过 活的
[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] [ə'bɪləti] ,
examples **of** **acknowledged** **ability** **,**
示例 的 已确认 能力 ,

可能诱使人们从事鞋油涂抹这一职业，通过亲身经历的、公认的技能榜样来获得认可。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] .
a **true** **and** **genuine** **perfection** **in** **the** **art** **.**
一个 真的 和 真的 完美 在 这 艺术 .

艺术中真正的完美典范。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
For **art** **it** **is** **.**
为了 艺术 它 是 .

对艺术而言的确如此。

[let] ['nəʊbədi] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] .
Let **nobody** **undertake** **it** **lightly** **.**
让 无人 承担 它 轻轻 .

任何人都不应轻率行事。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪdlə(r)] [ɔː(r)]
There **is** **no** **room** **in** **the** **busy** **throng** **of** **ardent** **blackers** **for** **the** **idler** **or**
那里 是 不 房间 在 这 忙碌的 人群 的 热心 黑人 为了 这 惰轮 或者
[ðə; ði] ['frɪb(ə)l] .
the **fribble** **.**
这 弗里布尔 .

在熙熙攘攘、热情洋溢的化妆师人群中，没有闲散者或游手好闲之徒的容身之地。

[sʌtʃ] [men] [meɪ] [raɪt] [bʊks] , [ðeɪ] ['kænɒt] [blæk] [buːts] .
Such **men** **may** **write** **books** **,** **they** **cannot** **black** **boots** **.**
这样的 男人 可能 写 图书 , 他们 不能 黑色的 靴子 .

这样的人或许能写书，但他们做不出擦鞋匠。

[staɪl] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [staɪl] [wɪtʃ] ['kʌləs] [ðə; ði] [buːts] , [ruːts] [ɪt'self][ɪn][ðem; ðəm] ,
Style is everything , style which colours the boots , roots itself in them ,
风格 是 一切 , 风格 哪个 颜色 这 靴子 , 根 本身 在 他们 ,

风格就是一切，风格赋予靴子色彩，并深深扎根于其中。

[ænd; ənd][ʌp'lift, 'ʌplift][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l][ɒv; əv][ɑːt] .
and uplifts them to the highest pinnacle of Art .
和 提升 他们 到 这 最高 巅峰 的 艺术 .

并将它们提升到艺术的最高境界。

([en] . [biː] . — [ai] [tʊk] [ðɪs] - ['nɪəli] [streɪt][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['beɪntən] . — [biː] . [ðə; ði][biː] .
(N . B . — I took this sentens nearly strait from George Bainton . — B . the B .
(N . B . — 我 采取 这 - 几乎 海峡 从 乔治 班顿 . — B . 这 B .
)
)
)

（注：这句话几乎完全照搬了乔治·班顿的原话。——B. the B.）

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , ['stʌdi] [staɪl] .
Therefore , my young friends , study style .
所以 , 我的 年轻的 朋友们 , 学习 风格 .

因此，我的年轻朋友们，学习方法。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [wel] - [blæk] [buːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
Whenever you see a well - blacked boot in the street , in the counting - house ,
每当 你 看 一个 出色地 - 变黑 启动 在 这 街道 , 在 这 计数 - 房子 ,

无论何时你在街上、账房里看到一双锃亮的黑色皮靴，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][həʊm] , [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
or in the sanctity of home , fix your eyes upon it .
或者 在 这 圣洁 的 家 , 使固定 你的 眼睛 之上 它 .

或者在宁静的家中，将目光聚焦于它。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn][taɪm] [blæk] [buːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][maɪ'self] .
Thus you will learn , and may in time black boots as well as I do myself .
因此 你 将要 学习 , 和 可能 在 时间 黑色的 靴子 作为 出色地 作为 我 做 我 .

这样你就能学会，也许过不了多久，你也能像我一样穿黑色靴子。

([en] . [biː] . — [dʒɔːdʒ] [raɪts] [ðə; ði][məʊst] - [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪm][təʊld] ,
(N . B . — George writes the most extronery fine English , I'm told ,
(N . B . — 乔治 写 这 最多 - 美好的 英语 , 我是 讲述 ,

（注：据说乔治的英文文笔极其优美，）

[ænd; ənd][əʊ] - [kɔːs] - [iː]['wɒnts][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and o ' course ' e wants the young ' uns to do the same .
和 o - 课程 - e 想要 这 年轻的 - 联合国 到 做 这 相同的 .

当然，他也希望年轻人这样做。

[seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] . — [biː] . [ðə; ði][biː] .)
Same with me and the boots . — B . the B .)
相同的 和 我 和 这 靴子 . — B . 这 B .)

我和这双靴子也是一样。——B.（B.）

[maɪ][fɜːst]['ɑːnsə(r)][ɪz][frɒm; frəm][dʒeɪmz] ['hʌgɪnz] , [huː] [æz; əz][ɪz] [wel] - [nəʊn] ,
My first answer is from James Huggins , who as is well - known ,
我的 第一的 回答 是 从 詹姆斯 哈金斯 , WHO 作为 是 出色地 - 已知 ,

我的第一个回答来自詹姆斯·哈金斯，众所周知，

['pɑːlɪʃɪz] [ðə; ði] [fʊt] - ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vɪzɪtəz] [huː] [θrɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

polishes	the	foot	-	coverings	of	the	innumerable	visitors	who	throng	to	the
抛光	这	脚	-	覆盖物	的	这	无数	访客	WHO	人群	到	这

[ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l][həʊ'tel] .

Transcontinental	Hotel	.
跨大陆	酒店	.

擦亮涌入泛洲酒店的无数游客的鞋子。

[hiː; hi] [sez] ， " [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [ə'kwaɪəd] [maɪ] [ʌn'kwestʃənd] [ə'bɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ]['blækə(r)] .

He	says	,	"	you	ask	me	how	I	acquired	my	unquestioned	ability	as	a	blacker	.
他	说道	,	"	你	问	我	如何	我	获得	我的	毋庸置疑	能力	作为	一个	更黑	.

他说："你问我如何获得作为一名黑人无可置疑的能力。

[ai]['ɑːnsə(r)] ， - [baɪ] ['kɒnstəntlɪ] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði][best] ['mɒdlz] . -

I	answer	,	'	by	constantly	studying	the	best	models	.	'
我	回答	,	-	经过	不断地	学习	这	最好的	模型	.	-

我的回答是："通过不断研究最好的模型。"

[wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [buːts] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ，

When	I	was	quite	a	small	boy	I	used	to	polish	all	the	boots	within	reach	,
什么时候	我	曾是	相当	一个	小的	男生	我	用过的	到	抛光	全部	这	靴子	之内	抵达	,

我小时候经常把够得着的所有靴子都擦亮。

[ænd; ənd][ai] [wel] [rɪ'membə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ['hjuːmərəsli] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ˌem 'iː] ，

and	I	well	remember	my	father	humorously	remonstrating	with	me	,
和	我	出色地	记住	我的	父亲	幽默地	抗议	和	我	,

我清楚地记得父亲曾幽默地责备我，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['blækɪŋ] [æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊstɪd] ['slɪpə(r)z]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][maɪ]

when	he	found	me	blacking	an	old	pair	of	worsted	slippers	given	him	by	my
什么时候	他	成立	我	黑化	一个	老的	一对	的	最差	拖鞋	给定	他	经过	我的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

当他发现我正在擦亮我母亲送给他的一双旧羊毛拖鞋时。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [buːts] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)z] ，

There	is	a	method	of	breathing	on	some	boots	and	of	spitting	on	others	,
那里	是	一个	方法	的	呼吸	在	一些	靴子	和	的	吐痰	在	其他的	,

有的方法是对着某些靴子哈气，有的方法是对着另一些靴子吐口水。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnlɪ][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] .

which	can	only	be	acquired	by	long	practice	.
哪个	能	仅有的	是	获得	经过	长的	实践	.

这只能通过长期的练习才能获得。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [buːt] [wɪð] ['menɪ] [nɒbz] , [ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] .

A	large	boot	with	many	knobs	,	is	best	for	a	beginner	.
一个	大的	启动	和	许多	旋钮	,	是	最好的	为了	一个	初学者	.

对于初学者来说，带很多凸起的大号靴子是最好的选择。

" [nekst][ai] [ə'drest] [maɪ][ɪn'kwaɪərɪz][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] - , [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəlɪ] [nəʊn] ['ʌndə(r)]

"	Next	I	addressed	my	inquiries	to	George	Brewsher	,	more	generally	known	under
"	下一个	我	已解决	我的	查询	到	乔治	-	,	更多的	一般来说	已知	在下面

[hɪz; ɪz] [nɪk] - [neɪm] [ɒv; əv]['dændɪ] ['dʒɔːdɪ] .

his	nick	-	name	of	Dandy	Geordie	.
他的	缺口	-	姓名	的	花花公子	乔迪	.

接下来，我向乔治·布鲁舍（George Brewsher）询问情况，他更为人熟知的绰号是"花花公子乔迪"（Dandy Geordie）。

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

No	man	has	a	wider	reputation	.
不	男人	有	一个	更广泛	名声	.

没有谁比他名声更广。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .
His **reply** **is** **instructive** **.**
他的 回复 是 有指导意义的 .

他的回答很有启发性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə] ['stʌdi] ['mɒdlz] .
" **It** **is** **useless** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **to** **study** **models** **.**
" 它 是 无用 , " 他 说道 , " 到 学习 模型 .

“研究模型是没用的，”他说。

[ai] [traɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [blæk] [ɔːl][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
I **tried** **that** **,** **and** **the** **result** **was** **that** **I** **used** **to** **black** **all** **the** **patent**
我 尝试 那 , 和 这 结果 曾是 那 我 用过的 到 黑色的 全部 这 专利
['leðəz] ,
leathers **,**
皮革 ,

我试过了，结果是我把所有的漆皮都染成了黑色。

[ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz] .
and **varnish** **the** **ordinary** **ones** **.**
和 漆 这 普通的 一个 .

给普通的那些涂上清漆。

[səʊ][ai] [geɪv] [ʌp] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] ['tæləntz] .
So **I** **gave** **up** **study** **and** **relied** **upon** **my** **own** **talents** **.**
所以 我 给予 向上 学习 和 依赖 之上 我的 自己的 天赋 .

所以我放弃了学业，依靠自己的才能。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
At **the** **present** **day** **,**
在 这 展示 天 ,

如今，

['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ]['truːə(r)] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['dæmpɪst] [buːt] .
nobody **in** **the** **whole** **world** **can** **put** **a** **truer** **shine** **on** **the** **dampest** **boot** **.**
无人 在 这 所有的 世界 能 放 一个 更真实 闪耀 在 这 最潮湿 启动 .

全世界没有人能把最潮湿的靴子擦得更亮。

[ai] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I **scarcely** **know** **how** **I** **do** **it** **.**
我 几乎 知道 如何 我 做 它 .

我几乎不知道自己是怎么做到的。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I **only** **know** **I** **do** **it** **.**
我 仅有的 知道 我 做 它 .

我只知道我做了这件事。

[ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] ['brʌʃɪz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [drɪŋk][ə; eɪ] ['tuːθfʊl] [ɒv; əv] [dʒɪn] [æt; ət][bed] - [taɪm]
I **always** **keep** **my** **brushes** **in** **good** **order** **,** **drink** **a** **toothful** **of** **gin** **at** **bed** **-** **time**
我 总是 保持 我的 刷子 在 好的 命令 , 喝 一个 满口牙齿 的 杜松子酒 在 床 - 时间
,
,
,

我总是把刷子整理得井井有条，睡前会喝一小口杜松子酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['blækɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
and never let a single day pass without blacking something .
和 绝不 让 一个 单身的 天 经过 没有 黑化 某物 .

而且每天都要涂黑一些东西。

" [maɪ][nekst][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['lemjuəl][diː] . [dɒdʒ] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
" My next reply was from Lemuel D . Dodge , of New York ,
" 我的 下一个 回复 曾是 从 莱缪尔 D . 躲闪 , 的 新的 约克 ,

“我的下一封回复来自纽约的莱缪尔·D·道奇，

[ə; eɪ] [buːt] - ['pɒlɪʃə(r)] [huːz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [staɪl] [hæz; həz] [wʌn] [hɪm][ədˈmaiərə][ɪn] [ðɪs]
a boot - polisher whose delicate and refined style has won him admirers in this
一个 启动 - 抛光机 谁 精美的 和 精制 风格 有 韩元 他 仰慕者 在 这
['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
country as well as his own .
国家 作为 出色地 作为 他的 自己的 .

一位擦鞋匠，他精致优雅的风格为他赢得了国内外众多仰慕者。

" ['kærəktə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zəːvz] , " [ɪz] ['evriθɪŋ] .
" Character , " he observes , " is everything .
" 特点 , " 他 观察 , " 是 一切 .

他指出：“品格决定一切。”

[ai] ['ɔːlweɪz] ['ænəlaɪz] [maɪ] ['blækɪŋ] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
I always analyse my blacking three times over ,
我 总是 分析 我的 黑化 三 时代 超过 ,

我总是把我的涂黑效果分析三遍，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][pn] [θɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kæməlz][heə(r)] - [brʌʃ] .
and then lay it on thin with a camel's hair - brush .
和 然后 躺 它 在 薄的 和 一个 骆驼的 头发 - 刷子 .

然后用骆驼毛刷把它薄薄地涂上去。

[ai][faɪnd] [ðɪs] ['meθəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] [les] ['taɪərɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌf]
I find this method much more satisfactory and less tiring than the rough
我 寻找 这 方法 很多 更多的 令人满意的 和 较少的 令人疲惫 比 这 粗糙的
[ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['skrʌbɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪsts] .
and ungainly scrubbing so much in vogue with your English artists .
和 笨拙的 擦洗 所以 很多 在 时尚 和 你的 英语 艺术家 .

我发现这种方法比你们英国艺术家们流行的那种粗糙笨拙的擦洗方法要令人满意得多，也轻松得多。

" [mɪs] ['sæli] ['pɪpɪn] , [huː] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['leɪdɪz] - [buːt] [em'pɔːriəm] , ['kaɪndli]
" Miss Sally Pippin , who officiates in The Metropolitan Ladies ' Boot Emporium , kindly
" 错过 莎莉 皮平 , WHO 裁判 在 这 大都会 女士们 - 启动 商场 , 亲切地
[sendz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] .
sends me the following notes .
发送 我 这 下列的 笔记 .

“大都会女士鞋店的司仪莎莉·皮平小姐好心地给我发来了以下便条。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
" I have had no education at all .
" 我 有 有 不 教育 在 全部 .

我完全没有接受过任何教育。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['juːsləs] .
I find it quite useless .
我 寻找 它 相当 无用 .

我觉得它完全没用。

[ɔːl][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪn] .
All you require is to make a shine .
全部 你 要求 是 到 制作 一个 闪耀 .

你只需要让它闪闪发光。

[ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['ʃelɪŋ] ['piːz] .
It's as easy as shelling peas .
它是 作为 简单的 作为 炮击 豌豆 .

这就像剥豌豆一样简单。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][maɪ][heə(r)] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
By the way , I always wear my hair brought up at the back .
经过 这 方式 , 我 总是 穿 我的 头发 带来 向上 在 这 后退 .

顺便说一下，我总是把头发扎到脑后。

[ðɪs] [hɪnt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['buːtblæk] .
This hint may be useful to intending bootblacks .
这 暗示 可能 是 有用 到 意图 擦鞋匠 .

这条提示或许对想当擦鞋匠的人有用。

" ([ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][gəʊ] , [aɪ] ['fænsi] .
" (That's enough for one go , I raythe r fancy .
" (那就是 足够的 为了 一 去 , 我 雷瑟 想要 .

〃(一次就够了，我更喜欢这样。

[ðeəz; ðəz][lɒts][mɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɔːl] - ['væl.jʊ.bəl] ,
There's lots more o ' the same sort all ekally valuble ,
有 很多 更多的 o - 这 相同的 种类 全部 - 有价值的 ,

还有很多同类产品，它们都同样很有价值。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] . — [biː] . [ðə; ði][biː] .)
but I mustn't let you have it all at once . — B . the B .)
但 我 不得 让 你 有 它 全部 在 一次 . — B . 这 B .)

但我不能一次性全部给你。(B.)

['ɜːli] [griːn] ['piːz] .
EARLY GREEN PEAS .
早期的 绿色的 豌豆 .

早熟绿豌豆。

[ə; eɪ] [gɔrmændz] ['dɪti] .
A Gourmand's Ditty .
一个 美食家的 小调 .

美食家的一首小调。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ruːbɑːb] , [freʃ] , ['ɜːli] [ænd; ənd] [red] ,
There's a pleasure in Rhubarb , fresh , early and red ,
有 一个 乐趣 在 大黄 , 新鲜的 , 早期的 和 红色的 ,

新鲜、早熟、鲜红的大黄有一种令人愉悦的风味。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [bɔːn] [jɪə(r)] ,
When it comes with the flush of the newly born year ,
什么时候 它 来 和 这 冲洗 的 这 新 出生 年 ,

伴随着新年伊始的喜悦，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['teɪsti] [ə'spærəgəs] [hed]
There's a joy in the tasty Asparagus head
有 一个 喜悦 在 这 可口 芦笋 头

美味的芦笋头带来愉悦感

[ðæt] [ɪz] [met] [wɪð] [ɪn] [suːp] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [θɪk] , — [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)] !

That	is	met	with	in	soup	,	be	it	thick	,	—	be	it	clear	!
那	是	遇见	和	在	汤	,	是	它	厚的	,	一	是	它	清除	!

无论是浓汤还是清汤，都能满足这种需求!

[ðeəz; ðəz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔɪstə(r)] ; [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [nɛə] [feɪlz]

There's	delight	in	the	oyster	;	a	peace	that	ne'er	fails
有	喜	在	这	牡蛎	;	一个	和平	那	从未	失败

牡蛎带来愉悦；带来永不消逝的宁静

[ɪn][ðə; ði][ˈplæsɪd][ɪnˈdʒɔɪmənt][ðə; ði] [-] [eg] [brɪŋz] ,

In	the	placid	enjoyment	the	Plover's	egg	brings	,
在	这	平静	享受	这	鸻的	蛋	带来	,

在鸻蛋带来的平静愉悦中，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][kɑːm] [piːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈnaɪsli] [kʊkt] [kweɪlz] ,

A	sense	of	calm	peace	in	your	nicely	cooked	quails	,
一个	感觉	的	冷静的	和平	在	你的	很好	煮熟	鹌鹑	,

享用美味烹制的鹌鹑，会感受到一种平静祥和的氛围。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[ðeəz; ðəz][wʌn] [dɪʃ] [ðæt] [wɪl] [kraʊn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ;

there's	one	dish	that	will	crown	all	these	things	;
有	一	盘子	那	将要	王冠	全部	这些	事物	;

有一道菜将为所有这些锦上添花;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˈræptʃə(r)][ðə; ði] [ˈpælət] [kæn; kən] [pliːz]

For	what	,	with	such	rapture	the	palate	can	please
为了	什么	,	和	这样的	狂喜	这	味蕾	能	请

如此令人陶醉的味蕾，究竟能带来怎样的愉悦?

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ˈwelkəm] [ˈhelpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [griːn] [ˈpiːz] !

As	the	first	welcome	helping	of	Early	Green	Peas	!
作为	这	第一的	欢迎	帮助	的	早期的	绿色的	豌豆	!

第一批令人欣喜的早熟青豆!

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [klaɪd] [ˈsæmən] , [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [paʊnd] ,

You	may	bring	me	Clyde	salmon	,	three	shillings	the	pound	,
你	可能	带来	我	克莱德	三文鱼	,	三	先令	这	磅	,

你可以给我带克莱德河的鲑鱼，每磅三先令。

[red] [ˈmʌlɪt] [ɪn] [ˈenvələʊp] , [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] ,

Red	mullet	in	envelope	,	done	to	a	turn	,
红色的	鲻	在	信封	,	完毕	到	一个	转动	,

红鲻鱼装在信封里，烤至转角，

[ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [pəˈteɪtoʊ] , [dʌg] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	young	spring	potatoe	,	dug	fresh	from	the	ground	,
这	年轻的	春天	土豆	,	挖	新鲜的	从	这	地面	,

刚从地里挖出来的嫩嫩的春季土豆，

[ðə; ði] [ˈdeɪntɪst] [kriːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdevənʃə] [tʃɜːn] :

The	daintiest	cream	from	a	Devonshire	churn	:
这	最精致的	奶油	从	一个	德文郡	搅动	:

德文郡奶油桶里最精致的奶油:

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈɒfə(r)][ˌem ˈiː]['sæləd] [ðæts] [ˈɔːlməʊst][dɪˈvaɪn] ,

You	may	offer	me	salad	that's	almost	divine	,
你	可能	提供	我	沙拉	那就是	几乎	神圣的	,

你或许会给我端上一份近乎人间美味的沙拉，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [səʊ] [plʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['glædn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ;
With a chicken so plump it should gladden the heart ;
和 一个 鸡 所以 丰满 它 应该 格拉登 这 心 ;

这只鸡如此肥美，令人心生喜悦；

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , " [wɒʃ] [ðæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ][best][brændz][ɒv; əv][waɪn] ,
You may say , " Wash that down with the best brands of wine ,
你 可能 说 , " 洗 那 向下 和 这 最好的 品牌 的 葡萄酒 ,

你可能会说："那就用最好的葡萄酒送服吧。"

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [jʌŋ] ['gʊzbəri] [tɑːt] !
And follow it up with young gooseberry tart !
和 跟随 它 向上 和 年轻的 醋栗 酸 !

接下来可以品尝一下嫩醋栗馅饼！

" [maɪ][rɪ'plaɪ][ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] , " [ɑː] ! [wɪð'həʊld][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] !
" My reply is but this , " Ah ! withhold all of these !
" 我的 回复 是 但 这 , " 啊 ! 扣压 全部 的 这些 !

我的回答是："啊！把这些都扣留起来！"

[bʌt; bət] [jiːld] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['ɜːli] [griːn] ['piːz] !
But yield me the rapture of Early Green Peas !
但 屈服 我 这 狂喜 的 早期的 绿色的 豌豆 !

但请赐予我早熟豌豆的喜悦吧！

" [tiː]
" T
" T

"T

[hiː; hi] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] ['bɒnɪt] ['kʌmpəni] . — ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
HE FIVE O'CLOCK TEA BONNET COMPANY . — Under the above title a Fashionable
他 五 点钟 茶 引擎盖 公司 . — 在下面 这 多于 标题 一个 时髦
['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [haɪ] - [bɔːn] ,
Company has been inaugurated by several high - born ,
公司 有 到过 就职典礼 经过 一些 高的 - 出生 ,

五点茶帽公司——一家以上述名称命名的时尚公司由几位出身高贵的人士创立。

[bʌt; bət] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['leɪdɪz] , [huː] , [ɪm'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd]
but impecunious Ladies , who , importing a model bonnet from Paris , and
但 贫困的 女士们 , WHO , 输入 一个 模型 引擎盖 从 巴黎 , 和
[ˌriprə'djʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['brɪtɪʃ] [mə'tɪərɪəlz] ,
reproducing it in British materials ,
繁殖 它 在 英国 材料 ,

但是一些家境贫寒的女士，从巴黎进口一款女帽模型，然后用英国的材料复制出来，

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sək'ses] , [həʊp] ,
with more or less success , hope ,
和 更多的 或者 较少的 成功 , 希望 ,

或多或少地成功，希望，

[baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɒpˌkiːpɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rəʃer'ʃei]
by a judicious association of the shopkeeping instinct with the recherché
经过 一个 明智的 协会 的 这 店铺经营 本能 和 这 仔细研究
[gləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['səʊʃ(ə)l] ['sɝklz] ,
gloze of the best social circles ,
解说 的 这 最好的 社会的 界 ,

通过将店铺经营的本能与上流社会精致优雅的气质巧妙结合，

[tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒk] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaɪ.ɳ'tɛl] ,
to dispose of their stock to a clientèle ,
到 处置 的 他们的 库存 到 一个 客户 ,

将库存商品出售给客户，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['təʊdiɪŋ] [ænd; ənd] ['snɒbɪʃ] [frendz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ]

consisting	of	the	many	toadying	and	snobbish	friends	who	would	be	caught	by
由	的	这	许多	谄媚	和	势利	朋友们	WHO	会	是	捕捉	经过

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðeə(r)] ['bɔnɪts] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːdərs]

the	idea	of	purchasing	their	bonnets	at	an	establishment	where	their	orders
这	主意	的	购买	他们的	引擎盖	在	一个	建立	在哪里	他们的	订单

[wʊd] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['leɪdi] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] ,

would	be	taken	by	an	impoverished	Lady	of	title	,
会	是	已采取	经过	一个	贫困	女士	的	标题	,

由许多阿谀奉承、势利眼的朋友组成，他们会被一种想法所吸引，那就是在一家由一位贫穷的贵族小姐接待他们下单的店铺里购买帽子。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðeə(r)] ['rezɪdənsɪz] , ['pɒsəbli] , [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærənət]

and	delivered	at	their	residences	,	possibly	,	by	the	daughter	of	a	Baronet
和	发表	在	他们的	住宅	,	可能	,	经过	这	女儿	的	一个	男爵

[ɔː(r)] ['nəʊblmən] , [ɪn] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] .

or	Nobleman	,	in	reduced	circumstances	.
或者	贵族	,	在	减少	情况	.

并可能由家境贫寒的男爵或贵族的女儿送到他们的住所。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtli] ['əʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [west]

The	rooms	of	the	New	Company	that	will	be	shortly	opened	at	the	West
这	房间	的	这	新的	公司	那	将要	是	不久	打开	在	这	西方

[end] ,

End	,
结尾	,

新公司位于西区的新房间即将开放，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][bɒnd] [striːt] ,

in	the	immediate	vicinity	of	Bond	Street	,
在	这	即时	附近	的	纽带	街道	,

在邦德街附近，

[ðəʊ] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ig'zibits] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	supplied	with	a	counter	on	which	a	few	of	the	choicest	exhibits	of	the
尽管	供应	和	一个	柜台	在	哪个	一个	很少	的	这	精选	展品	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spleɪd] ,

establishment	can	be	displayed	,
建立	能	是	显示	,

虽然配备了一个柜台，可以用来展示该机构的一些最精选的展品，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['fɜːnɪʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ʌpə(r)] - [klɑːs]

will	be	in	all	other	respects	furnished	after	the	fashion	of	a	Modern	Upper	-	class
将要	是	在	全部	其他	尊重	提供	后	这	时尚	的	一个	现代的	上	-	班级

[meɪ] - [feə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

May	-	Fair	Drawing	-	room	,
可能	-	公平的	绘画	-	房间	,

其他所有方面都将按照现代上流社会梅菲尔会客厅的风格进行布置。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn'tendɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] [wɪl] [niːd] [nəʊ] ['vaʊtʃə(r)] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt]

to	which	intending	Purchasers	will	need	no	voucher	of	admission	beyond	that
到	哪个	意图	购买者	将要	需要	不	代金券	的	入学	超过	那

['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] ,

furnished	by	their	own	visiting	-	card	,
提供	经过	他们的	自己的	访问	-	卡片	,

有意购买者无需除本人名片以外的任何入场凭证。

[ɒn][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['griːtɪd] [æz; əz] [frendz] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn]

on	presentation	of	which	they	will	be	greeted	as	friends	,	making	an	afternoon
在	推介会	的	哪个	他们	将要	是	问候	作为	朋友们	,	制作	一个	下午

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

届时他们将受到朋友般的欢迎，并会进行一次下午的拜访。

[baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] - ['leɪdi] , [huː] [meɪ] [biː; bi] ['temprərəli] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] - [ruːm] .

by	the	Fore	-	lady	,	who	may	be	temporarily	presiding	over	the	Show	-	room	.
经过	这	前	-	女士	,	WHO	可能	是	暂时地	主持	超过	这	展示	-	房间	.

由女领班主持，她可能暂时负责展厅的运作。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [kiː] - [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪzən] - [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] ['bɒnɪt] ['kʌmpəni] [wɪl]

the	key	-	note	to	the	raison	d'être	of	the	Five	O'Clock	Tea	Bonnet	Company	will
这	钥匙	-	笔记	到	这	理性	-	的	这	五	点钟	茶	引擎盖	公司	将要

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] - [klɑːs] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,

be	found	in	the	happy	combination	of	High	-	class	social	intercourse	,
是	成立	在	这	快乐的	组合	的	高的	-	班级	社会的	交往	,

五点茶帽公司存在的理由的关键在于上流社会社交的完美结合。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][əd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [west] - [end]

with	a	satisfactory	adhesion	to	the	principles	of	ordinary	West	-	End
和	一个	令人满意的	粘附	到	这	原则	的	普通的	西方	-	结尾

['ʃɒpˌkiːpɪŋ] .

shopkeeping	.
店铺经营	.

并令人满意地遵循了西区普通商店经营的原则。

[nəʊ]['speʃ(ə)l][praisiz] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][səʊld] ,

No	special	prices	will	be	attached	to	the	articles	sold	,
不	特别的	价格	将要	是	随附的	到	这	文章	卖	,

所售商品不设特殊价格。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

but	they	may	be	regarded	on	the	whole	,
但	他们	可能	是	认为	在	这	所有的	,

但总体而言，它们可以被视为：

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ,

considering	the	advantageous	social	circumstances	under	which	they	are	established	,
考虑	这	有利	社会的	情况	在下面	哪个	他们	是	已确立的	,

考虑到它们所处的有利社会环境，

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑːskt] [æt; ət][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [west]

as	generally	a	little	in	advance	of	those	asked	at	the	leading	Professional	West
作为	一般来说	一个	小的	在	进步	的	那些	问	在	这	领导	专业的	西方

- [end] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd] .

-	End	Establishments	of	a	similar	kind	.
-	结尾	机构	的	一个	相似的	种类	.

通常情况下，比那些在西区顶级专业机构接受类似服务的人要早一些被问到。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mɑːdʒɪn][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]

A	generous	margin	in	this	direction	must	,	therefore	,	be	looked	for	in	the
一个	慷慨的	利润	在	这	方向	必须	,	所以	,	是	看起来	为了	在	这

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

因此，账户中必须留出充足的这方面的余地。

[bɪls] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [wen] [kən'træktɪd] [baɪ] [wel] - [nəʊn] ['liːdəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [meɪ] [stænd]

Bills	,	if	required	,	when	contracted	by	well	-	known	Leaders	of	Society	,	may	stand
账单	,	如果	必需的	,	什么时候	合同	经过	出色地	-	已知	领导人	的	社会	,	可能	站立

['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

over	for	years	,
超过	为了	年	,

如有需要，由社会知名人士签订的账单可能会保留数年之久。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ɪntrəst] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]

but	a	very	handsome	interest	will	,	of	course	,	be	expected	,	in	the	event	of
但	一个	非常	英俊的	兴趣	将要	,	的	课程	,	是	预期的	,	在	这	事件	的

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] ['set(ə)lmənt] .

a	long	-	delayed	settlement	.
一个	长的	-	延迟	沉降	.

当然，如果和解谈判长期拖延，则必然会产生非常可观的利息。

[pʌntʃ] [ænd; ənd] " ['dʒuːdə] .

Punch	and	"	Judah	.
冲床	和	"	犹大	.

拳击和"犹大。

" — ['mɪstə(r)] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

[piː] . [diˈfəː] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒn] ['henri] ['ɔːθə(r)] [dʒoʊnzɪz] [njuː] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaːftsbəri] . . .

P	.	defers	his	criticism	on	Henry	Author	Jones's	new	play	at	the	Shaftesbury	.	.	.
P	.	推迟	他的	批评	在	亨利	作者	琼斯	新的	玩	在	这	沙夫茨伯里	.	.	.

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

until	he	has	gone	through	the	formality	of	seeing	it	.
直到	他	有	已消失	通过	这	正式	的	看到	它	.

P. 推迟对亨利·阿瑟·琼斯在沙夫茨伯里剧院上演的新剧的批评……直到他完成观看该剧的礼节性程序。

[frɒm; frəm][məʊst] [ə'kaʊnts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

From	most	accounts	,	it	is	evidently	well	worth	a	visit	.
从	最多	账户	,	它	是	显然	出色地	值得	一个	访问	.

从大多数人的评价来看，这里显然非常值得一游。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]

NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印

['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Matter	,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
事情	,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	a	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[ə'drest] ['envələʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .

Cover	**,**	**or**	**Wrapper**	**.**
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['daɪəlekt] .

This	**book**	**contains**	**a**	**lot**	**of**	**dialect**	**.**
这	书	包含	一个	很多	的	方言	.

这本书里有很多方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神